# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)


[ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
[ Pg 1 ]
[ 页 1 ]

[第1页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 93 .
体积 - .

第93卷。

[dʒʊˈlaɪ][naɪn] , - .
July 9 , 1887 .
七月 9 , - .

1887年7月9日。

[ˌɒpəˈrætɪk] [kənˈfjuːʒn] .
OPERATIC CONFUSION .
歌剧 困惑 .

操作混乱。

[ai] [went] [ɒn] ['sætədeɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [θriː] [ˌɒpəˈrætɪk] ['nɔvəltiz] [səʊ] ['lɪbərəli] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
I went on Saturday to hear the three operatic novelties so liberally provided for
我 去 在 周六 到 听到 这 三 歌剧 新奇 所以 慷慨地 假如 为了
[ˌjuː ˈes][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [baɪ] ['mesəz] . ['meɪpəlˌsʌn] ,
us on the same night by Messrs . Mapleson ,
我们 在 这 相同的 夜晚 经过 先生们 . 枫树 ,

星期六晚上，我去欣赏了马普尔森先生们当晚慷慨地为我们准备的三部歌剧新秀。

['lɑːgoʊ][ænd; ənd] ['hærɪs] .
Lago and Harris .
拉戈 和 哈里斯 .

拉戈和哈里斯。

[ai][duː; də][nɒt][mɪks][maɪ] ['lɪkəz] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'devə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
I do not mix my liquors , and I endeavour , as a rule ,
我 做 不是 混合 我的 酒 , 和 我 努力 , 作为 一个 规则 ,

我不混着喝不同的酒，而且我通常尽量这样做。

[tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lɪrɪkl] ['drɑːmə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
to keep to the same lyrical drama throughout the evening ;
到 保持 到 这 相同的 抒情的 戏剧 自始至终 这 晚上 ;

整晚保持同样的抒情戏剧风格；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs][ɒv; əv] [strɒŋ] ['beɪtəʊvən] ,
nor is it my fault if a good dose of strong Beethoven ,
也不 是 它 我的 过错 如果 一个 好的 剂量 的 强的 贝多芬 ,

如果大量聆听贝多芬的乐曲，那也不是我的错。

| ['swiːtnd] | [wɪð] | [guːˈnoʊ] | [ænd; ənd] | ['fleɪvəd] | [wɪð] | ['maɪərˌbɪr] | [hæd; həd] , | [ɒn][ðə; ði] | [əˈkeɪʒ(ə)n] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sweetened** | **with** | **Gounod** | **and** | **flavoured** | **with** | **Meyerbeer** | **had** | **,** **on** | **the** | **occasion** | **in** |
| 加糖 | 和 | 古诺 | 和 | 调味 | 和 | 迈耶啤酒 | 有 | , 在 | 这 | 场合 | 在 |

| ['kwestʃən] , |
|---|
| **question** **,** |
| 问题 , |

在当时的情况下，这款酒是用古诺酒调味，并用迈耶贝尔啤酒调味的。

| [ə; eɪ] | ['sʌmwɒt] | [kənˈfjuːzɪŋ] | [ɪˈfekt] | [ɒn][maɪ][breɪn] . |
|---|---|---|---|---|
| **a** | **somewhat** | **confusing** | **effect** | **on** | **my** | **brain** **.** |
| 一个 | 有些 | 令人困惑 | 影响 | 在 | 我的 | 脑 . |

对我的大脑产生了一种有些令人困惑的影响。

| [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] , | ['lɪli] | ['leɪmən] | [wɒz; wəz][ɔːl] | [raɪt] | [æz; əz][ˌliːəˈnɔːrə] : | [nɒt][ˌliːəˈnɔːrə][ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **Her** | **Majesty's** **,** | **Lilli** | **Lehmann** | **was** | **all** | **right** | **as** | **Leonora** | **:** | **not** | **Leonora** | **of** |
| 在 | 她 | 陛下的 , | 莉莉 | 莱曼 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 作为 | 莱昂诺拉 | : | 不是 | 莱昂诺拉 | 的 |

| [lɑː][ˌfeɪvəˈriːtə] , |
|---|
| **La** **Favorita** **,** |
| 拉 最爱 , |

在女王陛下剧院，莉莉·莱曼饰演的莱昂诺拉还不错：但她并非《宠姬》中的莱昂诺拉。

| [bʌt; bət][ˌliːəˈnɔːrə][ðə; ði] | ['feɪvərɪt] | [waɪf][ɒv; əv][mænˈriːkoʊ] — [nəʊ] , | [nɒt][ɒv; əv][mænˈriːkoʊ] , | [bʌt; bət] |
|---|---|---|---|---|
| **but** | **Leonora** | **the** | **favourite** | **wife** | **of** | **Manrico** | **—** | **no** | **,** | **not** | **of** | **Manrico** | **,** | **but** |
| 但 | 莱昂诺拉 | 这 | 最喜欢的 | 妻子 | 的 | 曼里科 | — | 不 | , | 不是 | 的 | 曼里科 | , | 但 |

| [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] | ['pɜːsənɪdʒ] | [huː] , |
|---|---|---|
| **of** | **another** | **personage** | **who** **,** |
| 的 | 其他 | 人士 | WHO , |

但是莱昂诺拉是曼里科最宠爱的妻子——不，不是曼里科最宠爱的妻子，而是另一个人最宠爱的妻子，他

| [laɪk][ðə; ði] | [ʌnˈfɔːtʃənət] | [ˌtrɑːvəˈtɔːri] , |
|---|---|---|
| **like** | **the** | **unfortunate** | **Trovatore** **,** |
| 喜欢 | 这 | 不幸 | 游吟诗人 , |

就像不幸的游吟诗人一样，

| [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][baɪ][hɪz; ɪz] | ['lʌvɪŋ] | [spaʊs] | [frɒm; frəm][ðə; ði] | ['tɪrəni] | [ɒv; əv][ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **has** | **to** | **be** | **rescued** | **by** | **his** | **loving** | **spouse** | **from** | **the** | **tyranny** | **of** | **a** |
| 有 | 到 | 是 | 获救 | 经过 | 他的 | 爱 | 配偶 | 从 | 这 | 暴政 | 的 | 一个 |

| ['paʊəf(ə)l] ['bærɪtəʊn] ; |
|---|
| **powerful** **baritone** **;** |
| 强大的 男中音 ; |

他必须由他深爱的妻子从一位强大男中音的暴政中解救出来；

| ['weðə(r)] | ['vɜːrdiz] | [kaʊnt] | [ˌdiː ˈaɪ]['luːnə] | [ɔː(r)] | ['ʃɛrɪdənz] | [pɪ'zɑːroʊ] , | [ai] | ['kænɒt] | [dʒʌst] | [naʊ] | [kɔːl][tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whether** | **Verdi's** | **Count** | **di** | **Luna** | **or** | **Sheridan's** | **Pizarro** | **,** | **I** | **cannot** | **just** | **now** | **call** | **to** |
| 无论 | 威尔第的 | 数数 | 迪 | 露娜 | 或者 | 谢里丹的 | 皮萨罗 | , | 我 | 不能 | 只是 | 现在 | 称呼 | 到 |

| [maɪnd] . |
|---|
| **mind** **.** |
| 头脑 . |

是威尔第的《卢纳伯爵》还是谢里丹的《皮萨罗》？我一时想不起来了。

| ['mɪs] . |
|---|
| **Mlle** **.** |
| 小姐 . |

小姐

| ['leɪmən] | [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] | [faɪn] | ['sɪŋə(r)] , | [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] | ['sɪəriəs] | [drəˈmætɪk]['ɑːtɪst] ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lehmann** | **is** | **not** | **only** | **a** | **fine** | **singer** | **,** | **but** | **also** | **a** | **serious** | **dramatic** | **artist** | **;** |
| 莱曼 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 美好的 | 歌手 | , | 但 | 还 | 一个 | 严肃的 | 戏剧性 | 艺术家 | ; |

莱曼不仅是一位优秀的歌手，也是一位严肃的戏剧艺术家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [pə'fɔ:məns] .

| and | the | public | was | deeply | impressed | by | her | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 曾是 | 深 | 印象深刻 | 经过 | 她 | 表现 | . |

她的表演给公众留下了深刻的印象。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['leɪmən] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['klɜ:dʒimən] ;

| She | is | a | Lehmann | with | all | the | earnestness | of | a | good | clergyman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 莱曼 | 和 | 全部 | 这 | 认真 | 的 | 一个 | 好的 | 牧师 | ; |

她是一位虔诚的莱曼，具备一位优秀牧师应有的所有热忱;

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɔ:dərs] [æz; əz][aɪ] ( [bɒks][nəʊ] . - ) [hæd; həd] [dʌn] .

| not | that | she | had | taken | orders | as | I | ( | Box | No | . | 70 | ) | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 她 | 有 | 已采取 | 订单 | 作为 | 我 | ( | 盒子 | 不 | . | - | ) | 有 | 完毕 | . |

并不是说她像我（70号箱子）那样接受了命令。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] , [aɪ] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['hænsəm][tu:; tə]['drʊəri] [leɪn] .

| From | Her | Majesty's | Theatre | , | I | drove | in | a | rapid | Hansom | to | Drury | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 陛下的 | 剧院 | , | 我 | 驾驶 | 在 | 一个 | 迅速的 | 汉森 | 到 | 德鲁里 | 车道 | . |

从女王陛下剧院出来后，我乘坐一辆快速的马车前往德鲁里巷。

[aɪ][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['kæbmən][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] ,

| I | had | told | the | cabman | to | take | me | to | the | Royal | Italian | Opera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 这 | 出租车司机 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 这 | 皇家 | 意大利语 | 歌剧 | , |

我告诉出租车司机带我去皇家意大利歌剧院。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

| and | I | was | about | to | remonstrate | with | him | for | conveying | me | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 抗议 | 和 | 他 | 为了 | 传递 | 我 | 到 | 这 |

[rɒŋ] [haʊs] ,

| wrong | house | , |
|---|---|---|
| 错误的 | 房子 | , |

我正要责备他把我送到错误的房子，

[wen] [hi:; hi] ['prɒmptli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [tu:] ['rɔɪəl] [ɪ'tæliən] ['ɒprəz] , [wʌn]

| when | he | promptly | explained | that | there | were | now | two | Royal | Italian | Operas | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 及时 | 解释 | 那 | 那里 | 是 | 现在 | 二 | 皇家 | 意大利语 | 歌剧 | , | 一 |

[æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ,

| at | Covent | Garden | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 科文特 | 花园 | , |

他随即解释说，现在有两个皇家意大利歌剧院，一个在科文特花园。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət]['drʊəri] [leɪn] .

| the | other | at | Drury | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 在 | 德鲁里 | 车道 | . |

另一家在德鲁里巷。

[nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] !

| New | source | of | confusion | ! |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 来源 | 的 | 困惑 | ! |

新的混乱来源!

" [kən'fju:ʒn] [wɜ:s] [kən'faʊndɪd] !

| " | Confusion | worse | confounded | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 困惑 | 更糟 | 令人困惑 | ! |

“混乱加剧了困惑！”

" [æz; əz]['mɪlt(ə)n] [əb'zə:vz] .

| " | as | Milton | observes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 米尔顿 | 观察 | . |

正如弥尔顿所观察到的那样。

" [haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ?
" How far have they got ?
" 如何 远的 有 他们 得到 ?

他们进展到什么程度了?

" [aɪ][ ɪn'kwaɪə ][æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ]['θɪətə(r)] .
" I inquired as I entered the theatre .
" 我 询问 作为 我 进入 这 剧院 .

我走进剧院时问道。

" ['vælənˌtaɪnz] [deθ] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] .
" Valentine's death scene , " replied my friend .
" 情人节 死亡 场景 , " 回复 我的 朋友 .

"情人节的死亡场景,"我的朋友回答道。

" ['væləntaɪn] [dʌz] [nɒt][daɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ; ['væləntaɪn]['əʊnli] [feɪnts] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Valentine does not die , my dear fellow ; Valentine only faints , " I answered ,
" 情人节 做 不是 死 , 我的 亲爱的 同伴 ; 情人节 仅有的 晕倒 , " 我 回答 ,

"瓦伦丁不会死，我的朋友；他只是晕倒了,"我回答道。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [drə'mætɪk][sə'prɑːnəʊ] , ['mɪs] .
I was thinking of course , of the new dramatic soprano , Mlle .
我 曾是 思维 的 课程 , 的 这 新的 戏剧性 女高音 , 小姐 .

我当然想到了那位新晋戏剧女高音歌唱家，小姐。

['sɑːndrə; 'sændrə] , [ɪn] [lez] ['hjuːgənɑːts] .
Sandra , in Les Huguenots .
桑德拉 , 在 莱斯 胡格诺派教徒 .

桑德拉，出自《胡格诺教徒》。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntlɪ] [nɒt][æn; ən] ['ɒprə] - ['gəʊə(r)] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" You are evidently not an Opera - goer , " I continued ,
" 你 是 显然 不是 一个 歌剧 - 戈尔 , " 我 持续 ,

"显然你不是歌剧爱好者,"我继续说道。

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][daɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" or you would know that no one dies in this work , except , of course ,
" 或者 你 会 知道 那 不 一 死亡 在 这 工作 , 除了 , 的 课程 ,

"否则你就会知道，在这部作品中没有人会死，当然，除了....."

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst][ækt] .
in the last Act .
在 这 最后的 行为 .

在最后一幕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [left] [aʊt] . "
But that is always left out . "
但 那 是 总是 左边 出去 . "

但这一点总是被忽略。

" [rɒŋ] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəunz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] .
" Wrong again ! " exclaimed Jones , with an amused look .
" 错误的 再次 ! " 惊呼 琼斯 , 和 一个 觉得好笑 看 .

"又错了！"琼斯笑着说道。

" [ɔː'gʌstəs] ['hærɪs] [rɪ'stɔːz] [ðə; ðɪ][lɑːst][ækt] .
" Augustus Harris restores the last Act .
" 奥古斯都 哈里斯 恢复 这 最后的 行为 .

奥古斯都·哈里斯恢复了最后一幕。

[siː] [hɪz; ɪz] [prə'spektəs] . "
See his prospectus . "
看 他的 招股说明书 . "

请参阅他的招股说明书。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
**" Well , never mind that .**
" 出色地， 绝不 头脑 那 .

“好吧，那就算了。”

[ɪz] ['elə] ['rʌsəl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [kwi:n] ['mɑ:grət] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ? "
**Is Ella Russell singing the part of Queen Margaret as well as ever ? "**
是 艾拉 罗素 歌唱 这 部分 的 女王 玛格丽特 作为 出色地 作为 曾经 ? "

艾拉·拉塞尔饰演的玛格丽特女王是否依然如故?

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] .
**" I did not know that Margaret was a Queen .**
" 我 做过 不是 知道 那 玛格丽特 曾是 一个 女王 .

“我不知道玛格丽特是女王。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] .
**I always thought she was of humble origin .**
我 总是 想法 她 曾是 的 谦逊的 起源 .

我一直以为她出身卑微。

[ðə; ði][pɑ:t][ɪn]['eni] [keɪs][ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [baɪ]['mɪs] . ['nɔ:rdɪkə] .
**The part in any case is being played by Mlle . Nordica .**
这 部分 在 任何 案件 是 存在 玩 经过 小姐 . 诺迪卡 .

总之，这个角色由诺迪卡小姐扮演。

" [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , [aɪ] [wɪʃt] [dʒəunz] [gʊd]
**" Determined to be no longer the victim of mystification , I wished Jones good**
" 决定 到 是 不 更长 这 受害者 的 神秘化 , 我 希望 琼斯 好的
- [baɪ] ,
**- bye ,**
- 再见 ,

“我决心不再受迷惑，于是向琼斯道别。”

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , [faʊnd][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [daʊn] .
**and hurrying in , found the curtain down .**
和 匆忙 在 , 成立 这 窗帘 向下 .

匆匆走进去，发现窗帘已经拉下了。

[ə'freɪd] [naʊ] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] , [aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
**Afraid now to ask what was being played , I waited patiently for the next**
害怕的 现在 到 问 什么 曾是 存在 玩 , 我 等待 耐心 为了 这 下一个
[ækt] ,
**Act ,**
行为 ,

现在我不敢问正在上演什么，只好耐心地等待下一幕的开始。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [went] [ʌp] ,
**and when at last the curtain went up ,**
和 什么时候 在 最后的 这 窗帘 去 向上 ,

当帷幕终于拉开时，

[aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [nju:] [tu:; tə][ˌem 'i:]
**I found to my astonishment that some representation entirely new to me**
我 成立 到 我的 惊讶 那 一些 表示 完全 新的 到 我
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
**was taking place .**
曾是 采取 地方 .

令我惊讶的是，我发现了一些我以前从未见过的表现形式。

[wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ɒn][ə; eɪ] [dɑ:k] [bæk] - [graʊnd] .
**Will - o ' - the - Wisps on a dark back - ground .**
将要 - o - - 这 - 缕缕 在 一个 黑暗的 后退 - 地面 .

深色背景上的鬼火。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [sɔː] .
**That** **was** **all** **I** **saw** **.**
那 曾是 全部 我 锯 .

我看到的就只有这些。

[aɪ] [ɑːskt] [maɪˈself] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [mæd] ,
**I** **asked** **myself** **whether** **I** **had** **gone** **mad** **,**
我 问 我 无论 我 有 已消失 疯狂的 ,

我问自己，我是不是疯了?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['drʊəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]
**or** **whether** **the** **Drury** **Lane** **Pantomime** **was** **being** **played** **a** **little** **earlier** **than**
或者 无论 这 德鲁里 车道 哑剧 曾是 存在 玩 一个 小的 早些时候 比
['juːʒuəl] .
**usual** **.**
通常 .

或者德鲁里巷剧院的哑剧是不是比平时提前了一点上演。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [siːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪljənsi] .
**Then** **the** **dark** **scene** **gave** **place** **to** **a** **scene** **of** **great** **brilliancy** **.**
然后 这 黑暗的 场景 给予 地方 到 一个 场景 的 伟大的 才华横溢 .

随后，黑暗的景象被一片绚丽多彩的景象所取代。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
**There** **was** **a** **throne** **at** **the** **back** **of** **the** **stage** **,**
那里 曾是 一个 王座 在 这 后退 的 这 阶段 ,

舞台后方有一张王座。

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hjuːgənɑːts] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd]
**and** **again** **my** **thoughts** **reverted** **to** **the** **Huguenots** **,** **and** **I** **fancied** **I** **could**
和 再次 我的 想法 恢复 到 这 胡格诺派教徒 , 和 我 幻想 我 可以
['rekəgnaɪz] [kwiːn] ['mɑːgrət] .
**recognise** **Queen** **Margaret** **.**
认出 女王 玛格丽特 .

我的思绪又回到了胡格诺派教徒身上，我甚至觉得我能认出玛格丽特女王。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['elə] ['rʌsəl] .
**But** **her** **features** **were** **not** **the** **features** **of** **Ella** **Russell** **.**
但 她 特征 是 不是 这 特征 的 艾拉 罗素 .

但她的五官与艾拉·罗素的五官并不相同。

[bɪ'saɪdz] , ['elə] ['rʌsəl] [dʌz] [nɒt] [dɑːns] , [nɒt][æt; ət] [liːst] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌɒpə'rætɪk][steɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
**Besides** **,** **Ella** **Russell** **does** **not** **dance** **,** **not** **at** **least** **on** **the** **Operatic** **stage** **;** **and** **this**
除了 , 艾拉 罗素 做 不是 舞蹈 , 不是 在 至少 在 这 歌剧 阶段 ; 和 这
['leɪdi][dɪd] .
**lady** **did** **.**
女士 做过 .

此外，艾拉·罗素不会跳舞，至少不会在歌剧舞台上跳舞；而这位女士会跳舞。

" [ðɪs] [ɪz]['helən] ,
**"** **This** **is** **Helen** **,**
" 这 是 海伦 ,

这是海伦，

" [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ][stɔːl] [ɒn][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
**"** **said** **a** **gentleman** **in** **a** **stall** **on** **my** **right** **to** **a** **lady** **by** **his** **side** **.**
" 说 一个 绅士 在 一个 摊位 在 我的 正确的 到 一个 女士 经过 他的 边 .

“我右边隔间的一位男士对身边的女士说道。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kluː] ;
**Here** **was** **at** **least** **a** **clue** **;**
这里 曾是 在 至少 一个 线索 ;

这至少提供了一条线索；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['bærɪtəʊn][diː] ['rɛskiː] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | when | at | the | same | moment | the | baritone | De | Reszke | stepped | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 这 | 男中音 | 德 | 雷斯克 | 步 | 出去 | 的 | 一个 |

[gruːp] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ˌmefi'stɔfiliː] ,

| group | attired | in | the | garb | of | Mephistopheles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 穿着 | 在 | 这 | 外衣 | 的 | 墨菲斯托费勒斯 | , |

就在同一时刻，男中音歌唱家德·雷斯克从一群身着梅菲斯特装束的人中走了出来。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,

| I | said | to | myself | that | the | performance | had | been | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 我 | 那 | 这 | 表现 | 有 | 到过 | 已更改 | , |

我心想，演出内容已经改变了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv] - [ˌmɛfɪ'stɑːfəli] , [wɪð] [njuː] ['diːteɪlz] ,

| and | this | was | the | last | Act | of | Boïto's | Mefistofele | , | with | new | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 行为 | 的 | - | 梅菲斯托费勒 | , | 和 | 新的 | 细节 | , |

这是博伊托的《梅菲斯托费勒斯》的最后一幕，并添加了一些新的细节。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['diːteɪlz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd]

| or | at | least | details | that | I | had | not | noticed | when | the | work | was | performed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 细节 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 注意到 | 什么时候 | 这 | 工作 | 曾是 | 执行 |

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

| at | Her | Majesty's | Theatre | and | at | Covent | Garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 陛下的 | 剧院 | 和 | 在 | 科文特 | 花园 | . |

或者至少是我在女王陛下剧院和科文特花园剧院观看演出时没有注意到的一些细节。

[naʊ] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ]

| Now | dancing | began | in | earnest | , | and | I | wondered | much | at | the | never | - | failing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 跳舞 | 开始 | 在 | 认真 | , | 和 | 我 | 想知道 | 很多 | 在 | 这 | 绝不 | - | 失败 |

[ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] ['hærɪs] ,

| ingenuity | of | Mr | . | Augustus | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独创性 | 的 | 先生 | . | 奥古斯都 | 哈里斯 | , |

舞会正式开始，我不禁对奥古斯都·哈里斯先生那无穷无尽的创造力感到惊叹不已。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] ['sɪŋəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

| who | with | a | score | of | first | - | rate | singers | in | his | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 一个 | 分数 | 的 | 第一的 | - | 速度 | 歌手 | 在 | 他的 | 公司 | , |

他的公司里有几十位一流的歌手，

[hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] ( ['prɒbəbli] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] - ['nəʊtɪs] ,

| had | nevertheless | found | himself | compelled | ( | probably | at | five | minutes | ' | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尽管如此 | 成立 | 他自己 | 被迫 | ( | 大概 | 在 | 五 | 分钟 | - | 注意 | , |

然而，他却发现自己不得不这样做（可能是在接到通知后五分钟内），

) [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] ['ɒprə] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bæleɪ] .

| ) | to | change | an | Opera | into | a | ballet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 到 | 改变 | 一个 | 歌剧 | 进入 | 一个 | 芭蕾舞 | . |

将歌剧改编成芭蕾舞剧。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌɒpə'rætɪk]['mænɪdʒə(r)] , [huː] ,

| It | reminded | me | of | a | certain | operatic | Manager | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 肯定 | 歌剧 | 经理 | , | WHO | , |

这让我想起了一位歌剧经理，他

['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ 'vəukəlist ] , [ə'naʊnst] [ɪn]

| being | suddenly | deprived | of | the | services | of | most | of | his | vocalists | , | announced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 突然 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 服务 | 的 | 最多 | 的 | 他的 | 歌手 | , | 宣布 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] ,

| his | programme | , |
|---|---|---|
| 他的 | 程序 | , |

他在节目单中宣布，他突然失去了大部分歌手的服务。

[ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪŋəz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]

| that | in | consequence | of | the | departure | of | his | principal | singers | , | the | music | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 离开 | 的 | 他的 | 主要的 | 歌手 | , | 这 | 音乐 | 的 |

[dɒn] [dʒəʊ'væni] ,

| Don | Giovanni | , |
|---|---|---|
| 大学教师 | 乔瓦尼 | , |

由于主要歌唱家的离去，《唐璜》的音乐.....

[wʊd] [biː; bi] " [rɪ'pleɪsd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ['əʊnli] , [baɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm]

| would | be | " | replaced | , | for | that | night | only | , | by | lively | and | expressive | pantomime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | " | 替换 | , | 为了 | 那 | 夜晚 | 仅有的 | , | 经过 | 热闹 | 和 | 富有表现力的 | 哑剧 |

.

:

.

“仅当晚，将由生动传神的哑剧来代替。”

" [wen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌmefi'stɔfiliːz] [diː] ['rɛskiː] [ænd; ənd] [faʊst] [diː] ['rɛskiː] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə]

| " | When | , | however | , | Mephistopheles | De | Reszke | and | Faust | De | Reszke | both | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | , | 然而 | , | 墨菲斯托费勒斯 | 德 | 雷斯克 | 和 | 浮士德 | 德 | 雷斯克 | 两个都 | 开始 | 到 |

[sɪŋ] ,

| sing | , |
|---|---|
| 唱歌 | , |

“然而，当梅菲斯特·德·雷斯克和浮士德·德·雷斯克都开始唱歌时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌn'tenəb(ə)l] .

| I | saw | that | my | supposition | was | untenable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 我的 | 假设 | 曾是 | 站不住脚的 | . |

我发现我的假设站不住脚。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , " [sed] [dʒəunz] , [huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

| " | What | you | have | seen | , | " | said | Jones | , | who | meanwhile | had | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 有 | 已见 | , | " | 说 | 琼斯 | , | WHO | 同时 | 有 | 来 | 在 | , |

“你所看到的，”琼斯说道，这时他走了进来。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][maɪ][left] , " [ɪz][nɒt] [ˌmɛfɪ'stɑːfəli] [æt; ət][ɔːl] .

| and | who | now | occupied | a | seat | on | my | left | , | " | is | not | Mefistofele | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 现在 | 占领 | 一个 | 座位 | 在 | 我的 | 左边 | , | " | 是 | 不是 | 梅菲斯托费勒 | 在 | 全部 | . |

而现在坐在我左边的那个人，“根本不是梅菲斯托费勒”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [guː'noʊz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bæleɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [faʊst] .

| It | is | Gounod's | additional | Ballet | Scene | for | Faust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 古诺的 | 额外的 | 芭蕾舞 | 场景 | 为了 | 浮士德 | . |

这是古诺为歌剧《浮士德》创作的额外芭蕾舞场景。

- [drə'mætɪk] [dɪ'vɜːtɪsmənt] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

| ' | Dramatic | Divertissement | ' | it | ought | to | be | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 戏剧性 | 娱乐 | - | 它 | 应该 | 到 | 是 | 称为 | . |

应该叫它“戏剧性娱乐”。

['bjuːtɪf(ə)l] ['gruːpɪŋ] , [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːmz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɑːns] ['mjuːzɪk] !

| Beautiful | grouping | , | picturesque | costumes | , | magnificent | scenery | , | delightful | dance | music | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 分组 | , | 如画 | 服装 | , | 壮丽 | 风景 | , | 愉快 | 舞蹈 | 音乐 | ! |

优美的队形，华丽的服饰，壮丽的景色，动听的舞曲！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [njuː] ['væləntaɪn] .

| But | you | ought | not | to | have | missed | the | new | Valentine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 错过 | 这 | 新的 | 情人节 | . |

但你不应该错过这款全新的情人节礼物。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

| That | was | a | great | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 错误 | . |

那真是个大错误。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
**" I looked at my watch .**
" 我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['væləntaɪn] ['i:v(ə)n] [naʊ] , " [ai] [rɪ'flektɪd] ;
**" Time enough for the new Valentine even now , " I reflected ;**
" 时间 足够的 为了 这 新的 情人节 甚至 现在 , " 我 反映 ;

“现在送新情人节礼物还来得及，”我心想；

[ænd; ənd][ai] [went] ['əʊvə(r)][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd][tu:; tə] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
**and I went over as fast as I could to Covent Garden .**
和 我 去 超过 作为 快速地 作为 我 可以 到 科文特 花园 .

于是我以最快的速度赶到了科文特花园。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['væləntaɪn] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪ'nʌf] .
**Here there was a new Valentine surely enough .**
这里 那里 曾是 一个 新的 情人节 一定 足够的 .

这里肯定出现了一位新的情人。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] .
**A Russian lady , I was told .**
一个 俄语 女士 , 我 曾是 讲述 .

据说是一位俄罗斯女士。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdɪz] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [ɪn] [fɪ'dɔ:rə] , [ðə; ði][pɪŋk] [pɜ:l] ,
**Not a bit like the Russian ladies one has seen in Fedora , the Pink Pearl ,**
不是 一个 少量 喜欢 这 俄语 女士们 一 有 已见 在 Fedora , 这 粉色的 珍珠 ,

与人们在费多拉、粉红珍珠等地看到的俄罗斯女士们截然不同。

[ðə; ði] [red] [læmp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][drə'mætɪk] [ 'mis,reprizen'teiʃən ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .
**the Red Lamp , and other dramatic misrepresentations of Russian life .**
这 红色的 灯 , 和 其他 戏剧性 虚假陈述 的 俄语 生活 .

《红灯》以及其他对俄罗斯生活进行戏剧性歪曲的作品。

[bʌt; bət] ['mɪs] . ['sɑ:ndrə; 'sændrə] , [ɔ:(r)] ['mɪs] .
**But Mlle . Sandra , or Mlle .**
但 小姐 . 桑德拉 , 或者 小姐 .

但是桑德拉小姐，或者桑德拉小姐

- , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] , [wɒz; wəz][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]
**Panaeff , or whatever her name may be , was not playing the part of a**
- , 或者 任何 她 姓名 可能 是 , 曾是 不是 玩耍 这 部分 的 一个
['fi:meɪl] ['naɪɪlɪst] .
**female Nihilist .**
女性 虚无主义者 .

帕纳耶夫，或者不管她叫什么名字，并不是在扮演女性虚无主义者的角色。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ][ə; eɪ] [wel] - [bred] , ['kæθlɪk] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]
**She was impersonating a well - bred , Catholic young lady of the**
她 曾是 冒充 一个 出色地 - 繁殖 , 天主教 年轻的 女士 的 这
[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
**Sixteenth Century .**
第十六 世纪 .

她扮演的是一位十六世纪出身良好的天主教年轻女士。

[dʒəunz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪs] .
**Jones subsequently informed me that it was not Mlle .**
琼斯 随后 知情的 我 那 它 曾是 不是 小姐 .

琼斯随后告诉我，她不是小姐。

['sændrəz] ['væləntaɪn] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət]['vɪktə(r)] - , [æt; ət][ðə; ðɪ]

| **Sandra's** | **Valentine** | **that** | **I** | **ought** | **to** | **have** | **seen** | **,** | **but** | **Victor** | **Maurel's** | **,** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑德拉的 | 情人节 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 已见 | , | 但 | 胜利者 | - | , | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] [haʊs] .

| **other** | **house** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 房子 | . |

我本应该去看桑德拉的情人节礼物，但我却去了维克多·莫雷尔的另一栋房子。

[nəʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɪldhɔːl] . — [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də]

| **Note** | **at** | **the** | **Guildhall** | **.** | **—** | **Now** | **we** | **know** | **what** | **the** | **City** | **Marshal** | **has** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 这 | 市政厅 | . | — | 现在 | 我们 | 知道 | 什么 | 这 | 城市 | 元帅 | 有 | 到 | 做 |

.

**:**

.

市政厅公告——现在我们知道城市元帅该做什么了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] ['kɒstjuːm] , [ˌbeə'hedɪd] ,

| **We** | **saw** | **him** | **in** | **his** | **warlike** | **costume** | **,** | **bareheaded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 他 | 在 | 他的 | 好战 | 戏服 | , | 免冠 | , |

我们看到他身穿战服，没戴帽子。

['mɑːʃəliŋ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd]

| **marshalling** | **the** | **carriages** | **of** | **the** | **Great** | **Personages** | **on** | **their** | **departure** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编组 | 这 | 马车 | 的 | 这 | 伟大的 | 人物 | 在 | 他们的 | 离开 | , | 和 |

['kæpɪt(ə)li][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| **capitally** | **he** | **did** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 资本 | 他 | 做过 | 它 | . |

他负责在大人物出发时指挥他们的马车，而且做得非常出色。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ˌɪnkə'rektli] .

| **Not** | **a** | **single** | **name** | **was** | **pronounced** | **incorrectly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单身的 | 姓名 | 曾是 | 发音 | 错误地 | . |

没有一个人的名字被念错。

['evrɪbɒdi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

| **Everybody** | **came** | **up** | **to** | **time** | **,** | **and** | **got** | **away** | **comfortably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 来了 | 向上 | 到 | 时间 | , | 和 | 得到 | 离开 | 舒适地 | . |

大家都准时到达，顺利离开。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['glɔːrɪfaɪd] ['lɪŋkmæn] .

| **On** | **these** | **occasions** | **,** | **the** | **City** | **Marshal** | **is** | **a** | **sort** | **of** | **Glorified** | **Linkman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 场合 | , | 这 | 城市 | 元帅 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 光荣的 | 链接人 | . |

在这种情况下，城市警长就相当于一个高级联络员。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| **[** | **Pg** | **2** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [frɒm; frəm] [lɔːdz] .

| **THE** | **LATEST** | **FROM** | **LORD'S** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 从 | 领主的 | . |

来自洛德板球场的最新消息。

[lænd] [bɪl] .

| **Land** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|
| 土地 | 账单 | . |

土地法案。

" [wel] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ] ['kærɪd] [jɔː(r); jə(r)][bæt] .

| **"** | **Well** | **,** | **anyhow** | **,** | **you** | **carried** | **your** | **Bat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 无论如何 | , | 你 | 携带 | 你的 | 蝙蝠 | . |

“总之，你带着你的球棒。”

" [kraɪmz] [bɪl] .
" Crimes Bill .
" 犯罪 账单 .

"犯罪法案。

" [jes] ; [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] ['ɔ:fli] [hɒt] .
" Yes ; but you'll find the Bowling awfully hot .
" 是的 ; 但 你会 寻找 这 保龄球 非常 热的 .

"是的；但是你会发现保龄球场非常热。"

" [si:n] — [ðə; ði] ['krɪkɪt] [fi:ld] .
" Scene — The Cricket Field .
" 场景 — 这 蟋蟀 场地 .

场景——板球场。

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnɪŋz] .
The Bell has rung for the Second Innings .
这 钟 有 梯子 为了 这 第二 局 .

第二局比赛的铃声已经响起。

['mɪstə(r)] . [lænd] [bɪl] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
Mr . Land Bill is just going to the wickets ,
先生 . 土地 账单 是 只是 去 到 这 球门 ,

兰德·比尔先生正要去球场边。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kraɪmz] [bɪl] ,
and pauses to exchange a word or two with Mr . Crimes Bill ,
和 停顿 到 交换 一个 单词 或者 二 和 先生 . 犯罪 账单 ,

然后停下来和犯罪嫌疑人比尔先生说了几句话，

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['ɪnɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ɜ:lɪə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
who has had so long an innings in the earlier part of the match .
WHO 有 有 所以 长的 一个 局 在 这 早些时候 部分 的 这 匹配 .

在比赛前半段打出长局的球员。

[kraɪmz] [bɪl] ( ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ɒn][hɪz; ɪz][bæt] ) .
Crimes Bill ( taking it easy on his bat ) .
犯罪 账单 ( 采取 它 简单的 在 他的 蝙蝠 ) .

犯罪法案（对他的球棒很温柔）。

[hə'ləʊ] , [el] . [bi:] . [maɪ] [læd] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][ɪn] ?
Hello , L . B . my lad , you're going in ?
你好 , L . B . 我的 小伙子 , 你是 去 在 ?

你好，LB，我的孩子，你要进去吗?

[el] . [bi:] . ( ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ['nɜ:vəsli] ) .
L . B . ( buttoning his gloves nervously ) .
L . B . ( 扣纽扣 他的 手套 紧张地 ) .

LB（紧张地扣上手套扣子）。

[ji:; ji] — [i:] — [es] . ['kæptɪnz] ['ɔ:dərs] !
Ye — e — s . Captain's orders !
叶 — e — s . 船长的 订单 !

是——！遵命！

[si:] . [bi:] . [wel] , [ai][həʊp] [jʊl] [wɪn] .
C . B . Well , I hope you'll win .
C . B . 出色地 , 我 希望 你会 赢 .

CB：嗯，我希望你能赢。

[el] . [bi:] . [aɪl] [du:; də][maɪ][best] ; [kæn; kən] ['krɪkɪtə(r)] [du:; də][mɔ:(r)] ?
L . B . I'll do my best ; can Cricketer do more ?
L . B . 患病的 做 我的 最好的 ; 能 板球运动员 做 更多的 ?

LB 我会尽力而为；Cricketer 能做得更多吗?

[siː] . [biː] . [nəʊ] .
**C** . **B** . **No** .
C . B . 不 .

CB编号

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] !
**But** , **by** **Jove** !
但 , 经过 朱庇特 !

但是，我的天哪！

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːd][tuː; tə][skɔː(r)] .
**you'll** **find** **it** **hard** **to** **score** .
你会 寻找 它 难的 到 分数 .

你会发现得分很难。

[el] . [biː] . [wɒt] ?
**L** . **B** . **What** **?**
L . B . 什么 ?

LB什么?

['bəʊlɪŋ] ['kɪlɪŋ] ?
**Bowling** **killing** **?**
保龄球 杀 ?

保龄球杀手?

[siː] . [biː] . ['biːstli] !
**C** . **B** . **Beastly** **!**
C . B . 兽 !

CB 野兽!

[tɔːk] [ɒv; əv] " ['ʃaɪɪŋ] " ?
**Talk** **of** **"** **shying** **"** **?**
讲话 的 " 害羞 " ?

谈到"害羞"?

- [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] ['hiːli] .
**Crossland's** **a** **lamb** **to** **Healy** .
- 一个 羊肉 到 希利 .

克罗斯兰对希利来说就像一只羔羊。

[el] . [biː] . [ɑː] !
**L** . **B** . **Ah** **!**
L . B . 啊 !

LB 啊!

[ðæts] ['traɪɪŋ] .
**that's** **trying** .
那就是 尝试 .

那也算是尝试了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɔː] , [sɜː(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
**But** **then** **they** **haven't** **got** **a** **Shaw** **,** **Sir** **,** **surely** **?**
但 然后 他们 还没有 得到 一个 肖 , 先生 , 一定 ?

但他们肯定没有肖氏爵士吧?

[siː] . [biː] . [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
**C** . **B** . **No** **;** **but** **,** **by** **Jingo** **!**
C . B . 不 ; 但 , 经过 沙文主义 !

CB 不；但是，我的天哪!

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] — [ə; eɪ] ['mɔːrli] !
**they** **have** **more** **—** **a** **Morley** **!**
他们 有 更多的 — 一个 莫利 !

他们还有更多——一个莫利!

[streɪt] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stʌmp] .
**Straight** **on** **the** **middle** **stump** **.**
直的 在 这 中间 树桩 .

直接打在中间的树桩上。

[ænd; ənd] [ðen] [əʊld][glæd]
**And** **then** **old** **Glad**
和 然后 老的 高兴的

然后是老格拉德

[breɪks] ['ɔːf(ə)l] , [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd] [ʃuːts] [laɪk][mæd] .
**Breaks** **awful** **,** **right** **and** **left** **,** **and** **shoots** **like** **mad** **.**
休息 可怕 , 正确的 和 左边 , 和 芽 喜欢 疯狂的 .

左右开弓，射击疯狂，而且非常糟糕。

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kwɒlɪfaɪd]
**I** **say** **they** **ought** **to** **be** **disqualified**
我 说 他们 应该 到 是 取消资格

我认为他们应该被取消资格。

[fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'feə(r)] ['bəʊlɪŋ] .
**For** **unfair** **bowling** **.**
为了 不公平 保龄球 .

投球不公平。

[el] . [biː] . [həmf] !
**L** **.** **B** **.** **Humph** **!**
L . B . 哼 !

LB 哼!

[ðæt] [geɪmz] [biːn] [traɪd] ;
**that** **game's** **been** **tried** **;**
那 游戏的 到过 尝试 ;

这种游戏已经有人尝试过了;

[bʌt; bət]['ʌmpaɪə(r)] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**But** **Umpire** **doesn't** **always** **seem** **to** **see** **it** **.**
但 裁判 不 总是 似乎 到 看 它 .

但裁判似乎并非总能看到这一点。

[siː] . [biː] . [ɑː] !
**C** **.** **B** **.** **Ah** **!**
C . B . 啊 !

CB 啊!

['ʌmˌpaɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['fʌŋkərz] .
**Umpires** **are** **such** **funkers** **.**
裁判 是 这样的 放克 .

裁判们真是太古怪了。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[** **Pg** **3** **]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[el] . [biː] . [wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**L** **.** **B** **.** **Well** **,** **so** **be** **it** **.**
L . B . 出色地 , 所以 是 它 .

LB 好吧，就这样吧。

[mʌst; məst][duː; də][maɪ][best] .
**Must** **do** **my** **best** **.**
必须 做 我的 最好的 .

我必须尽力而为。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɪkɪt] ?
**What sort of wickets ?**
什么 种类 的 球门 ?

什么样的球门?

[si:] . [bi:] . ['krʌmblɪŋ] .
**C . B . Crumbling .**
C . B . 摇摇欲坠 .

CB崩溃。

[mʌst; məst] [mi:t] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [bæt] ; [nəʊ] ['fʌmblɪŋ] ,
**Must meet the ball with a straight bat ; no fumbling ,**
必须 见面 这 球 和 一个 直的 蝙蝠 ; 不 笨拙 ,

必须用球棒笔直击球；不得失误。

[ɔ:(r)] [aʊt] [ju:; jʊ] [gəʊ] !
**Or out you go !**
或者 出去 你 去 !

否则你就滚蛋!

[el] . [bi:] .
**L . B .**
L . B .

磅

[ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði] ['fi:ldɪŋ] ?
**And how's the fielding ?**
和 怎么样 这 守备 ?

守备情况如何?

[si:] . [bi:] . ['dɪki] !
**C . B . Dicky !**
C . B . 微弱 !

CB Dicky!

- [tɪz] [ðeə(r)] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pʊl] [ðæt] ['wɪkɪt] ['stɪki]
**' Tis there you'll have the pull that wickets sticky**
- 的 那里 你会 有 这 拉 那 球门 黏

在那里，你将拥有让球门柱粘滞的拉力。

[ɔ:(r)] [kʌt] [ʌp] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
**Or cut up , through the influence of weather ,**
或者 切 向上 , 通过 这 影响 的 天气 ,

或者受天气影响而破碎，

[kænt] ['nju:trəlaɪz] .
**Can't neutralise .**
不能 中和 .

无法中和。

['ðer] ['nevə(r)] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] .
**They're never all together .**
它们是 绝不 全部 一起 .

他们从来不会聚在一起。

[sʌm; səm] [rʌn] [laɪk] [heəz] , [sʌm; səm] [θrəʊ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌp] ;
**Some run like hares , some throw in like a Krupp ;**
一些 跑步 喜欢 野兔 , 一些 扔 在 喜欢 一个 克虏伯 ;

有些人跑得像兔子，有些人投掷得像克虏伯矿井；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [feɪl] [ɪn] [ɪz] [ɪn] " ['bækɪŋ] [ʌp] .
**But what they fail in is in " backing up .**
但 什么 他们 失败 在 是 在 " 后盾 向上 .

但他们失败的地方在于"后退"。

" [el] . [biː] . [θæŋks] [biː; bi] !
" L . B . Thanks be !
" L . B . 谢谢 是 !

"LB 谢谢!

[aɪ] [siː] [maɪ] [tʃɑːns] [ðen] .
I see my chance then .
我 看 我的 机会 然后 .

我看到了我的机会。

[ɪf] ['ðer] [luːs]
If they're loose
如果 它们是 松动的

如果它们是松动的

[ɪn] ['fiːldɪŋ] [aɪ][kæn; kən][slɒg] - [ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [-] .
In fielding I can slog ' em to the doose .
在 守备 我 能 苦差事 - 呃 到 这 杜斯 .

在守备方面，我可以拼尽全力。

[siː] . [biː] . [bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] ['libətiz] , [maɪ] [læd] .
C . B . But don't take liberties , my lad .
C . B . 但 不 拿 自由 , 我的 小伙子 .

CB 但别太放肆，孩子。

[nəʊ][dʒʌmps]
No jumps
不 跳跃

禁止跳跃

[ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪv] ; ['ðer] ['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði] [stʌmps] .
In for a drive ; they're always on the stumps .
在 为了 一个 驾驶 ; 它们是 总是 在 这 树桩 .

准备开球；他们总是守在球门柱旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['wɪkɪt] - ['kiːpərz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .
And then their wicket - keeper's like a cat .
和 然后 他们的 便门 - 守门员 喜欢 一个 猫 .

然后他们的守门员就像猫一样。

[el] . [biː] . [wel] , ['enihaʊ] [juː; jʊ] ['kærid] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][bæt] ,
L . B . Well , anyhow you carried out your bat ,
L . B . 出色地 , 无论如何 你 携带 出去 你的 蝙蝠 ,

LB 好吧，不管怎样，你把球棒带走了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Despite the lot of them .
尽管 这 很多 的 他们 .

尽管他们人数众多。

[kæn; kən] " [kræk] " [duː; də][mɔː(r)] ?
Can " crack " do more ?
能 " 裂缝 " 做 更多的 ?

“破解”还能做到更多吗?

[siː] . [biː] . ( [sɪg'nɪfɪkəntli] ) .
C . B . ( significantly ) .
C . B . ( 显著地 ) .

CB（显著地）。

[jes] ! — [aɪ] [kept] [ʌp] [maɪ] [stʌmps] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][skɔː(r)] !
Yes ! — I kept up my stumps , but could not score !
是的 ! — 我 保留 向上 我的 树桩 , 但 可以 不是 分数 !

是的！——我坚持打完了比赛，但是没能得分！

[ə; eɪ] " [nɒt] [aʊt] , ['nʌθɪŋ] " [meɪ] [biː; bi] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ,
**A** **"** **Not** **out** **,** **nothing** **"** **may** **be** **meritorious** **,**
一个 " 不是 出去 , 没有什么 " 可能 是 有功绩的 ,

"不出局，什么也做不了"或许是值得称道的，

[ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['hɑːdli] ['glɔːriəs] ,
**And** **very** **useful** **,** **but** **'** **tis** **hardly** **glorious** **,**
和 非常 有用 , 但 - 的 几乎 辉煌 ,

而且非常实用，但算不上辉煌。

[ə; eɪ]['stɒlɪd] - [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] , [æt; ət] [niːd] ;
**A** **stolid** **Scotton's** **worth** **his** **salt** **,** **at** **need** **;**
一个 沉稳 - 值得 他的 盐 , 在 需要 ;

沉稳的斯科顿在需要的时候能发挥重要作用；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [greɪs] [ɔː(r)] [riːd] .
**But** **,** **after** **all** **,** **he's** **not** **a** **Grace** **or** **Read** **.**
但 , 后 全部 , 他是 不是 一个 优雅 或者 读 .

但说到底，他不是格雷斯或里德。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪt] ,
**You'll** **have** **to** **hit** **,** **as** **well** **as** **guard** **your** **wicket** **,**
你会 有 到 打 , 作为 出色地 作为 警卫 你的 便门 ,

你既要击球，又要守住你的球门。

[ɪf] [jʊd] [biː; bi]['pɒpjələ(r)] .
**If** **you'd** **be** **popular** **.**
如果 你会 是 受欢迎的 .

如果你会受欢迎的话。

['blɒkɪŋ] [ɪz][nɒt] ['krɪkɪt] !
**Blocking** **is** **not** **Cricket** **!**
阻塞 是 不是 蟋蟀 !

阻挡不是板球运动的准则！

[el] . [biː] . [həmf] !
**L** **.** **B** **.** **Humph** **!**
L . B . 哼 !

LB 哼！

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] .
**no** **,** **not** **quite** **.**
不 , 不是 相当 .

不，还不完全是。

[maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][skɔː(r)]
**My** **orders** **are** **to** **score**
我的 订单 是 到 分数

我的指令是得分

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
**And** **bring** **the** **House** **down** **.**
和 带来 这 房子 向下 .

把房子拆了。

[siː] . [biː] . [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][rɔː(r)]
**C** **.** **B** **.** **That** **will** **cause** **a** **roar**
C . B . 那 将要 原因 一个 吼

CB 那会引起轰动

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][bæt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
**When** **you** **take** **back** **your** **bat** **to** **the** **Pavilion** **.**
什么时候 你 拿 后退 你的 蝙蝠 到 这 亭 .

当你把球棒带回球馆时。

[ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [mʌst; məst] [smaɪt] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['mɪljən] .

| A | Cricketer | must | smite | to | please | the | Million | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 板球运动员 | 必须 | 惩击 | 到 | 请 | 这 | 百万 | . |

板球运动员必须全力以赴才能取悦百万球迷。

[raʊtlɛdʒɪz] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [gaɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ɪz] [gʊd] ,

| Routledge's | Jubilee | Guide | to | London | , | is | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳特利奇出版社 | 禧年 | 指导 | 到 | 伦敦 | , | 是 | 好的 | , |

Routledge 出版的《伦敦禧年指南》很不错。

[nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [haɪ] [əʊld][taɪm] " [æz; əz][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [wi:k] ,

| not | only | for | such | a | " | high | old | time | " | as | the | Jubilee | Week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 这样的 | 一个 | " | 高的 | 老的 | 时间 | " | 作为 | 这 | 禧年 | 星期 | , |

不仅是为了像禧年周这样"盛大的传统节日",

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θri:] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [nemd]

| but | for | the | next | three | years | or | so | until | the | streets | are | re | - | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 下一个 | 三 | 年 | 或者 | 所以 | 直到 | 这 | 街道 | 是 | 关于 | - | 命名 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [nju:] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ['əʊpənd] [ʌp] .

| and | a | few | new | thoroughfares | opened | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 新的 | 干道 | 打开 | 向上 | . |

但在接下来的三年左右时间里，直到街道重新命名，一些新的干道开通为止。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] .

| The | illustrations | are | excellent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 是 | 出色的 | . |

插图非常精美。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [gaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

| There | is | only | one | objection | to | this | Guide | as | a | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 异议 | 到 | 这 | 指导 | 作为 | 一个 | 伴侣 | , |

作为一本辅助读物，这本指南只有一个不足之处：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] .

| and | that | is | it | is | rather | too | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 它 | 是 | 相当 | 也 | 大的 | . |

那就是它太大了。

[nəʊ] [gaɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hændi] - ['vɒlju:m] ['ʃeɪkˌspɪər]

| No | Guide | to | be | useful | should | be | bigger | than | the | Handy | - | Volume | Shakspeare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 指导 | 到 | 是 | 有用 | 应该 | 是 | 大 | 比 | 这 | 便利 | - | 体积 | 莎士比亚 |

[saɪz] ,

| size | , |
|---|---|
| 尺寸 | , |

任何实用的指南都不应该比袖珍版莎士比亚作品集的大小更大。

[ə'rɪdʒənəli] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] - , [fli:t] [stri:t] .

| originally | started | at | 85 | , | Fleet | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 开始 | 在 | - | , | 舰队 | 街道 | . |

最初始于舰队街85号。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [gaɪdz] , [nɒt][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] , [dʒoʊ'ænz]

| Some | of | the | French | Guides | , | not | the | regiment | , | but | the | little | books | , | Joanne's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 法语 | 指南 | , | 不是 | 这 | 团 | , | 但 | 这 | 小的 | 图书 | , | 乔安妮的 |

['sɪəri:z] ,

| Series | , |
|---|---|
| 系列 | , |

一些法国指南，不是指军团指南，而是指那些小册子，比如乔安娜系列，

[ɑ:(r); ə(r)] ['mɒdlz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

| are | models | in | this | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 模型 | 在 | 这 | 尊重 | . |

在这方面堪称典范。

['fɪlɪps] - ['hændi] ['vɒlju:m] ['ætləs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

| **Philips** | **'** | **Handy** | **Volume** | **Atlas** | **is** | **about** | **the** | **right** | **size** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞利浦 | - | 便利 | 体积 | 阿特拉斯 | 是 | 关于 | 这 | 正确的 | 尺寸 | . |

飞利浦的便携式音量图册尺寸正好合适。

" [ðə; ði] [wɜ:ld] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sed] , " [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] ; " [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] ,

| **"** | **The** | **World** | **,** | **"** | **it** | **is** | **often** | **said** | **,** | **"** | **is** | **a** | **small** | **place** | **;** | **"** | **but** | **for** | **all** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 世界 | , | " | 它 | 是 | 经常 | 说 | , | " | 是 | 一个 | 小的 | 地方 | ; | " | 但 | 为了 | 全部 | 那 | , |

人们常说，“世界很小”；但尽管如此，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] ['i:zəli] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪl] - [kəʊt] ['pɒkɪt] ,

| **it** | **does** | **not** | **go** | **so** | **easily** | **in** | **a** | **tail** | **-** | **coat** | **pocket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 去 | 所以 | 容易地 | 在 | 一个 | 尾巴 | - | 外套 | 口袋 | , |

它可没那么容易放进燕尾服口袋里。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] - ['ætləs] [kæn; kən] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli] ['kærid] .

| **where** | **Mr** | **.** | **Philips** | **'** | **Atlas** | **can** | **be** | **conveniently** | **carried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 飞利浦 | - | 阿特拉斯 | 能 | 是 | 方便 | 携带 | . |

菲利普斯先生的《地图集》可以方便地携带。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrideɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ri:dɪŋ] .

| **It** | **is** | **an** | **invaluable** | **companion** | **for** | **everyday** | **newspaper** | **reading** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 无价 | 伴侣 | 为了 | 每天 | 报纸 | 阅读 | . |

它是日常阅读报纸的宝贵伴侣。

['hæpi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['trævələz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] ,

| **Happy** | **Thought** | **for** | **Travellers** | **,** | **to** | **whom** | **this** | **little** | **volume** | **is** | **recommended** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 想法 | 为了 | 旅行者 | , | 到 | 谁 | 这 | 小的 | 体积 | 是 | 受到推崇的 | , |

致所有旅行者：祝您旅途愉快！这本小册子推荐给各位旅行者。

" ['fɪlɪps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

| **"** | **Philips** | **on** | **his** | **way** | **through** | **the** | **World** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞利浦 | 在 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 世界 | . |

“菲利普斯环游世界。”

" [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [hæz; həz] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

| **"** | **WHAT** | **OUR** | **ARTIST** | **HAS** | **TO** | **PUT** | **UP** | **WITH** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我们的 | 艺术家 | 有 | 到 | 放 | 向上 | 和 | . |

“我们的艺术家不得不忍受这一切。”

['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] ( ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [j'iəz] )

| **Our** | **Artist** | **(** | **showing** | **his** | **last** | **and** | **most** | **important** | **Picture** | **,** | **the** | **work** | **of** | **years** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 艺术家 | ( | 显示 | 他的 | 最后的 | 和 | 最多 | 重要的 | 图片 | , | 这 | 工作 | 的 | 年 | ) | . |

**:**

.

我们的艺术家（展示他最后也是最重要的一幅画作，这是他多年的心血之作）。

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **should** | **like** | **to** | **exhibit** | **it** | **;** | **but** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **sell** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 展览 | 它 | ; | 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 卖 | 它 | , |

“是的，我很想展出它；但我不想出售它。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [æt; ət] [li:st] [nɒt] [tɪl] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] .

| **you** | **know** | **—** | **at** | **least** | **not** | **till** | **times** | **are** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | — | 在 | 至少 | 不是 | 直到 | 时代 | 是 | 更好的 | . |

你知道——至少在情况好转之前是这样。

" [frend] .

| **"** | **Friend** | **.** |
|---|---|---|
| " | 朋友 | . |

朋友。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [prə'hɪbətɪv] [praɪs] [ə'pɒn]
" **Well , why not send it to the Exhibition , and put a prohibitive Price upon**
" 出色地，为什么 不是 发送 它 到 这 展览 ， 和 放 一个 禁止 价格 之上
[ˌaɪ 'tiː] — [seɪ] ['twenti] [paʊndz] ? !
**it — say Twenty Pounds ? !**
它 — 说 二十 英镑 ? !

"那么，为什么不把它送到展览会上，然后标一个高得离谱的价格——比如说二十英镑？！"

" [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **TOO MUCH OF A GOOD THING .**
" 也 很多 的 一个 好的 事物 .

好事过头了。

( [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fɔːkɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] . )
**( Meteorological forecast for the Month . )**
( 气象 预报 为了 这 月 . )

（本月气象预报。）

6th . — [kwiːnz] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːz] .
**6th . — Queen's Weather continues .**
6th . — 女王大学 天气 继续 .

6日——女王天气预报继续。

['rɑːzbəri] [krɒp] [feɪlz] .
**Raspberry crop fails .**
覆盆子 庄稼 失败 .

树莓作物歉收。

['strɔːb(ə)riz] [səʊld] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [tuː] [ 'gini ] [iːtʃ] .
**Strawberries sold by auction in Covent Garden Market , and fetch two guineas each .**
草莓 卖 经过 拍卖 在 科文特 花园 市场 , 和 拿来 二 几内亚 每个 .

在科文特花园市场拍卖的草莓，每颗售价为两几尼。

13th . — [kwiːnz] ['weðə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] .
**13th . — Queen's Weather still continues .**
13th . — 女王大学 天气 仍然 继续 .

13日——女王天气预报仍在继续。

[ɔːl] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] [tɜːnz] [braʊn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ ˌdisə'piə ] .
**All the grass in Hyde Park turns brown , and suddenly disappears .**
全部 这 草 在 海德 公园 转弯 棕色的 , 和 突然 消失 .

海德公园的草坪全部变黄，然后突然消失了。

['vedʒtəb(ə)lz] ['dʒen(ə)rəli] [sel] [æt; ət] ['fæmɪn] [praisiz] .
**Vegetables generally sell at famine prices .**
蔬菜 一般来说 卖 在 饥荒 价格 .

蔬菜通常以饥荒般的低价出售。

['raɪət] [ɒv; əv] [djuːks] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [leɪt] [ə'spærəgəs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
**Riot of Dukes attempting to secure a bundle of late asparagus from a**
暴动 的 公爵 尝试 到 安全的 一个 捆 的 晚的 芦笋 从 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [west] [end] ['griːn,grəusəz] ,
**fashionable West End greengrocer's ,**
时髦 西方 结尾 蔬菜水果店 ,

一群暴徒试图从西区一家时髦的蔬菜水果店买到一捆晚熟的芦笋。

[sə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
**suppressed by the police .**
被抑制 经过 这 警察 .

被警方镇压。

17th . — [kwiːnz] ['weðə(r)] [æz; əz]['set(ə)ld][æz; əz]['evə(r)] .
**17th . — Queen's Weather as settled as ever .**
17th . — 女王大学 天气 作为 定居 作为 曾经 .

17日——女王天气一如既往地稳定。

[greɪt] [draʊt] [kə'mensɪz] .
**Great drought commences .**
伟大的 干旱 开始 .

大旱开始。

['lʌndən] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəniz] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] .
**London Water Companies cut off their supply .**
伦敦 水 公司 切 离开 他们的 供应 .

伦敦自来水公司切断了供水。

[faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] [ɪn][bel'greɪviə] [meɪd] [frɒm; frəm] [bɔɪld] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] .
**Five o'clock tea in Belgravia made from boiled soda - water .**
五 点钟 茶 在 贝尔格莱维亚 制成 从 煮沸 苏打 - 水 .

贝尔格莱维亚的五点茶是用煮沸的苏打水制成的。

[ə,pɔli'nɛəris] [sə'plaɪd] [ɪn] [ 'bʌkit ] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti]
**Apollinaris supplied in buckets , for washing purposes , at the rate of twenty**
阿波利纳里斯 供应 在 水桶 , 为了 洗涤 目的 , 在 这 速度 的 二十
[ 'gini ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n][paɪnt] ['bɔtlz] .
**guineas the dozen pint bottles .**
几内亚 这 打 品脱 瓶子 .

阿波利纳里斯（Apollinaris）以桶装形式供应，用于洗涤，价格为每打品脱瓶20几尼。

21st . — [kwiːnz] ['weðə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ˌfɪf'tiːn] [ʌm'brelə] -
**21st . — Queen's Weather showing no signs of departure , fifteen umbrella -**
21st . — 女王大学 天气 显示 不 标志 的 离开 , 十五 伞 -
[ˌmænju'fæktʃərəz][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**manufacturers go through the Bankruptcy Court , and commit suicide .**
制造商 去 通过 这 破产 法庭 , 和 犯罪 自杀 .

21日——女王天气预报显示，情况没有好转的迹象，15家雨伞制造商申请破产，并集体自杀。

[dʌst] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
**Dust in London becomes intolerable .**
灰尘 在 伦敦 变成 无法容忍 .

伦敦的灰尘令人难以忍受。

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɪn]['meɪfeə(r)][hæz; həz] [ˌpɪkə'dɪli] ['wɔːtəd] [wɪð] [bæsɪz] ['ɪndiə] [peɪl] [eɪl] .
**A Nobleman in Mayfair has Piccadilly watered with BASS'S India Pale Ale .**
一个 贵族 在 梅菲尔 有 皮卡迪利 浇水 和 贝斯的 印度 苍白 艾尔啤酒 .

梅菲尔区的一位贵族用巴斯印度淡啤酒浇灌皮卡迪利大街。

27th . — [kwiːnz] ['weðə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
**27th . — Queen's Weather established .**
27th . — 女王大学 天气 已确立的 .

27日——女王天气预报系统建立。

[ðə; ði] [temz] [rʌnz] [draɪ] [bɪ'twiːn] ['vɒksˌhɔːl] [ænd; ənd]['westmɪnstə(r)] .
**The Thames runs dry between Vauxhall and Westminster .**
这 泰晤士河 跑步 干燥 之间 沃克斯豪尔 和 威斯敏斯特 .

泰晤士河在沃克斯豪尔和威斯敏斯特之间干涸。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**The Speaker gives a garden - party in the bed of the river .**
这 扬声器 给予 一个 花园 - 派对 在 这 床 的 这 河 .

议长在河床上举办了一场花园派对。

[kæ'feɪ][nwɑː(r)] , [meɪd] [ɒv; əv][ɪŋk] , [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] .

| Café | noir | , | made | of | ink | , | served | as | a | refreshment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡店 | 黑色电影 | , | 制成 | 的 | 墨水 | , | 服务 | 作为 | 一个 | 清爽 | . |

用墨水制成的咖啡黑，被当作一种饮品供应。

31st . — [kwiːnz] ['weðə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] [huː]

| 31st | . | — | Queen's | Weather | still | continuing | , | seventeen | ginger | - | beer | manufacturers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31st | . | — | 女王大学 | 天气 | 仍然 | 继续 | , | 十七 | 姜 | - | 啤酒 | 制造商 | WHO |

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .

| have | become | millionnaires | are | raised | to | the | Peerage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 百万富翁 | 是 | 提高 | 到 | 这 | 贵族 | . |

31日——女王天气预报继续进行，17位成为百万富翁的姜汁啤酒制造商被授予贵族爵位。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [gəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][əʊld] [pʌmp]

| The | Lord | Mayor | goes | off | his | head | , | and | , | imagining | that | he | is | the | Old | Pump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长 | 去 | 离开 | 他的 | 头 | , | 和 | , | 想象 | 那 | 他 | 是 | 这 | 老的 | 泵 |

[æt; ət] ['ɔːlgeɪt] ,

| at | Aldgate | , |
|---|---|---|
| 在 | 阿尔德盖特 | , |

市长疯了，他幻想自己是奥尔德盖特的老水泵，

[ɪz] [rɪ'muːvd] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'sent] , [tuː; tə] ['koʊlni] [hætʃ] .

| is | removed | , | by | general | consent | , | to | Colney | Hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已移除 | , | 经过 | 一般的 | 同意 | , | 到 | 科尔尼 | 孵化 | . |

经全体同意，移送至科尔尼哈奇。

['flɔːrɪæt] [mə'skɛərə] !

| FLOREAT | MASCHERA | ! |
|---|---|---|
| 弗洛雷特 | 面具 | ! |

弗洛雷特面具！

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪz] [ɪn] ['mæski][ɒv; əv]

| A | Great | deal | of | curiosity | has | been | expressed | about | the | Gray's | Inn | Maske | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 好奇心 | 有 | 到过 | 表达 | 关于 | 这 | 格雷的 | 客栈 | 面具 | 的 |

['flaʊəz] ,

| Flowers | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

人们对格雷旅馆的花朵面具表现出了极大的好奇心。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

| which | has | puzzled | a | number | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 困惑 | 一个 | 数字 | 的 | 人们 | . |

这让很多人感到困惑。

[ðə; ði]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , [wen] [ɑːskt] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| The | better | informed | have | replied | , | when | asked | , | " | What | was | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 知情的 | 有 | 回复 | , | 什么时候 | 问 | , | " | 什么 | 曾是 | 它 | ? | " |

当被问及"那是什么？"时，消息比较灵通的人回答说："

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['mæski][ɪz] ?

| " | Oh | , | don't | you | know | what | a | Maske | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 你 | 知道 | 什么 | 一个 | 面具 | 是 | ? |

"哦，你不知道面具是什么吗？"

[waɪ] ['kəʊməs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mæski] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| Why | Comus | was | a | Maske | , | don't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 科莫斯 | 曾是 | 一个 | 面具 | , | 不 | 你 | 知道 | ? |

你不知道科莫斯为什么是面具人吗?

" [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['tempə(r)] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ beg ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ɔ:l] [ in'kwaiərə ] [ðæt] :

| " | To | save | time | and | temper | , | Mr | . | Punch | begs | to | inform | all | inquirers | that | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 节省 | 时间 | 和 | 脾气 | , | 先生 | . | 冲床 | 乞求 | 到 | 通知 | 全部 | 询问者 | 那 | : |

— [wʌn] .

| — | 1 | . |
|---|---|---|
| — | 1 | . |

“为了节省时间和精力，潘奇先生恳请各位询问者：——1.

" [greɪz] [ɪn] " [ɪz] [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [greɪ] ['ɔ:lweɪz] [stɒpt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

| " | Gray's | Inn | " | is | the | Inn | where | the | poet | Gray | always | stopped | when | he | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格雷的 | 客栈 | " | 是 | 这 | 客栈 | 在哪里 | 这 | 诗人 | 灰色的 | 总是 | 停止 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

“格雷客栈”是诗人格雷每次进城都会下榻的客栈。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['poʊəts] . [ˌtu:'tu:] .

| It | has | always | been | associated | with | Poets | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 联系 | 和 | 诗人 | . | 2 | . |

它一直与诗人联系在一起。2.

[ðɪs] ['mæski] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] ['flaʊə(r)] , [em] . [pi:] . - [es] . [θri:] .

| This | Maske | of | Flowers | is | not | Mr | . | Cyril | Flower | , | M | . | P | . | ' | s | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面具 | 的 | 花朵 | 是 | 不是 | 先生 | . | 西里尔 | 花 | , | M | . | P | . | - | s | . | 3 | . |

这个花之面具不是国会议员西里尔·弗劳尔先生的。3.

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['bentʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔ:t] [wɪl] [ə'pɪə(r)]

| It | is | highly | improbable | that | the | Benchers | of | the | Four | Inns | of | Court | will | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高度 | 不太可能 | 那 | 这 | 替补席 | 的 | 这 | 四 | 旅馆 | 的 | 法庭 | 将要 | 出现 |

[ɪn] ['fænsi] ['kɒstju:m] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

| in | Fancy | Costume | at | four | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 想要 | 戏服 | 在 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

四所律师学院的资深法官们不太可能在凌晨四点穿着奇装异服出现。

[ænd; ənd] [ˌserə'neɪd] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] [skweə(r)]

| and | serenade | the | occupants | of | the | Western | Face | of | Gray's | Inn | Square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小夜曲 | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 西 | 脸 | 的 | 格雷的 | 客栈 | 正方形 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ga:dnz] . [fɔ:r] .

| from | the | Gardens | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 花园 | . | 4 | . |

4.

[ðə; ði] ['mæski] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [ɪn] [greɪz] [ɪn] [ə'piəriŋ] [ɪn] " [bɪg] [hedz] . "

| The | Maske | is | not | so | called | from | everybody | in | Gray's | Inn | appearing | in | " | big | heads | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面具 | 是 | 不是 | 所以 | 称为 | 从 | 大家 | 在 | 格雷的 | 客栈 | 出现 | 在 | " | 大的 | 头部 | . | " |

[faɪv] .

| 5 | . |
|---|---|
| 5 | . |

面具之所以得名，并非因为格雷律师学院里的每个人都戴着“大头套”。5.

[ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz] ['hɑ:ləkwɪn] ,

| The | Lord | Chancellor | is | not | introduced | as | Harlequin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 校长 | 是 | 不是 | 介绍 | 作为 | 丑角 | , |

大法官并非以丑角（Harlequin）的身份被介绍。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɑ:ns] [ə; eɪ] [pɑ:z] [sœl] [wɪð] " ['mɪstə(r)] . [sə'lɪsɪtə(r)] ,

| and | does | not | dance | a | pas | seul | with | " | Mr | . | Solicitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 舞蹈 | 一个 | 帕斯 | 瑟尔 | 和 | " | 先生 | . | 律师 | , |

而且不会和“律师先生”跳独舞

" ['faʊndɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [steps][ɒv; əv][ðə; ði]['pævən] , [ɔː(r)] ['piːˌkɑːks]
" **founded upon some of the more intricate steps of the pavan , or peacock's**
" 创立 之上 一些 的 这 更多的 错综复杂 步骤 的 这 帕万 , 或者 孔雀的
[strʌt] . [sɪks] .
**strut . 6 .**
支撑 . 6 .

"建立在帕凡舞或孔雀舞的一些更复杂的舞步之上。6.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['mɑːstəz]
**That it is not the duty of the Master of the Revels to teach the Masters**
那 它 是 不是 这 责任 的 这 掌握 的 这 狂欢 到 教 这 大师
[ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [haʊ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wɪð] ['spɪrɪt][ə; eɪ][mə'rɪskəʊ] .
**of the Bench how to execute with spirit a Morisco .**
的 这 长椅 如何 到 执行 和 精神 一个 摩里斯科人 .

娱乐大师没有义务教导法官如何充满激情地执行摩里斯科舞。

['hævɪŋ] [sed] [wɒt] [ðə; ði]['mæski] [wɪl] [nɒt][biː; bi] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [gəʊz][ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] —
**Having said what the Maske will not be , Mr . Punch goes a step further —**
拥有 说 什么 这 面具 将要 不是 是 , 先生 . 冲床 去 一个 步 更远 —
[ænd; ənd] [stɒps] ,
**and stops ,**
和 停止 ,

在阐明了面具不会是什么之后，潘趣先生更进一步——然后停了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [pə'tɪkjələz] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
**thinking it will be better to reserve particulars until after the Performance .**
思维 它 将要 是 更好的 到 预订 细节 直到 后 这 表现 .

认为最好等到演出结束后再公布细节。

['evri] [iː'təʊniən] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [njuː]
**Every Etonian ought to go to the Gaiety and hear Mr . Merrivale's new**
每一个 伊顿人 应该 到 去 到 这 欢乐 和 听到 先生 . - 新的
[piːs] ,
**piece ,**
片 ,

每个伊顿公学的学生都应该去盖蒂剧院听听梅里韦尔先生的新作品。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braʊn] - ['pɒtə(r)][ɪz][ðə; ði]['herəʊɪn] .
**of which Mrs . Brown - Potter is the heroine .**
的 哪个 太太 . 棕色的 - 波特 是 这 女英雄 .

其中布朗-波特夫人是女主人公。

[waɪ] [ɔːt] ['evri] [iː'təʊniən][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
**Why ought every Etonian to do this ?**
为什么 应该 每一个 伊顿人 到 做 这 ?

为什么每个伊顿公学的学生都应该这样做?

[wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['sɪv(ə)l] [wɑːr] .
**We forgot to mention that the name of the play is Civil Warre .**
我们 忘了 到 提到 那 这 姓名 的 这 玩 是 民用 战争 .

我们忘了提，这部戏的名字叫《内战》。

( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [spelt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . )
**( If it isn't so spelt , it ought to be . )**
( 如果 它 不是 所以 拼写 , 它 应该 到 是 . )

（如果拼写有误，应该改成这样。）

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

['rɔɪəlti] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
**ROYALTY** **AT** **THE** **PALACE** **.**
皇室 在 这 宫殿 .

皇室成员在宫殿里。

[ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [θriː] [wiːks] [hæz; həz][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**A** **Hard** **-** **Working** **three** **weeks** **has** **H** **.** **R** **.** **H** **.** **had** **of** **it** **.**
一个 难的 - 在职的 三 周 有 H . 拉 . H . 有 的 它 .

殿下辛勤工作了三周。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
**Morning** **,** **noon** **,** **and** **night** **,** **here** **,** **there** **,** **and** **everywhere** **.**
早晨 , 中午 , 和 夜晚 , 这里 , 那里 , 和 到处 .

早晨、中午、晚上，这里、那里、到处。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , ['gɪv(ə)n][lɑːst] [wiːk] ,
**Mr** **.** **Punch** **was** **glad** **to** **see** **that** **H** **.** **R** **.** **H** **.** **took** **his** **advice** **,** **given** **last** **week** **,**
先生 . 冲床 曾是 高兴的 到 看 那 H . 拉 . H . 采取 他的 建议 , 给定 最后的 星期 ,

Punch先生很高兴看到殿下采纳了他上周提出的建议。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
**and** **immediately** **visited** **the** **Crystal** **Palace** **.**
和 立即地 到访 这 水晶 宫殿 .

然后立即参观了水晶宫。

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] - [reɪt] .
**The** **Fireworks** **were** **first** **-** **rate** **.**
这 烟花 是 第一的 - 速度 .

烟花表演精彩绝伦。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] .
**The** **Prospect** **was** **brilliant** **.**
这 前景 曾是 杰出的 .

前景一片光明。

[gʊd] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][siː] . [piː] .
**Good** **omen** **for** **the** **C** **.** **P** **.**
好的 预兆 为了 这 C . P .

对共产党来说是个好兆头。

[ɪf] [ðə; ði][biː] . [piː] . [kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə][ðə; ði][siː] . [piː] . [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][vɪk'tɔːriə] ,
**If** **the** **B** **.** **P** **.** **could** **only** **get** **to** **the** **C** **.** **P** **.** **in** **twenty** **minutes** **from** **Victoria** **,**
如果 这 B . P . 可以 仅有的 得到 到 这 C . P . 在 二十 分钟 从 维多利亚 ,

如果BP公司能从维多利亚港在20分钟内到达CP（中央车站），

[baɪ] ['pæləs] [treɪnz] ['evri] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**by** **Palace** **trains** **every** **twenty** **-** **five** **minutes** **after** **a** **certain** **time** **in** **the** **afternoon** **,**
经过 宫殿 火车 每一个 二十 - 五 分钟 后 一个 肯定 时间 在 这 下午 ,

下午某个时间之后，每隔二十五分钟就有一班宫殿列车开往目的地。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [prə'sperəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .
**the** **future** **chances** **of** **prosperity** **for** **the** **Palace** **would** **be** **considerably** **increased** **.**
这 未来 机会 的 繁荣 为了 这 宫殿 会 是 相当 增加 .

皇宫未来繁荣发展的机会将大大增加。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| By | the | way | , | we | thought | we | noticed | some | people | , | who | had | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 我们 | 想法 | 我们 | 注意到 | 一些 | 人们 | , | WHO | 有 | 没有什么 | 到 |

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ,

| do | with | the | fireworks | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 这 | 烟花 | , |

顺便说一下，我们好像注意到有些人，他们和烟花表演没有任何关系。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtəz] — [ðə; ði][diː] - ['laɪtəz] — [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

| speaking | to | the | Lighters | — | the | de | - | lighters | — | while | in | the | execution | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 到 | 这 | 打火机 | — | 这 | 德 | - | 打火机 | — | 尽管 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 他们的 |

['djuːti] .

| duty | . |
|---|---|
| 责任 | . |

在执行任务时与打火机——也就是打火机——交谈。

[ɪf] [səʊ] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [pʊt] [ʌp] ,

| If | so | , | this | ought | to | be | stopped | , | and | a | notice | put | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 这 | 应该 | 到 | 是 | 停止 | , | 和 | 一个 | 注意 | 放 | 向上 | , |

如果情况属实，就应该制止这种行为，并张贴告示。

— " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ( ['kæθ(ə)rɪn] ) [wiːl]

| — | " | You | are | requested | not | to | speak | to | the | Man | at | the | ( | Catherine | ) | Wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 你 | 是 | 请求 | 不是 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | ( | 凯瑟琳 | ) | 车轮 |

.

| . |
|---|
| . |

“请您不要与（凯瑟琳）轮旁的人说话。”

" ['kɒkni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] .

| " | Cockney | notion | of | A | - | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦敦东区口音 | 概念 | 的 | 一个 | - | 制作 | . |

“伦敦东区人对'A'的理解。

[dʒɪl] [ɪn] ['ɒfɪs] .

| JILLS | IN | OFFICE | . |
|---|---|---|---|
| 吉尔斯 | 在 | 办公室 | . |

办公室里有吉尔斯。

[siːn] — ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steiʃənəz] [ʃɒp] , [juːst] [æz; əz][pəʊst] ['ɒfɪs] .

| Scene | — | Portion | of | a | Stationer's | Shop | , | used | as | Post | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | — | 部分 | 的 | 一个 | 文具店 | 店铺 | , | 用过的 | 作为 | 邮政 | 办公室 | . |

场景——文具店的一部分，用作邮局。

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ( [let][ðem; ðəm][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [mɪs] [krɒs] [ænd; ənd] [mɪs] - )

| Two | Young | Ladies | ( | let | them | be | distinguished | as | Miss | Cross | and | Miss | Orty | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年轻的 | 女士们 | ( | 让 | 他们 | 是 | 杰出的 | 作为 | 错过 | 叉 | 和 | 错过 | - | ) |

[dɪ'skʌvəd] [bɪ'haɪnd]['waɪə(r)] - [skriːn] .

| discovered | behind | wire | - | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 在后面 | 金属丝 | - | 屏幕 | . |

两名年轻女士（暂且称她们为克罗斯小姐和奥蒂小姐）被发现躲在铁丝网后面。

[æt; ət]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [siːn] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks] ,

| At | opening | of | scene | , | the | public | is | composed | exclusively | of | the | gentler | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开幕 | 的 | 场景 | , | 这 | 民众 | 是 | 由 | 只 | 的 | 这 | 更温和 | 性别 | , |

场景开始时，观众全部由女性组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [siː] . [ænd; ənd] [mɪs] [əʊ] . [ðəʊ] [fɜːm] , [ɪz][nɒt] ['pɒzətɪvli]

| and | the | demeanour | of | Miss | C | . | and | Miss | O | . | though | firm | , | is | not | positively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风度 | 的 | 错过 | C | . | 和 | 错过 | 哦 | . | 尽管 | 公司 | , | 是 | 不是 | 积极地 |

[fə'bɪdɪŋ] .

| forbidding | . |
|---|---|
| 禁止 | . |

C小姐和O小姐的态度虽然坚定，但并不令人望而却步。

['leɪdi] ['kʌstəməz] , ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [muːv] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)]

| Lady | Customers | , | having | despatched | their | business | move | away | , | leaving | the | coast | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 顾客 | , | 拥有 | 已派送 | 他们的 | 商业 | 移动 | 离开 | , | 离开 | 这 | 海岸 | 清除 |

[tuː; tə] [θriː] [maɪld][men] ,

| to | three | Mild | Men | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 三 | 温和的 | 男人 | , |

女顾客们处理完生意后便离开了，留下了三个温和的男人独自行动。

[huː] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [skriːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːknəs] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] .

| who | advance | to | screen | with | a | meekness | designed | to | propitiate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 进步 | 到 | 屏幕 | 和 | 一个 | 谦逊 | 设计 | 到 | 安抚 | . |

他们带着一种旨在讨好的温顺态度走向银幕。

['ɪnstənt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] [mɪs] [siː] . [ænd; ənd] [mɪs] [əʊ] . ,

| Instant | transformation | in | both | Miss | C | . | and | Miss | O | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即的 | 转型 | 在 | 两个都 | 错过 | C | . | 和 | 错过 | 哦 | . | , |

C小姐和O小姐都发生了瞬间的变化。

[huː] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [skriːn] [wɪð] [eə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| who | gaze | at | them | through | screen | with | air | of | visitors | at | the | Zoo | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 目光 | 在 | 他们 | 通过 | 屏幕 | 和 | 空气 | 的 | 访客 | 在 | 这 | 动物园 | WHO | 是 |

[nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

| not | fond | of | animals | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜爱 | 的 | 动物 | . |

他们透过屏幕凝视着动物，脸上带着动物园游客不喜爱动物的神情。

[fɜːst] [maɪld][mæn] ( [wɪð] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [kɒf] ) .

| First | Mild | Man | ( | with | apologetic | cough | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 温和的 | 男人 | ( | 和 | 道歉的 | 咳嗽 | ) | . |

第一位温和的男士（带着歉意的咳嗽）。

[əʊ] , [gʊd] - [deɪ] !

| Oh | , | good | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 好的 | - | 天 | ! |

哦，祝您今天愉快!

[ [slaɪt] [pɔːz] .

| [ | Slight | pause | . |
|---|---|---|---|
| [ | 轻微 | 暂停 | . |

（略微停顿。）

[mɪs] [krɒs] [tuː; tə] [mɪs] - ( [ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ænɪkdəʊt] ) .

| Miss | Cross | to | Miss | Orty | ( | in | continuation | of | an | interrupted | anecdote | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 叉 | 到 | 错过 | - | ( | 在 | 续篇 | 的 | 一个 | 中断 | 轶事 | ) | . |

克罗斯小姐对奥蒂小姐说（接上一段被打断的轶事）。

[jes] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][dʒʌst][laɪk] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ][waɪld] !

| Yes | , | I | said | it | to | him | just | like | that | — | it | made | me | so | wild | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 说 | 它 | 到 | 他 | 只是 | 喜欢 | 那 | — | 它 | 制成 | 我 | 所以 | 荒野 | ! |

是的，我就是那样对他说的——这让我太激动了!

[mɪs] - .

| Miss | Orty | . |
|---|---|---|
| 错过 | - | . |

奥蒂小姐。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['teɪkən]['eni]['nəʊtɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌem 'iː] .

| I | shouldn't | have | taken | any | notice | if | it | had | been | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 有 | 已采取 | 任何 | 注意 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 我 | . |

如果换作是我，我根本不应该在意。

[fɜːst] [em] . [em] . [kæn; kən][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [sɪks][stæmps] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

| First | M | . | M | . | Can | you | oblige | me | with | six | stamps | , | if | you | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | M | . | M | . | 能 | 你 | 必须 | 我 | 和 | 六 | 邮票 | , 如果 | | 你 | 请 | ? |

第一位MM，请问您能给我六张邮票吗?

[ [mɪs] - , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['əupənz] [drɔː(r)] , [tɪəz] [ɒf] [sɪks][stæmps] ,

| [ | Miss | Orty | , | without | looking | at | him | , | opens | drawer | , | tears | off | six | stamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 错过 | - | , | 没有 | 寻找 | 在 | 他 | , | 打开 | 抽屉 | , | 眼泪 | 离开 | 六 | 邮票 | , |

奥蒂小姐没有看他，打开抽屉，撕下六张邮票，

[ænd; ənd] [tɔsiz] [ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [skriːn] .

| and | tosses | them | contemptuously | underneath | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 他们 | 轻蔑地 | 下 | 这 | 屏幕 | . |

然后轻蔑地将它们扔到屏幕下面。

['sekənd][maɪld][mæn] .

| Second | Mild | Man | . |
|---|---|---|---|
| 第二 | 温和的 | 男人 | . |

第二位温和的人。

[əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

| Oh | , | I | beg | your | pardon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , |

哦，请再说一遍。

[aɪ][dʒʌst] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] — — ( [mɪs] [siː] . [ænd; ənd] [mɪs] [əʊ] . [rɪ'gɑːd] [hɪm]['stəʊnɪli] ,

| I | just | called | in | to | inquire | — | — | ( | Miss | C | . | and | Miss | O | . | regard | him | stonily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 称为 | 在 | 到 | 查询 | — | — | ( | 错过 | C | . | 和 | 错过 | 哦 | . | 看待 | 他 | 冷漠地 | , |

我只是打电话来询问一下——（C小姐和O小姐面无表情地看着他，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ) .

| which | has | effect | of | disconcerting | him | to | some | extent | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 影响 | 的 | 令人不安 | 他 | 到 | 一些 | 程度 | ) | . |

这在某种程度上让他感到不安)。

[aɪ] — [aɪ] . . . [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [bʊks] [aɪ][sent] [ɒf] [baɪ] ['pɑːslz] [pəʊst][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs]

| I | — | I | . | . | . | there | were | some | books | I | sent | off | by | Parcels | Post | from | this | Office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | . | . | . | 那里 | 是 | 一些 | 图书 | 我 | 发送 | 离开 | 经过 | 包裹 | 邮政 | 从 | 这 | 办公室 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . . .

| the | other | day | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | . | . | . |

我……前几天我从这个邮局寄出了一些书……

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [waɪt] ['ræpəz] .

| you | may | remember | it | ? | — | they | were | all | in | white | wrappers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 记住 | 它 | ? | — | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 白色的 | 包装纸 | . |

你可能还记得吧? ——它们都是用白色包装纸包着的。

( [mɪs] [siː] . [ænd; ənd] [mɪs] [əʊ] . [weə(r)][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [lʊk] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [ɪn]

| ( | Miss | C | . | and | Miss | O | . | wear | the | resigned | look | of | people | who | feel | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 错过 | C | . | 和 | 错过 | 哦 | . | 穿 | 这 | 辞职 | 看 | 的 | 人们 | WHO | 感觉 | 他们自己 | 在 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['stɔːri] . )

| for | a | dull | story | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 乏味的 | 故事 | . | ) |

（C小姐和O小姐脸上带着无奈的神情，仿佛预感到接下来会听到一个乏味的故事。）

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ɜː(r)] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [tuː] [ɒv; əv]

| Some | of | my | friends | , | er | — | I | have | been | given | to | understand | , | that | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 朋友们 | , | 呃 | — | 我 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 理解 | , | 那 | 二 | 的 |

[ðə; ði] ['pɑːslz] [hæv; həv] — [wel] ,

| the | parcels | have | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包裹 | 有 | — | 出色地 | , |

我的一些朋友，呃——据我了解，其中两个包裹——嗯，

[feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æz; əz] [jet] . . . .

| failed | to | arrive | as | yet | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 到 | 到达 | 作为 | 然而 | . | . | . | . |

至今尚未到达.....

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['kaɪndli] — —

| Could | you | kindly | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 亲切地 | — | — |

请问您能否——

[mɪs] [əʊ] . [tuː; tə] [mɪs] [siː] . ( [wɪð] ['lɪftɪd] ['aɪbraʊz] ) .

| Miss | O | . | to | Miss | C | . | ( | with | lifted | eyebrows | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 哦 | . | 到 | 错过 | C | . | ( | 和 | 抬起 | 眉毛 | ) | . |

O小姐对C小姐说（扬起眉毛）。

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊks] ?

| Know | anything | about | the | books | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 图书 | ? |

你了解这些书吗?

[mɪs] [siː] . [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]['skɔːnf(ə)l][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] , [ˌweərə'pɒn] [mɪs] - [sɪ'lekts] [ə; eɪ]

| Miss | C | . | shakes | her | head | in | scornful | repudiation | , | whereupon | Miss | Orty | selects | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | C | . | 奶昔 | 她 | 头 | 在 | 轻蔑的 | 拒绝 | , | 于是 | 错过 | - | 选择 | 一个 |

['prɪntɪd] [fɔːm] ,

| printed | form | , |
|---|---|---|
| 打印 | 形式 | , |

C小姐轻蔑地摇了摇头，表示拒绝，于是奥蒂小姐选择了一张打印好的表格。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dʒɜːks] [tə'wɔːdz] ['sekənd][em] . [em] . [fɪl] [ʌp] [ðæt] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

| which | she | jerks | towards | Second | M | . | M | . | Fill | up | that | , | and | send | it | in | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 混蛋 | 向 | 第二 | M | . | M | . | 充满 | 向上 | 那 | , | 和 | 发送 | 它 | 在 | 到 | 这 |

['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

| Postmaster | - | General | . |
|---|---|---|---|
| 邮政局长 | - | 一般的 | . |

她猛地转向第二MM，填好表格，然后把它寄给邮政总局。

['sekənd][em] . [em] .

| Second | M | . | M | . |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | M | . | M | . |

第二MM

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌmɪs'leɪd][hɪə(r)] ?

| But | are | you | quite | sure | they | have | not | been | mislaid | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 你 | 相当 | 当然 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 遗失 | 这里 | ? |

但您确定它们没有被放错地方吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [bʊks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [pə'hæps] — [ɜː(r)] — —

| You | see | they | are | small | books | , | and | it | struck | me | perhaps | — | er | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他们 | 是 | 小的 | 图书 | , | 和 | 它 | 击 | 我 | 也许 | — | 呃 | — | — |

你看，它们都是小书，这让我突然想到——呃——

[mɪs] [əʊ] .

| Miss | O | . |
|---|---|---|
| 错过 | 哦 | . |

O小姐

['eni] [rɪ'mɑ:rks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [kæn; kən] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] .

| Any | remarks | you | have | to | make | can | be | put | in | the | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 评论 | 你 | 有 | 到 | 制作 | 能 | 是 | 放 | 在 | 这 | 形式 | . |

您有任何意见或建议都可以填写在表格中。

['sekənd] [em] . [em] . [kwaɪt] [səʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'i:] — —

| Second | M | . | M | . | Quite | so | — | but | if | you | could | only | tell | me | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | M | . | M | . | 相当 | 所以 | — | 但 | 如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 告诉 | 我 | — | — |

第二MM 确实如此——但如果你能告诉我——

[mɪs] [əʊ] . [kænt] [du:; də] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .

| Miss | O | . | Can't | do | any | more | than | I | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 哦 | . | 不能 | 做 | 任何 | 更多的 | 比 | 我 | 有 | 完毕 | . |

O小姐，她已经尽力了。

( [tu:; tə] [fɜ:st] [em] . [em] . ) [ai] [geɪv] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [stæmps] [sʌm; səm] [taɪm] ['ə'gəʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ?

| ( | To | First | M | . | M | . | ) | I | gave | you | your | stamps | some | time | ago | , | didn't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 第一的 | M | . | M | . | ) | 我 | 给予 | 你 | 你的 | 邮票 | 一些 | 时间 | 前 | , | 没有 | 我 | ? |

（对第一任部长）我之前给你寄过邮票了，对吧?

[fɜ:st] [em] . [em] .

| First | M | . | M | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | M | . | M | . |

第一MM

[əʊ] , [jes] — [jes] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [stæmps] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

| Oh | , | yes | — | yes | , | I | had | the | stamps | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | — | 是的 | , | 我 | 有 | 这 | 邮票 | , | 感谢 | 你 | . |

哦，是的——是的，我有邮票，谢谢。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ( [wɪð] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [hu:] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['entə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] )

| But | — | but | ( | with | manner | of | man | who | is | compelled | to | enter | on | a | painful | subject | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 但 | ( | 和 | 方式 | 的 | 男人 | WHO | 是 | 被迫 | 到 | 进入 | 在 | 一个 | 痛苦 | 主题 | ) |

但是——但是（带着被迫谈论痛苦话题的语气）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [tʃeɪndʒ] — [ai] — [ai] [geɪv] [ju:; jʊ] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

| there | was | my | change | — | I | — | I | gave | you | half | a | sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 我的 | 改变 | — | 我 | — | 我 | 给予 | 你 | 一半 | 一个 | 主权 | . |

这就是我的找零——我——我给了你半个金币。

[mɪs] [əʊ] . ( [wɪð] [kəʊld] [sə'spɪʃ(ə)n] ) .

| Miss | O | . | ( | with | cold | suspicion | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 哦 | . | ( | 和 | 寒冷的 | 怀疑 | ) | . |

O小姐（带着冷冷的怀疑）。

[dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

| Don't | remember | it | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 记住 | 它 | . |

不记得了。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| You | should | have | spoke | about | it | at | the | time | — | but | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 辐 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 时间 | — | 但 | 的 | 课程 | , |

你当时就应该说出来——但是，当然，

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] — [ai] [sə'pəʊz] — —

| if | you | say | you | haven't | had | it | — | I | suppose | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 说 | 你 | 还没有 | 有 | 它 | — | 我 | 认为 | — | — |

如果你说你没得过——我想——

[ [diːlz] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə]
[ Deals out his change as if it was more than he had any right to
[ 交易 出去 他的 改变 作为 如果 它 曾是 更多的 比 他 有 任何 正确的 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

他把找零分发得好像远超他应得的数额。

['sekənd][em] . [em] . [wʌn]['məʊmənt] — [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [fɔːm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Second M . M . One moment — am I to leave this form with you ?
第二 M . M . 一 片刻 — 是 我 到 离开 这 形式 和 你 ?

第二MM 稍等一下——我是否应该把这份表格留给您?

[mɪs] [siː] . [nəʊ] .
Miss C . No .
错过 C . 不 .

C小姐，编号

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [wei] — [ðel] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Send it to the General Post Office in the regular way — they'll attend to it
发送 它 到 这 一般的 邮政 办公室 在 这 常规的 方式 — 他们会 出席 到 它
.
:
.

按正常程序寄到邮政总局——他们会处理的。

[jʊl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] .
You'll find all the directions there if you take the trouble to look .
你会 寻找 全部 这 方向 那里 如果 你 拿 这 麻烦 到 看 .

如果你肯花点时间找找，就能在那里找到所有的指示。

['sekənd][em] . [em] . [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Second M . M . Thank you very much .
第二 M . M . 感谢 你 非常 很多 .

第二位MM，非常感谢。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

[ [mɪs] [siː] . [ænd; ənd] [mɪs] [əʊ] . ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] ,
[ Miss C . and Miss O . naturally take no notice of this piece of familiarity ,
[ 错过 C . 和 错过 哦 . 自然 拿 不 注意 的 这 片 的 熟悉 ,

C小姐和O小姐自然不会在意这种亲昵的举动。

[ænd; ənd]['sekənd][em] . [em] . [ di'pɑːt ] [krʌʃt] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['slaɪtli]
and Second M . M . departs crushed , and gradually realises that he is slightly
和 第二 M . M . 离开 碎 , 和 逐步地 意识到 那 他 是 轻微地
[ə'nɔɪd] .
annoyed .
恼怒 .

第二MM垂头丧气地离开，渐渐意识到自己有点恼火。

[θɜːd] [em] . [em] . ( [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ) .
Third M . M . ( presenting a telegram ) .
第三 M . M . ( 呈现 一个 电报 ) .

第三位MM（递交电报）。

[wɪl] [juː; jʊ][send] [ðɪs] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] ?
Will you send this off at once , please ?
将要 你 发送 这 离开 在 一次 , 请 ?

请您立即寄出这个好吗?

[mɪs] - ( [teɪks] [ðə; ðɪ] [fɔːm] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [aɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**Miss Orty ( takes the form , and runs a disparaging eye over it ,**
错过 - ( 需要 这 形式 , 和 跑步 一个 贬损 眼睛 超过 它 ,

奥蒂小姐（接过表格，轻蔑地扫了一眼）

['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ʌn'welkəm] [lʌv] - ['letə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ di'test ]
**rather as if it were an unwelcome love - letter from some detested**
相当 作为 如果 它 是 一个 不受欢迎 爱 - 信 从 一些 令人厌恶的
[ə'dɔːrə] ) .
**adorer ) .**
崇拜者 ) .

就好像收到一封来自某个令人厌恶的爱慕者的不受欢迎的情书一样）。

" [pəʊst] - " [tuː] [wɜːdz] .
**" Post mortem's " two words .**
" 邮政 - " 二 字 .

“验尸报告”的两个字。

[θɜːd] [em] . [em] . [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**Third M . M . I have no objection — but it's rather important .**
第三 M . M . 我 有 不 异议 — 但 它是 相当 重要的 .

第三点，我没有异议——但这相当重要。

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] [suːn] .
**I want it delivered , and soon .**
我 想 它 发表 , 和 很快 .

我希望尽快收到。

[mɪs] [əʊ] . [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ðɪ] [ə'dres] [mɔː(r)] [fʊl] [ðæn; ðən] " ['rʌmboʊ] , " [ðen] .
**Miss O . You must put the address more full than " Rumbo , " then .**
错过 哦 . 你 必须 放 这 地址 更多的 满的 比 " 伦博 , " 然后 .

O小姐，那您必须把地址写得比“Rumbo”更完整一些。

[θɜːd] [em] . [em] .
**Third M . M .**
第三 M . M .

第三MM

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] [ɪz] ['redʒɪstəd] " ['rʌmboʊ] .
**But the telegraphic address is registered " Rumbo .**
但 这 电报 地址 是 挂号的 " 伦博 .

但电报地址注册为“Rumbo”。

" [mɪs] [əʊ] . ( [huː] [ siːm ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] " ['rʌmboʊ] " ['sʌmwɒt] [tuː] ['frɪvələs] ) .
**" Miss O . ( who seems to consider " Rumbo " somewhat too frivolous ) .**
" 错过 哦 . ( WHO 似乎 到 考虑 " 伦博 " 有些 也 轻浮 ) .

O小姐（她似乎认为《伦博》有点太轻浮了）。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [aɪ][kæn; kən][send][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][rɪsk] .
**Well , if you like to leave it so , I can send it — it's at your risk .**
出色地 , 如果 你 喜欢 到 离开 它 所以 , 我 能 发送 它 — 它是 在 你的 风险 .

如果你愿意就这么放着，我可以寄给你——但风险自负。

( [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒn][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] . )
**( She leaves the form on the counter . )**
( 她 树叶 这 形式 在 这 柜台 . )

（她把表格放在柜台上。）

['eɪtpəns] - ['hɑːfpeni] .
**Eightpence - halfpenny .**
八便士 - 半便士 .

八便士半。

['entə(r)] ['fʊtmən] , [wɪð] ['pɑːs(ə)l] .
**Enter** **Footman** **,** **with** **parcel** **.**
进入 侍从 , 和 包裹 .

侍从拿着包裹进来。

['fʊtmən] .
**Footman** **.**
侍从 .

男仆。

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɒn] [ðɪs] , [mɪs] , [pliːz] ?
**How** **much** **to** **pay** **on** **this** **,** **Miss** **,** **please** **?**
如何 很多 到 支付 在 这 , 错过 , 请 ?

小姐，请问这件东西要多少钱?

[ [mɪs] [krɒs] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] , [slæps][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [skeɪlz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] ,
**[** **Miss** **Cross** **takes** **it** **reluctantly** **,** **slaps** **it** **down** **on** **scales** **with** **infinite** **contempt** **,**
[ 错过 叉 需要 它 勉强 , 掌掴 它 向下 在 秤 和 无限 鄙视 ,

克罗斯小姐不情愿地接过它，带着无限的轻蔑把它拍在秤上。

[ flɪŋ ] [ɪn] [weɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔsiz] [ə; eɪ][stæmp][ænd; ənd]['leɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊtmən] , [wɪð]
**flings** **in** **weights** **,** **and** **then** **tosses** **a** **stamp** **and** **label** **to** **Footman** **,** **with**
投掷 在 重量 , 和 然后 抛掷 一个 邮票 和 标签 到 侍从 , 和
[ðə; ði] [briːf] [rɪ'mɑːk] ,
**the** **brief** **remark** **,**
这 简短的 评论 ,

他扔进重物，然后把邮票和标签扔给福特曼，简短地说：

" ['fɔːpens] , " ['spəʊkən] [ə'gresɪvli] .
**"** **Fourpence** **,** **"** **spoken** **aggressively** **.**
" 四便士 , " 说 咄咄逼人 .

“四便士，”语气咄咄逼人地说。

['fʊtmən] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːpens] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][stæmp][tuː; tə]['leɪb(ə)l][ɪn]
**Footman** **,** **after** **paying** **his** **fourpence** **,** **and** **gazing** **from** **stamp** **to** **label** **in**
侍从 , 后 付费 他的 四便士 , 和 凝视 从 邮票 到 标签 在
[ə; eɪ] ['həʊpləs] ['mænə(r)] ,
**a** **hopeless** **manner** **,**
一个 绝望 方式 ,

侍者付完四便士后，茫然地望着邮票和标签，

['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twaɪs] , [ænd; ənd] [wið'drɔːz] , [tuː] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
**opens** **his** **mouth** **twice** **,** **and** **withdraws** **,** **too** **intimidated** **to** **ask** **for** **further**
打开 他的 嘴 两次 , 和 撤回 , 也 受到恐吓 到 问 为了 更远
[ɪn'strʌkʃənz] .
**instructions** **.**
指示 .

他张了两次嘴，又缩了回去，太过害怕而不敢进一步询问指示。

[mɪs] [siː] . ( [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ænɪkdəʊt] ) .
**Miss** **C** **.** **(** **still** **occupied** **with** **her** **anecdote** **)** **.**
错过 C . ( 仍然 占领 和 她 轶事 ) .

C小姐（仍在讲述她的轶事）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['ʃudnt] [juː; jʊ] ?
**I** **should** **laugh** **if** **he** **came** **again** **next** **Sunday** **,** **just** **the** **same** **—** **shouldn't** **you** **?**
我 应该 笑 如果 他 来了 再次 下一个 星期日 , 只是 这 相同的 — 不应该 你 ?

如果他下周日再来，我应该笑一笑——你不应该吗?

[mɪs] [əʊ] . [aɪ'd][let][hɪm] [siː] [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] !
**Miss** **O** **.** **I'd** **let** **him** **see** **I** **wasn't** **going** **to** **put** **up** **with** **it** **,** **I** **know** **!**
错过 哦 . ID 让 他 看 我 不是 去 到 放 向上 和 它 , 我 知道 !

O小姐，我会让他知道我不会容忍这种事，我知道!

[mɪs] [siː] . [əʊ] , [hiːl] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [woʊnt] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| Miss | C | . | Oh | , | he'll | find | out | he | won't | have | things | all | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | C | . | 哦 | , | 地狱 | 寻找 | 出去 | 他 | 惯于 | 有 | 事物 | 全部 | 他的 | 方式 | . |

C小姐：哦，他会发现事情不会总是如他所愿。

( [ pə'siːv ] [fɜːst] [em] . [em] . ['evɪdəntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] . )

| ( | Perceives | First | M | . | M | . | evidently | awaiting | her | leisure | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 感知 | 第一的 | M | . | M | . | 显然 | 等待中 | 她 | 闲暇 | . | ) |

（察觉到第一位MM显然在等待她的空闲时间。）

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

| Was | there | anything | else | you | were | waiting | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 任何事物 | 别的 | 你 | 是 | 等待 | 为了 | ? |

你还在等什么吗?

[fɜːst] [em] . [em] . [ɜː(r)] — [jes] .

| First | M | . | M | . | Er | — | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | M | . | M | . | 呃 | — | 是的 | . |

首先是MM Er——是的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] ?

| Can | you | let | me | have | a | Postal | Order | for | six | - | and | - | sixpence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 让 | 我 | 有 | 一个 | 邮政 | 命令 | 为了 | 六 | - | 和 | - | 六便士 | ? |

请给我一张六先令六便士的邮政汇票。

[mɪs] [siː] . ( [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ) .

| Miss | C | . | ( | with | decision | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | C | . | ( | 和 | 决定 | ) | . |

C小姐（已作出决定）。

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] !

| No | , | I | can't | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不能 | ! |

不，我不能!

[fɜːst] [em] . [em] . ( [sə'praɪzd] ) .

| First | M | . | M | . | ( | surprised | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | M | . | M | . | ( | 惊讶 | ) | . |

第一个 MM（惊讶）。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — — !

| But | surely | — | — | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | — | — | ! |

但是肯定——!

[mɪs] [siː] . [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] -

| Miss | C | . | Give | you | two | — | one | for | five | shillings | , | and | one | for | eighteen | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | C | . | 给 | 你 | 二 | — | 一 | 为了 | 五 | 先令 | , | 和 | 一 | 为了 | 十八 | - |

[pens] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ?

| pence | , | if | that | will | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | , | 如果 | 那 | 将要 | 做 | ? |

C小姐，给你两个——一个五先令，一个十八便士，这样可以吗?

[fɜːst] [em] . [em] . [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ment] !

| First | M | . | M | . | Of | course | , | that's | what | I | meant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | M | . | M | . | 的 | 课程 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 意思是 | ! |

首先，MM 当然，我就是这个意思!

[mɪs] [krɒs] .

| Miss | Cross | . |
|---|---|---|
| 错过 | 叉 | . |

克罗斯小姐

[ɪts] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] — [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['ɔːdə(r)] .

| It's | not | what | you | said | — | you | said | a | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 什么 | 你 | 说 | — | 你 | 说 | 一个 | 命令 | . |

重要的不是你说了什么，而是你下达了一个命令。

( [meɪks] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪs'deɪn] . )

| ( | Makes | out | the | orders | with | much | disdain | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 制作 | 出去 | 这 | 订单 | 和 | 很多 | 蔑视 | . | ) |

（带着极大的不屑念出了命令。）

[θriː] - [hɑːf'pens] [tuː; tə] [peɪ] .

| Three | - | halfpence | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 半便士 | 到 | 支付 | . |

付三便士半。

['sekənd] [em] . [em] . ( [rɪ'tɜːnɪŋ] ) .

| Second | M | . | M | . | ( | returning | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | M | . | M | . | ( | 返回 | ) | . |

第二个 MM（返回）。

[əʊ] , [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] — [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [kæʃ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

| Oh | , | I | quite | forgot | — | will | you | kindly | cash | this | order | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 相当 | 忘了 | — | 将要 | 你 | 亲切地 | 现金 | 这 | 命令 | 为了 | 我 | ? |

哦，我完全忘了——您能帮我把这张订单的款项兑现吗?

[mɪs] [əʊ] . [nɒt] [tɪl] [juːv] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Miss | O | . | Not | till | you've | signed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 哦 | . | 不是 | 直到 | 你已经 | 签名 | 它 | . |

O小姐：等你签了字再说。

['sekənd] [em] . [em] . [bles] [maɪ] [hɑːt] , [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪnd] !

| Second | M | . | M | . | Bless | my | heart | , | I | quite | forgot | it | ought | to | be | signed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | M | . | M | . | 保佑 | 我的 | 心 | , | 我 | 相当 | 忘了 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 签名 | ! |

第二MM，我的天哪，我竟然忘了它需要签名!

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] ?

| Could | you | oblige | me | with | a | pen | for | one | moment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 必须 | 我 | 和 | 一个 | 笔 | 为了 | 一 | 片刻 | ? |

能否借我一支笔?

[mɪs] [əʊ] .

| Miss | O | . |
|---|---|---|
| 错过 | 哦 | . |

O小姐

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [desk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

| There's | a | desk | over | there | for | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 桌子 | 超过 | 那里 | 为了 | 全部 | 那 | . |

那边有张桌子，可以用来做这些事。

['sekənd] [em] . [em] . [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,

| Second | M | . | M | . | I | — | I | thought | if | you | would | let | me | sign | it | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | M | . | M | . | 我 | — | 我 | 想法 | 如果 | 你 | 会 | 让 | 我 | 符号 | 它 | 这里 | , |

第二MM I——我想如果你能让我在这里签名的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] — [ðə; ðɪ] [desk] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [əb'zɜːv] .

| it | would | save | time | — | the | desk | is | occupied | at | present | I | observe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 节省 | 时间 | — | 这 | 桌子 | 是 | 占领 | 在 | 展示 | 我 | 观察 | . |

这样可以节省时间——我注意到现在桌子有人。

[mɪs] [əʊ] . ( [dæbz][ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [puʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'deɪnfəli] [θruː] [ðə; ði]

| Miss | O | . | ( | dabs | a | pen | in | the | inkstand | , | and | pushes | it | disdainfully | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 哦 | . | ( | dab | 一个 | 笔 | 在 | 这 | 墨水台 | , | 和 | 推动 | 它 | 轻蔑地 | 通过 | 这 |

['waɪə(r)][net] - [wɜːk] . )

| wire | net | - | work | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 金属丝 | 网 | - | 工作 | . | ) |

○小姐（用钢笔蘸了蘸墨水，然后轻蔑地将笔尖穿过铁丝网。）

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| Give | it | back | when | you've | finished | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 后退 | 什么时候 | 你已经 | 完成的 | 和 | 它 | . |

用完后请归还。

[ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'pærəntli] [ə'lɑːmd] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

| [ | She | is | apparently | alarmed | lest | it | should | be | secured | as | a | Souvenir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 她 | 是 | 显然 | 惊慌 | 免得 | 它 | 应该 | 是 | 安全 | 作为 | 一个 | 纪念品 | . |

她显然担心它会被当作纪念品保存下来。

['entə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [skriːn] [wɪð] ['lɔːdli] [eə(r)] .

| Enter | Imperious | Customer | , | and | approaches | screen | with | lordly | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 专横 | 顾客 | , | 和 | 方法 | 屏幕 | 和 | 尊贵的 | 空气 | . |

傲慢的顾客登场，带着王者般的气势走向屏幕。

[ɪm'pɪəriəs] ['kʌstəmə(r)] ( ['blʌstərəslɪ] ) .

| Imperious | Customer | ( | blusterously | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 专横 | 顾客 | ( | 狂风暴雨般地 | ) | . |

傲慢的顾客（大声嚷嚷着）。

[hɪə(r)][juː; jʊ] — [wʌn][ðv; əv][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [stæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt]

| Here | you | — | one | of | you | , | let | me | have | a | penny | stamp | , | and | a | packet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | — | 一 | 的 | 你 | , | 让 | 我 | 有 | 一个 | 一分钱 | 邮票 | , | 和 | 一个 | 包 |

[ðv; əv] [θɪn] [pəʊst] - [kɑːdz] ,

| of | thin | post | - | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 薄的 | 邮政 | - | 牌 | , |

你们谁，给我一张一分钱的邮票和一包薄薄的明信片。

[ænd; ənd] [tuː] [hɑːf] - ['peni] ['ræpəz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| and | two | half | - | penny | wrappers | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 一半 | - | 一分钱 | 包装纸 | , | 将要 | 你 | ? |

还有两张半便士的包装纸，好吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] !

| and | look | sharp | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 锋利的 | ! |

打扮得精神抖擞!

[mɪs] [siː] . [ænd; ənd] [mɪs] [əʊ] . ( [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɔːl] [smaɪlz] . )

| Miss | C | . | and | Miss | O | . | ( | becoming | instantly | all | smiles | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | C | . | 和 | 错过 | 哦 | . | ( | 成为 | 即刻 | 全部 | 微笑 | . | ) |

C小姐和O小姐（瞬间笑容满面）。

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] . ( [ðeɪ] [vaɪ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][æk'tɪvəti] . )

| Certainly | , | Sir | . | ( | They | vie | with | one | another | in | activity | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 先生 | . | ( | 他们 | 争夺 | 和 | 一 | 其他 | 在 | 活动 | . | ) |

当然，先生。（他们在活动量上相互竞争。）

['pəʊstkɑːd][ɪn] [ðæt] [drɔː(r)] . . .

| Postcards | in | that | drawer | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明信片 | 在 | 那 | 抽屉 | . | . | . |

抽屉里的明信片.....

[aɪl] [get][ðə; ði] ['ræpəz] — ['naɪnpəns] - ['hɑːfpeni] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| I'll | get | the | wrappers | — | ninepence | - | halfpenny | , | Sir | , | and | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 包装纸 | — | 九便士 | - | 半便士 | , | 先生 | , | 和 | 感谢 | 你 | . |

我去拿包装纸——九便士半，先生，谢谢。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .

| Good | morning | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 早晨 | , | 先生 | . |

早上好，先生。

[ ['eksɪt] [ɪm'pɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['pɑːtɪŋ] [smaɪlz]

| [ | Exit | Imperious | Stranger | snatching | up | his | purchases | and | ignoring | parting | smiles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | 专横 | 陌生人 | 抢夺 | 向上 | 他的 | 购买 | 和 | 忽略 | 离别 | 微笑 |

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

| from | behind | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 这 | 屏幕 | . |

[傲慢的陌生人匆匆拿走购买的物品，无视屏幕后人们离别的微笑，径直离开。

[maɪld][men][stɔː(r)][ʌp][ðə; ði]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒn]['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒnz] .

| Mild | Men | store | up | the | lesson | for | use | on | future | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 男人 | 店铺 | 向上 | 这 | 课 | 为了 | 使用 | 在 | 未来 | 场合 | . |

温和的人会将教训铭记于心，以备将来之需。

[siːn] [kləuziz][ɪn] .

| Scene | closes | in | . |
|---|---|---|---|
| 场景 | 关闭 | 在 | . |

场景逐渐拉近。

[haʊz] [ðæt] ?

| How's | That | ? |
|---|---|---|
| 怎么样 | 那 | ? |

怎么样?

" [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv] ['krɪkɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ,

| " | The | A | B | C | of | Cricket | you | must | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一个 | B | C | 的 | 蟋蟀 | 你 | 必须 | 得到 | , |

你必须了解的板球ABC

" [sez] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] .

| " | Says | a | great | Critic | , | " | if | you | would | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 一个 | 伟大的 | 评论家 | , | " | 如果 | 你 | 会 | 成功 | . |

一位伟大的评论家说："如果你成功了。"

" [pʌntʃ] [ðen] [ pri'zjuːm, -'zuːm ] - [tɪz][baɪ] [ðæt] ['ælfəbet]

| " | Punch | then | presumes | ' | tis | by | that | Alphabet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冲床 | 然后 | 假定 | - | 的 | 经过 | 那 | 字母 |

"Punch 随后推测'这是通过那个字母表实现的'

[ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] ( ['wɔːltə] ) [riːd] !

| A | Cricketer | may | learn | to | ( | Walter | ) | Read | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 板球运动员 | 可能 | 学习 | 到 | ( | 沃尔特 | ) | 读 | ! |

板球运动员可以学会（沃尔特）阅读!

[kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] . — - ['ærɪ] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːris] [ɑː(r); ə(r)][led][baɪ][ə; eɪ] " [bɒb] " (

| Coins | of | the | Realm | . | — | ' | Arry | remarks | that | the | Tories | are | led | by | a | " | Bob | " | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬币 | 的 | 这 | 领域 | . | — | - | 阿瑞 | 评论 | 那 | 这 | 保守党 | 是 | 引领 | 经过 | 一个 | " | 鲍勃 | " | ( |

['sɪsəl] ) ,

| Cecil | ) | , |
|---|---|---|
| 塞西尔 | ) | , |

王国的硬币——哈里评论说，托利党是由一个叫"鲍勃"（塞西尔）的人领导的，

[ðə; ði] [pɑ:'nel] [kæn; kən] [bəʊst] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['tænə(r)] ,
**the Parnellites can boast the possession of a " Tanner ,**
这 帕内利特 能 夸 这 拥有 的 一个 " 皮匠 ,

帕内利特人可以自豪地宣称拥有"制革厂",

" [waɪlst] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['ju:niənɪst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] " ['dʒəʊi] .
**" whilst the Liberal Unionists make the most of their " Joey .**
" 而 这 自由派 工会成员 制作 这 最多 的 他们的 " 乔伊 .

而自由联盟党人则充分利用了他们的"乔伊"。

" [ɒn] [ðə; ði][dʒɑ:(r)] . — [ðə; ði] [ frentʃ ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] , " [ɪl] [foʊ] [kwu:n] [pɔ:t] [swɑ:] [u'vɛrt]
**" On the Jar . — The French have a proverb , " il faut qu'une porte soit ouverte**
" 在 这 罐 . — 这 法语 有 一个 谚语 , " il 错误 qu'une 门 所以 公开
[əʊ] - .
**ou fermée .**
你的 - .

"在罐子上。"——法国有句谚语，"il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée"。

" [ðɪs] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔ:t] ,
**" This evidently does not apply to the Sublime Porte ,**
" 这 显然 做 不是 申请 到 这 升华 波特 ,

"这显然不适用于奥斯曼帝国。"

[wɪtʃ] [ si:m ] ['dʒen(ə)rəli] " ['naɪðə(r)][wʌn] [θɪŋ] [nɔ:(r)][ti:] - ['ʌðə(r)] .
**which seems generally " neither one thing nor t ' other .**
哪个 似乎 一般来说 " 两者都不 一 事物 也不 t - 其他 .

这似乎总体上是"既非此也非彼"。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [mi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] [klʌb] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['i:tn] ,
**" It was settled at the last meet of the Coaching Club that Mr . Eaton ,**
" 它 曾是 定居 在 这 最后的 见面 的 这 教练 俱乐部 那 先生 . 伊顿 ,

"在教练俱乐部的上次会议上，决定由伊顿先生....."

[em] . [pi:] . , [ðə; ði] [nju:] [pɪə(r)] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [nɒt] [wɪð] [l'ɔ:ɹəlz] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**M . P . , the new Peer , is to be crowned not with laurels , but with his own**
M . P . , 这 新的 同伴 , 是 到 是 加冕 不是 和 月桂树 , 但 和 他的 自己的
[beɪz] .
**bays .**
海湾 .

新晋贵族议员 MP 将不会佩戴桂冠，而是佩戴他自己的枣子。

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[ðə; ði] [bɑ:d] [æt; ət] ['henli] .
**THE BARD AT HENLEY .**
这 诗人 在 亨利 .

亨利的吟游诗人。

( [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] . )
**( A Reminiscence . )**
( 一个 怀旧 . )

（回忆录）

[rɪ'taɪəmənt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['fɔ:tnaɪt] .
**Retirement after the Jubilee Fortnight .**
退休 后 这 禧年 两星期 .

女王登基两周庆典后退休。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .
" Far from the Madding Crowd .
" 远的 从 这 疯狂 人群 .

远离尘嚣。

" [əʊ] , ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz] ['lʌvli] !
" Oh , Friday was lovely !
" 哦 , 星期五 曾是 迷人的 !

“哦，星期五真是太棒了！”

[ðə; ði][bɑːd] [huː] [naʊ] [sɪŋz]
The Bard who now sings
这 诗人 WHO 现在 唱歌

如今歌唱的吟游诗人

[sɔː] ['prɪnsɪz] , [prɪn'sesɪs] , [ə; eɪ][djuːk] , [ænd; ənd] [tuː] [kɪŋz] ,
Saw Princes , Princesses , a Duke , and two Kings ,
锯 王子们 , 公主们 , 一个 公爵 , 和 二 国王 ,

看到了王子、公主、一位公爵和两位国王，

[hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['haɪnəs] , [kɔːld] [ræs] [kʌtʃ] [θə'kɔːr] ,
His Indian Highness , called Ras Kutch Thakore ,
他的 印度 高度 , 称为 拉斯 库奇 塔科尔 ,

他的印度殿下，名为拉斯·库奇·塔科尔，

[nə'wɑːb]['gæfə(r)] [jʊŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)] .
Nawab Gaffer Jung and several more .
纳瓦布 领班 荣格 和 一些 更多的 .

纳瓦布·加弗·荣格及其他几人。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][best] ['reɪsɪŋ] , [ðen] [went][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð]
They saw the best racing , then went to lunch with
他们 锯 这 最好的 赛车 , 然后 去 到 午餐 和

他们观看了最精彩的比赛，然后一起去吃了午饭。

[ðə; ði] ['kloʊʒərɪŋ] ['kɒmənə(r)] , ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
The Closuring Commoner , our Mr . Smith .
这 关闭 平民 , 我们的 先生 . 史密斯 .

闭幕平民，我们的史密斯先生。

- [twɒz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['weðə(r)] !
' Twas Jubilee Weather !
- 那是 禧年 天气 !

真是禧年般的好天气！

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [wel] [kept] !
the Course was well kept !
这 课程 曾是 出色地 保留 !

球场维护得很好！

[əʊ] , [ʃæm'peɪn] !
Oh , champagne !
哦 , 香槟酒 !

哦，香槟！

[ænd; ənd] [əʊ] , ['hedeɪk] !
and Oh , headache !
和 哦 , 头痛 !

哦，头疼！

[aɪ] [saɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [slept] .
I sighed — and then slept .
我 叹了口气 — 和 然后 睡着了 .

我叹了口气——然后睡着了。

[ai] [ə'wəʊk] , [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [gɒn] ,

| I | awoke | , | to | find | all | my | companions | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 醒来 | , | 到 | 寻找 | 全部 | 我的 | 同伴 | 已消失 | , |

我醒来后发现我的同伴们都不见了。

[ænd; ənd] [ai] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rəʊz] , [wɒz; wəz] [left] ['bluːmɪŋ] [ə'ləʊn] .

| And | I | , | like | the | Rose | , | was | left | blooming | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 喜欢 | 这 | 玫瑰 | , | 曾是 | 左边 | 盛开 | 独自的 | . |

而我，就像那朵玫瑰，独自绽放。

[səʊ] [ai] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['freʃnɪŋ] [striːm] — [daʊn] , [daʊn] , [daʊn]

| So | I | plunged | in | the | freshening | stream | — | down | , | down | , | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 暴跌 | 在 | 这 | 清新 | 溪流 | — | 向下 | , | 向下 | , | 向下 |

于是我纵身跃入清澈的溪流中——向下，向下，向下

[ai] [daɪvd] , [ænd; ənd] [ai] [daɪvd] , [ðen] [ai] [keɪm] [ʌp] — [tuː; tə] [taʊn] .

| I | dived | , | and | I | dived | , | then | I | came | up | — | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 潜水 | , | 和 | 我 | 潜水 | , | 然后 | 我 | 来了 | 向上 | — | 到 | 镇 | . |

我潜入水中，潜入水中，然后浮出水面——来到了镇上。

[ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] . — [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɪs] [keɪs] , [huː] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

| A | Case | against | the | Police | . | — | This | was | Miss | Case | , | who | being | arrested | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 反对 | 这 | 警察 | . | — | 这 | 曾是 | 错过 | 案件 | , | WHO | 存在 | 被捕 | 经过 | 一个 |

['kʌnstəbl] ,

| Constable | , |
|---|---|
| 警官 | , |

一起针对警察的案件——这位是凯斯小姐，她被一名警员逮捕了。

[wɒz; wəz] [mɪs] - ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .

| was | Miss | - | taken | for | somebody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 错过 | - | 已采取 | 为了 | 某人 | 别的 | . |

被误认为是别人的了。

['gælənt] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] - [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːkɪd] [skwɒd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] ,

| Gallant | Josephus | Chamberlanius | of | the | Orchid | Squad | has | come | to | the | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 约瑟夫斯 | - | 的 | 这 | 兰花 | 队 | 有 | 来 | 到 | 这 | 救援 | , |

兰花小队的英勇的约瑟夫斯·张伯伦尼乌斯前来救援。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] " ['mæθjuːz] - [æt; ət] - [həʊm] " ['sekrət(ə)ri] ['grɑːntɪd] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] .

| and | the | " | Matthews | - | at | - | Home | " | Secretary | granted | an | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 马修斯 | - | 在 | - | 家 | " | 秘书 | 的确 | 一个 | 询问 | . |

于是，那位"居家办公的马修斯"部长批准了一项调查。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ə'pɪəz] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

| Before | this | paragraph | appears | , | the | Public | may | be | in | possession | of | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 段落 | 出现 | , | 这 | 民众 | 可能 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 真相 | . |

在本段出现之前，公众可能已经掌握了真相。

['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [meɪ] [bɪ'kʌm] [keɪs] - ['hɑːd(ə)nd] .

| Justice | must | be | done | , | or | the | young | woman | may | become | Case | - | hardened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 必须 | 是 | 完毕 | , | 或者 | 这 | 年轻的 | 女士 | 可能 | 变得 | 案件 | - | 硬化 | . |

必须伸张正义，否则这个年轻女子可能会变得心肠歹毒。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [get] [baɪ]

| But | whatever | the | result | may | be | , | the | Magistrate | should | study | and | get | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 这 | 结果 | 可能 | 是 | , | 这 | 地方法官 | 应该 | 学习 | 和 | 得到 | 经过 |

[hɑːt] , ['nuːtnz] [prɪn'sɪpɪə] .

| heart | , | Newton's | Principia | . |
|---|---|---|---|---|
| 心 | , | 牛顿 | 原理 | . |

但无论结果如何，法官都应该认真研读并熟记牛顿的《自然哲学的数学原理》。

['gɑːd(ə)n] , [leɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] .

| GARDEN | , | LANE | , | AND | MARKET | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | , | 车道 | , | 和 | 市场 | . |

花园、小巷和市场。

[nəʊt] [frɒm; frəm] " ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . " [tuː; tə] ['mædəm] ['ælˌbɑːni]

| Note | from | " | Mr | . | G | . | " | to | Madame | Albani |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 从 | " | 先生 | . | G | . | " | 到 | 夫人 | 阿尔巴尼 |

“G先生”致阿尔巴尼夫人的便条

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . " — [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒiː] . — [went] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌpʊrɪ'tɑːni] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] .

| " | Mr | . | G | . | " | — | the | upper | G | . | — | went | to | hear | Puritani | on | Thursday | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | G | . | " | — | 这 | 上 | G | . | — | 去 | 到 | 听到 | 清教徒 | 在 | 周四 | 夜晚 | . |

“G先生”（即上位G）周四晚上去听了Puritani的演出。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] ['mædəm] ['ælˌbɑːni] ,

| Of | course | he | called | on | Madame | Albani | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 称为 | 在 | 夫人 | 阿尔巴尼 | , |

他当然也拜访了阿尔巴尼夫人。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] " ['siːnjɔː(r)] [dʒiː] . " [ə; eɪ] [hɪnt] .

| and | sang | a | few | of | the | songs | just | to | give | " | Signor | G | . | " | a | hint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 歌曲 | 只是 | 到 | 给 | " | 签名者 | G | . | " | 一个 | 暗示 | . |

他还唱了几首歌，只是为了给“G先生”一点提示。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊʒə(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] -

| When | the | First | Act | was | over | , | and | the | Closure | was | moved | by | the | Act | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 行为 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 这 | 关闭 | 曾是 | 已搬 | 经过 | 这 | 行为 | - |

[drɒp] [dɪ'sendɪŋ] ,

| drop | descending | , |
|---|---|---|
| 降低 | 下降 | , |

当第一幕结束，幕布缓缓落下时，

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɒbi] , [ænd; ənd] ['vəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['kʌvənt]

| Mr | . | G | . | went | into | the | Lobby | , | and | voted | with | the | Government | of | Covent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | G | . | 去 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 和 | 投票 | 和 | 这 | 政府 | 的 | 科文特 |

['gɑːd(ə)n] .

| Garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

G 先生走进大厅，投票支持科文特花园政府。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)]

| Mr | . | G | . | was | seen | to | be | several | times | in | animated | conversation | with | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | G | . | 曾是 | 已见 | 到 | 是 | 一些 | 时代 | 在 | 动画 | 对话 | 和 | 先生 |

. [hɔːl] ,

| . | Hall | , |
|---|---|---|
| . | 大厅 | , |

人们多次看到G先生与霍尔先生热烈交谈。

[huː] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

| who | was | decorated | with | a | Covent | Garden | Order | , | and | was | wearing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 装饰 | 和 | 一个 | 科文特 | 花园 | 命令 | , | 和 | 曾是 | 穿着 | 一个 |

- - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .

| Shirtcollerado | Gladstonensis | in | his | button | - | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 在 | 他的 | 按钮 | - | 洞 | . |

他被授予科文特花园勋章，并在纽扣孔中佩戴着一枚格莱斯顿衬衫领章。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

| It | is | , | we | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 我们 | 相信 | , |

我们相信，的确如此。

[kwaɪt] [ʌn'truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɒfɪs] — [bɒks] ['ɒfɪs] — [ɪn][ðə; ði]

| quite | untrue | that | Mr | . | Hall | has | refused | to | take | office | — | box | office | — | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 不属实 | 那 | 先生 | . | 大厅 | 有 | 拒绝 | 到 | 拿 | 办公室 | — | 盒子 | 办公室 | — | 在 | 这 |

[nekst] ['lɪbərəl] ['kæbɪnət] ;

| next | Liberal | Cabinet | ; |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 自由派 | 内阁 | ; |

霍尔先生拒绝在下一届自由党内阁中任职的说法完全不属实；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən]['ekstrə] [naɪt] [ɔː(r)][nɒt][ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

| but | whether | he | will | be | made | an | Extra | Knight | or | not | is | still | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他 | 将要 | 是 | 制成 | 一个 | 额外的 | 骑士 | 或者 | 不是 | 是 | 仍然 | 不确定 | . |

但他是否会成为额外骑士，目前还不得而知。

['mɪstə(r)] . [gaɪ] [ɪz] ['veri] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Mr | . | Gye | is | very | Earnest | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 盖 | 是 | 非常 | 认真 | 关于 | 它 | , |

盖伊先生对此事非常认真。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ai]

| and | at | present | we | can | say | no | more | except | that | the | performance | of | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 展示 | 我们 | 能 | 说 | 不 | 更多的 | 除了 | 那 | 这 | 表现 | 的 | 我 |

[ˌpʊrɪ'tɑːni][wɒz; wəz][fɜːst] - [reɪt] ,

| Puritani | was | first | - | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 清教徒 | 曾是 | 第一的 | - | 速度 | , |

目前我们只能说，《清教徒》的演出堪称一流。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [wɪð] ['ælˌbɑːni] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] , - ,

| as | naturally | it | would | be | , | with | Albani | , | enthusiastically | received | , | Gayarré | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 自然 | 它 | 会 | 是 | , | 和 | 阿尔巴尼 | , | 踊跃 | 已收到 | , | - | , |

[ænd; ənd] - .

| and | D'andrade | . |
|---|---|---|
| 和 | - | . |

自然而然地，阿尔巴尼、加亚雷和丹德拉德都受到了热烈欢迎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ ɔŋ'kɔː ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]

| There | were | numerous | encores | , | and | the | applause | was | bestowed | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多的 | 安可 | , | 和 | 这 | 掌声 | 曾是 | 授予 | 和 | 一个 |

[wɔːmθ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [kən'sɪdərəbli] .

| warmth | which | increased | the | temperature | considerably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 哪个 | 增加 | 这 | 温度 | 相当 | . |

演出多次返场，观众报以热烈的掌声，使现场温度显著升高。

[æt; ət]['drʊəri] [leɪn] . — [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [vɔɪst] [zər'liːnə][ðæn; ðən] [mɪs] ['ɑːnəldsən] ,

| At | Drury | Lane | . | — | A | prettier | and | sweeter | voiced | Zerlina | than | Miss | Arnoldson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 德鲁里 | 车道 | . | — | 一个 | 更漂亮 | 和 | 更甜 | 配音 | 泽琳娜 | 比 | 错过 | 阿诺德森 | , |

在德鲁里巷剧院——泽琳娜的嗓音比阿诺德森小姐更甜美动人。

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

| has | not | been | seen | or | heard | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 已见 | 或者 | 听到 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

已经有一段时间没有露面或听到他的消息了。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['ventʃə(r)][ɒn] [kəm'pærəsnz] ,

| We | must | not | venture | on | comparisons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 风险投资 | 在 | 比较 | , |

我们不能妄加比较，

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [rɪ'spekts] [mɪs] ['ɑːnəldsən] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['mædəm] ['pætɪ] ( [huː]

| but | in | two | respects | Miss | Arnoldson | has | the | advantage | over | Madame | Patti | ( | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 二 | 尊重 | 错过 | 阿诺德森 | 有 | 这 | 优势 | 超过 | 夫人 | 帕蒂 | ( | WHO |

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ˌtrɑːviˈɑːtə][ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɒprə] [haʊs] ) [bʌt; bət][wʌn]

| was | singing | in | Traviata | on | Friday | night | at | the | Colonel's | Opera | House | ) | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 歌唱 | 在 | 茶花女 | 在 | 星期五 | 夜晚 | 在 | 这 | 上校的 | 歌剧 | 房子 | ) | 但 | 一 |

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][nɒt] [vɔɪs] .

| of | these | is | not | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 是 | 不是 | 嗓音 | . |

但阿诺德森小姐在两方面比帕蒂夫人（周五晚上在科洛内尔歌剧院演唱《茶花女》）更有优势，但其中之一并非嗓音。

[em] . [mɔːˈrɛl] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][ɪm] - [mɔːˈrɛl] [dɒn] [dʒəʊˈvæni]['ædmərəbli] , [ænd; ənd]

| M | . | Maurel | played | and | sang | the | im | - | Maurel | Don | Giovanni | admirably | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 莫雷尔 | 玩 | 和 | 唱 | 这 | 我是 | - | 莫雷尔 | 大学教师 | 乔瓦尼 | 令人钦佩地 | , | 和 |

['tʃɑːmpi][æz; əz] - ,

| Ciampi | as | Mazetto | , |
|---|---|---|---|
| 钱皮 | 作为 | - | , |

莫雷尔先生出色地演奏和演唱了莫雷尔版的唐璜，钱皮则饰演了马泽托。

[lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] ['laɪən(ə)l] [brʌf] .

| looked | and | acted | like | Lionel | Brough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 和 | 行动 | 喜欢 | 莱昂内尔 | 布劳 | . |

外貌和举止都像莱昂内尔·布劳。

[ə; eɪ] [gʊd] [pəˈfɔːməns] .

| A | good | performance | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 表现 | . |

表现出色。

[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪz] [preɪz] [ɪn'diːd]

| Approbation | from | Mr | . | P | . | is | praise | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞许 | 从 | 先生 | . | P | . | 是 | 称赞 | 的确 |

得到 P 先生的认可，的确是莫大的赞扬。

" [lɒŋ] [ɪkˈspektɪd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] !

| " | LONG | EXPECTED | COME | AT | LAST | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 预期的 | 来 | 在 | 最后的 | ! |

"期待已久，终于来了！"

" [ðə; ði][ɪmˈpɪərɪəl] ['ɪnstɪtjuːt] [hæz; həz] [kəˈmenst] .

| " | The | Imperial | Institute | has | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 帝国 | 研究所 | 有 | 开始 | . |

"帝国学院已经成立。"

[ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [hæz; həz] [biːn] [leɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] ,

| The | first | stone | has | been | laid | by | Her | Gracious | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 石头 | 有 | 到过 | 铺设 | 经过 | 她 | 亲切 | 威严 | , |

第一块奠基石已由女王陛下安放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| and | the | Prince | of | Wales | is | sanguine | as | to | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | 是 | 乐观 | 作为 | 到 | 这 | 结果 | . |

威尔士亲王对结果持乐观态度。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , [wɪð] ['gaːdnz] [ə'tætʃt] ,

| The | Institute | is | to | be | a | House | and | Home | , | with | gardens | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 研究所 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 房子 | 和 | 家 | , | 和 | 花园 | 随附的 | , |

该研究所将是一座住宅，附带花园。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪndiən] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl]['kʌz(ə)nz] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] ,

| for | special | use | of | our | Indian | and | Colonial | cousins | visiting | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 特别的 | 使用 | 的 | 我们的 | 印度 | 和 | 殖民 | 表兄弟姐妹 | 访问 | 英格兰 | , |

专供来访英国的印度和殖民地同胞使用

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [pə'petʃuəli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| and | it | is | also | intended | to | keep | perpetually | before | the | eyes | of | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 还 | 故意的 | 到 | 保持 | 永恒地 | 前 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 英国 |

['pʌblɪk] ['spesəmən] [ɒv; əv]['ɪndiən][ænd; ənd][kə'ləʊniəl] ['ɪndəstri] .

| Public | specimens | of | Indian | and | Colonial | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 标本 | 的 | 印度 | 和 | 殖民 | 行业 | . |

它还旨在让英国公众永远看到印度和殖民地工业的标本。

[tuː; tə][səʊ]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [skiːm] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['wɪʃɪz] ['evri] [sək'ses] .

| To | so | useful | a | scheme | Mr | . | Punch | wishes | every | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 所以 | 有用 | 一个 | 方案 | 先生 | . | 冲床 | 愿望 | 每一个 | 成功 | . |

潘趣先生祝愿这项实用计划取得圆满成功。

[pə(r)]['væriəs]['kɑːsəs] , [pə(r)][tɒt][dɪskrɪmiːnɑː][ˌriː'rʌm] ,

| Per | varios | casus | , | per | tot | discrimina | rerum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 各种 | 理由 | , | 每 | 总计 | 歧视 | 物 | , |

根据各种理由，根据所有歧视事实，

- [ɪn] — ['kenzɪŋtən] .

| Tendimus | in | — | Kensington | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | — | 肯辛顿 | . |

Tendimus 在——肯辛顿。

[ðə; ði][ ˌsəb'dʒɔin ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

| The | subjoined | list | of | the | Procession | as | it | ought | to | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 并列 | 列表 | 的 | 这 | 游行 | 作为 | 它 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | , |

以下是游行队伍应有的名单（见下文）：

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɔːltəd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ;

| was | probably | altered | at | the | last | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大概 | 已修改 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | ; |

可能是在最后一刻才修改的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

| but | there | is | no | doubt | it | would | have | been | effective | as | it | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 有效的 | 作为 | 它 | 站立 | , |

但毫无疑问，即使按照原样，它也会有效。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɒn] : —

| or | rather | as | it | moved | on | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 作为 | 它 | 已搬 | 在 | : | — |

或者更确切地说，随着它的发展：——

[ɒ'streɪliən] [læmz] .

| Australian | Lambs | . |
|---|---|---|
| 澳大利亚 | 羔羊 | . |

澳大利亚羔羊。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt] .

| The | Master | of | the | Mint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 这 | 薄荷 | . |

造币厂厂长。

['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [kə'mɪti]

| Organising | Committee |
|---|---|
| 组织 | 委员会 |

组织委员会

[wɪð] - .

| with | variousOrgans | . |
|---|---|---|
| 和 | - | . |

具有各种器官。

['mɪstə(r)] . [bɜːm] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['goʊʃən]

| Mr | . | Boehm | , | R | . | A | . | , | and | Mr | . | Goschen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伯姆 | , | 拉 | . | 一个 | . | , | 和 | 先生 | . | 戈申 |

伯姆先生（注册会计师）和戈申先生

[wɪð] [njuː] ['kɔɪnɪdʒ] ['tɒsɪŋ] [hedz] .

| with | new | coinage | tossing | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 铸币 | 抛掷 | 头部 | . |

带有新硬币抛掷图案。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] , [piː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] .

| Sir | Frederick | Leighton | , | P | . | R | . | A | . | , | drawing | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 弗雷德里克 | 莱顿 | , | P | . | 拉 | . | 一个 | . | , | 绘画 | 他自己 | . |

PRA 弗雷德里克·莱顿爵士正在绘制自己的画像。

[gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)]

| Groom | of | the | Bedchamber |
|---|---|---|---|
| 新郎 | 的 | 这 | 卧室 |

寝宫侍从

( [ɒn] ['taʊəl] - [hɔːs] ) .

| ( | on | towel | - | horse | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 毛巾 | - | 马 | ) | . |

（在毛巾架上）

" [lɔːdz] " [ɪn] ['weɪtɪŋ]

| " | Lord's | " | in | Waiting |
|---|---|---|---|---|
| " | 主场 | " | 在 | 等待 |

"主的"候任者

( ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪ'lev(ə)n] ) .

| ( | Oxford | and | Cambridge | Eleven | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 牛津 | 和 | 剑桥 | 十一 | ) | . |

（牛津剑桥十一人组）

[ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] - , [wɪð] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .

| The | Rajah | of | Shampooah | , | with | Order | of | the | Turkish | Bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉惹 | 的 | - | , | 和 | 命令 | 的 | 这 | 土耳其 | 洗澡 | . |

沙姆普阿王公，土耳其浴场勋章获得者。

[ðə; ði] [kwiːn] .

| THE | QUEEN | . |
|---|---|---|
| 这 | 女王 | . |

女王。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]

| Her | Royal | Highness |
|---|---|---|
| 她 | 皇家 | 高度 |

殿下

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] .

| The | Princess | of | Wales | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 的 | 威尔士 | . |

威尔士王妃。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [keɪ] . [dʒiː] .

| H | . | R | . | H | . | Prince | of | Wales | , | K | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 拉 | . | H | . | 王子 | 的 | 威尔士 | , | K | . | G | . |

威尔士亲王殿下，KG

( " [keɪ] . [dʒiː] . , " [ai] . [iː] . , " ['kenzɪŋtən] [geɪnd] . " )

| ( | " | K | . | G | . | , | " | i | . | e | . | , | " | Kensington | Gained | . | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | " | K | . | G | . | , | " | 我 | . | e | . | , | " | 肯辛顿 | 获得 | . | " | ) |

（"KG"，即"肯辛顿获得"。）

['eni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪn] [taʊn] .

| **Any** | **Kings** | **and** | **Queens** | **who** | **may** | **be** | **left** | **in** | **Town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 国王 | 和 | 皇后区 | WHO | 可能 | 是 | 左边 | 在 | 镇 | . |

城里可能还剩下哪些国王和王后?

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs]

| **Master** | **of** | **the** | **Horse** |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 的 | 这 | 马 |

马术大师

[ɒn] [ə; eɪ] [bʌk] - ['dʒʌmpə(r)] .

| **on** | **a** | **Buck** | **-** | **jumper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 巴克 | - | 套头衫 | . |

在一匹跳马身上。

['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ]

| **Ladies** | **in** | **Waiting** |
|---|---|---|
| 女士们 | 在 | 等待 |

侍女

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)


[tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .
**to be asked .**
到 是 问 .

会被问到。

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz]
**Mistress of the Robes**
情妇 的 这 长袍

长袍女主人

( " ['dresɪŋ] [ʌp] . " )
**( " dressing up . " )**
( " 敷料 向上 . " )

（盛装打扮。）

[lɒts] [ɒv; əv] [stɪks] [ɪn] ['weɪtɪŋ]
**Lots of Sticks in Waiting**
很多 的 棍子 在 等待

大量待命的棍子

( [wɪð] ['bænəz] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn]['ɪərə] . )
**( with banners of Advertisements in Era . )**
( 和 横幅 的 广告 在 时代 . )

（时代报刊登了广告横幅。）

[ə; eɪ] [sə'riːn] [grænd] [træns'pærənsi] ( ['pɜːsənəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [brɒk] . )
**A Serene Grand Transparency ( personally illuminated by Mr . Brock . )**
一个 安详 盛大 透明度 ( 亲自 照明 经过 先生 . 布洛克 . )

一幅宁静宏伟的透明画作（由布洛克先生亲自绘制）。

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] , " [æz; əz] " [ʌm'brelə] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
**" Mr . G , " as " Umbrella in Waiting .**
" 先生 . G , " 作为 " 伞 在 等待 .

"G先生"，作为"待命的雨伞"。

" ( [en] . [biː] . — [ðɪs] [ɪz] " ['kɒlə(r)] [deɪ] . " )
**" ( N . B . — This is " Collar day . " )**
" ( N . B . — 这 是 " 衣领 天 . " )

（注：今天是"项圈日"。）

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpitəz] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['trʌmpɪts] .
**Any number of Trumpeters blowing their own Trumpets .**
任何 数字 的 小号手 吹 他们的 自己的 小号 .

无数的号手都在吹奏自己的号角。

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['pɪklz] , [led] , [wɪð] [teɪst] , [baɪ]
**Little Indian Pickles , led , with taste , by**
小的 印度 泡菜 , 引领 , 和 品尝 , 经过

小印第安泡菜，以美味引领

[sɜː(r)][piː] . ['kʌnlɪf] ['əʊɪn] [dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ] .
**Sir P . Cunliffe Owen Geo .**
先生 P . 康利夫 欧文 地理 .

P·坎利夫·欧文爵士乔治

[ɔː'gʌstəs] ['sɑːlə] ,
**Augustus Sala ,**
奥古斯都 萨拉 ,

奥古斯都·萨拉

[wɪð] " ['ekəʊz] , " [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][fɔː(r)] [kwɪlz] [æt; ət][wʌns] .
**with " Echoes , " and driving four Quills at once .**
和 " 回声 , " 和 驾驶 四 羽毛笔 在 一次 .

带着"回声"，同时驾驶四辆 Quill。

[ɒ'streɪliən] [waɪnz] , ['hedɪd] [baɪ][sɜː(r)] " [wɪl] ['sʌmərz] " [vaɪn]
**Australian Wines , headed by Sir " Will Somers " Vine**
澳大利亚 葡萄酒 , 标题 经过 先生 " 将要 萨默斯 " 藤

澳大利亚葡萄酒，由"威尔·萨默斯"·维恩爵士领导

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['mɒrɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊd] [kə'ləʊniəl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
**Mr . Lewis Morris , with his Ode Colonial , accompanied by**
先生 . 刘易斯 莫里斯 , 和 他的 颂 殖民 , 伴随 经过

刘易斯·莫里斯先生和他的《殖民地颂歌》，以及

[sɜː(r)]['ɑːθə(r)] ['sʌlәvən] , [ɒn][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] .
**Sir Arthur Sullivan , on a Grand Piano .**
先生 亚瑟 沙利文 , 在 一个 盛大 钢琴 .

阿瑟·沙利文爵士在三角钢琴上演奏。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːvɪŋ] .
**Mr . Henry Irving .**
先生 . 亨利 欧文 .

亨利·欧文先生。

( [lɑːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['lʌndən] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] . )
**( Last appearance in London previous to his departure for America . )**
( 最后的 外貌 在 伦敦 以前的 到 他的 离开 为了 美国 . )

（这是他前往美国前最后一次在伦敦露面。）

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [el] . [tuːl] .
**Mr . J . L . Toole .**
先生 . J . L . 图尔 .

JL Toole 先生。

( [lɑːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['lʌndən] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lez] - [beɪnz] . )
**( Last appearance in London previous to his departure for Aix - les - Bains . )**
( 最后的 外貌 在 伦敦 以前的 到 他的 离开 为了 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 . )

（这是他前往艾克斯莱班之前最后一次在伦敦露面。）

[raɪt] [ɒn] .
**Right Hon .**
正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [wɪð] ['bænə(r)][ɒv; əv] " ['kləʊʒə(r)] .
**W . H . Smith , with banner of " Closure .**
W . H . 史密斯 , 和 横幅 的 " 关闭 .

WH Smith，挂着"关闭"的横幅。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪl] [straɪk] [ʌp] —
**" At a signal from the Archbishop the Chorus will strike up —**
" 在 一个 信号 从 这 大主教 这 合唱 将要 罢工 向上 —

"大主教发出信号后，合唱团将开始演奏——"

[ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɪəriəl] - ,
**The great Imperial Institoot ,**
这 伟大的 帝国 - ,

伟大的帝国研究所，

[ɪn] ['kenzɪŋtən] [hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] ,
**In** **Kensington** **has** **taken** **root** **,**
在 肯辛顿 有 已采取 根 ,

在肯辛顿已经扎根，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ʌp] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] !
**And** **as** **a** **tree** **up** **may** **it** **shoot** **!**
和 作为 一个 树 向上 可能 它 射击 !

愿它像树一样茁壮成长!

['aʊə(r)] - , ['aʊə(r)] - !
**Our** **Institoot** **,** **Our** **Institoot** **!**
我们的 - , 我们的 - !

我们的研究所，我们的研究所!

[sɜː(r)]['ɑːθə(r)] ['sʌləvən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Sir** **Arthur** **Sullivan** **was** **so** **overcome** **by** **this** **inspiration** **,** **that** **after** **reading** **it** **,**
先生 亚瑟 沙利文 曾是 所以 克服 经过 这 灵感 , 那 后 阅读 它 ,

阿瑟·沙利文爵士深受启发，读完之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] .
**he** **could** **not** **compose** **himself** **.**
他 可以 不是 撰写 他自己 .

他无法控制自己的情绪。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
**"** **No** **,** **"** **he** **exclaimed** **,**
" 不 , " 他 惊呼 ,

"不！"他喊道。

" [ai] ['kænɒt] [ɪn'vent] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ]
**"** **I** **cannot** **invent** **music** **which** **should** **be** **a** **worthy** **setting** **for** **so** **precious** **a**
" 我 不能 发明 音乐 哪个 应该 是 一个 值得 环境 为了 所以 宝贵的 一个
[dʒem] !
**gem** **!**
宝石 !

"我无法创作出足以配得上如此珍贵宝石的音乐！"

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ,
**Give** **me** **something** **more** **simple** **,**
给 我 某物 更多的 简单的 ,

给我一个更简单的版本。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['mɔːrɪsɪz] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .
**"** **and** **so** **it** **came** **about** **that** **Mr** **.** **Lewis** **Morris's** **poem** **was** **chosen** **.**
" 和 所以 它 来了 关于 那 先生 . 刘易斯 莫里斯 诗 曾是 选定 .

于是，路易斯·莫里斯先生的诗被选中了。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [kwəʊtid] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɒ'rɑːl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][ɑː(r)] -
**Whether** **the** **above** **-** **quoted** **beautiful** **chorale** **was** **written** **by** **the** **Earl** **of** **R** **-**
无论 这 多于 - 引 美丽的 合唱 曾是 书面 经过 这 伯爵 的 拉 -
['ɛsˌɛs'ɛl] - [en] ,
**ssl** **-** **n** **,**
SSL - n ,

上述优美的合唱曲是否由R-ssl-n伯爵所作，尚不得而知。

[huːz] ['lɪt(ə)l]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz][hæz; həz][səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɜːk(ə)l] ,
**whose** **little** **Jubilee** **volume** **of** **poems** **has** **so** **enchanted** **a** **select** **circle** **,**
谁 小的 禧年 体积 的 诗歌 有 所以 迷人的 一个 选择 圆圈 ,

他那本小小的诗集《禧年纪念诗集》令一小部分人着迷，

[ɔː(r)][baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈtaɪtld] [ænd; ənd] [ˌʌnprəˈfeʃənl] [ˈpəʊɪt] ,
**or** **by** **another** **titled** **and** **unprofessional** **poet** **,**
或者 经过 其他 标题 和 不专业的 诗人 ,

或者出自另一位有头衔但非专业诗人之手，

[ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [waɪld] [ˈhɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː ˈes][daɪˈvʌldʒ] .
**is** **a** **secret** **which** **wild** **horses** **should** **not** **make** **us** **divulge** **.**
是 一个 秘密 哪个 荒野 马匹 应该 不是 制作 我们 泄露 .

这是野马不应该让我们泄露的秘密。

[huˈreɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - !
**Hooray** **for** **the** **Institoot** **!**
万岁 为了 这 - !

为Institoot欢呼！

[ [ˌpiː ˈdʒiː][sɪks] ]
**[** **Pg** **6** **]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ˈgetɪŋ] [wʌnz] [ˈmʌniz] [wɜːθ] .
**GETTING** **ONE'S** **MONEY'S** **WORTH** **.**
获得 一个人的 钱的 值得 .

物有所值。

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
**"** **What's** **the** **good** **of** **spending** **all** **our** **Sunday** **Afternoons** **in** **walking** **round** **the**
" 是什么 这 好的 的 开支 全部 我们的 星期日 下午 在 步行 圆形的 这
[skweə(r)] ,
**Square** **,**
正方形 ,

“我们把所有星期天下午都花在绕着广场散步有什么好处呢？”

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
**where** **there's** **never** **a** **Soul** **and** **hardly** **a** **Tree** **to** **speak** **of** **,**
在哪里 有 绝不 一个 灵魂 和 几乎 一个 树 到 说话 的 ,

那里从来没有灵魂，也几乎没有树木可言。

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɑːk] [kləʊz] [baɪ] ?
**and** **when** **there's** **the** **Park** **close** **by** **?**
和 什么时候 有 这 公园 关闭 经过 ?

如果附近就有公园呢?

" [hiː; hi] .
**"** **He** **.**
" 他 .

“他。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈgɪni] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
**"** **What's** **the** **good** **of** **having** **to** **pay** **a** **Guinea** **a** **Year** **for** **the** **use** **of**
" 是什么 这 好的 的 拥有 到 支付 一个 几内亚 一个 年 为了 这 使用 的
[ðə; ði][skweə(r)] ,
**the** **Square** **,**
这 正方形 ,

“每年要交一几尼才能使用广场，这有什么好处呢？”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

| if | we | don't | use | it | as | often | as | we | can | , | I | should | like | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | 使用 | 它 | 作为 | 经常 | 作为 | 我们 | 能 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | ? |

如果我们没有尽可能频繁地使用它，我想知道?

" [ðə; ði] [njuː] , [ænd; ənd][bæd] , " [hætʃ] .

| " | THE | NEW | , | AND | BAD | , | " | HATCH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | , | 和 | 坏的 | , | " | 孵化 | . |

“新的，也是坏的，“孵化器。

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['lɒkwɪtə(r)] : —

| " | Mr | . | Punch | loquitur | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 冲床 | 洛基图尔 | : | — |

“潘趣先生说：——

[wel] , ['pɑːtlit] , [əʊld][hen] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fi'æskəʊ]

| Well | , | Partlet | , | old | hen | , | here's | a | pretty | fiasco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 帕特莱 | , | 老的 | 母鸡 | , | 这里是 | 一个 | 漂亮的 | 惨败 |

哎呀，帕特莱特，老母鸡，这可真是个不小的败笔啊。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [prə'feʃn] [ siːm ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɒt] .

| The | Poultry | profession | seems | going | to | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家禽 | 职业 | 似乎 | 去 | 到 | 锅 | . |

家禽养殖业似乎正在走下坡路。

[juː; jʊ] [mait] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] , [frɒm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tuː; tə]['glɑːzgəʊ] ,

| You | might | search | the | whole | kingdom | , | from | Greenwich | to | Glasgow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 搜索 | 这 | 所有的 | 王国 | , | 从 | 格林威治 | 到 | 格拉斯哥 | , |

你可以搜遍整个王国，从格林威治到格拉斯哥。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn'kaʊntə(r)][æn; ən] ['ʌgliə] [lɒt] .

| And | never | encounter | an | uglier | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 遇到 | 一个 | 更丑 | 很多 | . |

而且你再也见不到比这更丑陋的一群人了。

['ðer] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd]['kræŋki] , [ænd; ənd] [raɪ] - - , [ænd; ənd]['læŋki] ;

| They're | crooked | , | and | cranky | , | and | wry | - | neck'd | , | and | lanky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 歪 | , | 和 | 暴躁的 | , | 和 | 讽刺 | - | - | , | 和 | 瘦长的 | ; |

它们歪着脖子，脾气暴躁，脖子歪斜，身材瘦长;

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

| I | cannot | discover | one | point | that | is | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 发现 | 一 | 观点 | 那 | 是 | 好的 | . |

我找不到任何优点。

[wɒt] , [dʒɔɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kækl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ?

| What | , | join | in | your | cackle | of | triumph | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 加入 | 在 | 你的 | 咯咯笑 | 的 | 胜利 | ? |

什么？要不要一起加入你们的胜利狂笑?

[nəʊ] , - !

| No | , | thankye | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | - | ! |

不，谢谢!

[wiː; wi][kænt][ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [bruːd] .

| We | can't | accept | this | as | a | Jubilee | brood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 接受 | 这 | 作为 | 一个 | 禧年 | 幼虫 | . |

我们不能接受这样的孩子是禧年之子。

[ai][dɪd][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['betə(r)]

| I | did | expect | something | a | little | bit | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 预计 | 某物 | 一个 | 小的 | 少量 | 更好的 |

我确实期待情况能更好一些。

[frɒm; frəm][wʌn][sʌm; səm] [kræk] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| From | one | some | crack | up | as | the | pride | of | the | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 一些 | 裂缝 | 向上 | 作为 | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 房子 | . |

从一人到一些人，都成了众议院的骄傲。

[ɒv; əv] [ bruːd ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɪ'getə(r)] ,

| Of | decentish | broods | you | have | been | a | begetter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 体面 | 幼崽 | 你 | 有 | 到过 | 一个 | 生育者 | , |

你生育了一批还算体面的孩子，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊdi] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [naʊs] .

| And | , | though | you | are | dowdy | , | I | thought | you | had | nous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 你 | 是 | 土气的 | , | 我 | 想法 | 你 | 有 | 我们 | . |

虽然你衣着土气，但我认为你很有头脑。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['skrægi] ['skræmblə(r)] , [ɪl] - [fledʒd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fæʃ(ə)nd] ?

| But | these | scraggy | scramblers | , | ill | - | fledged | and | ill | - | fashioned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 瘦弱的 | 扰频器 | , | 患病的 | - | 羽翼丰满 | 和 | 患病的 | - | 造型 | ? |

但是这些衣衫褴褛、技术不精、穿着土气的攀爬者呢?

[baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [əʊld][bɜːd] , ['ðer] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪs'greɪs] .

| By | Jingo | , | old | bird | , | they're | a | perfect | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 沙文主义 | , | 老的 | 鸟 | , | 它们是 | 一个 | 完美的 | 耻辱 | . |

我的天哪，老家伙，他们简直丢人现眼。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪs'gʌst] [grəuz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ;

| No | wonder | the | public | disgust | grows | impassioned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 民众 | 厌恶 | 生长 | 热情洋溢 | ; |

难怪公众的厌恶之情愈演愈烈;

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [reɪs] .

| They | simply | degrade | a | respectable | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 简单地 | 降级 | 一个 | 可敬 | 种族 | . |

他们简直是在贬低一个受人尊敬的种族。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [tʃɪks] ,

| Just | think | of | the | beauties | , | the | silver | and | gold | chicks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 的 | 这 | 美女 | , | 这 | 银 | 和 | 金子 | 小鸡 | , |

想想那些美人，那些银发金发的佳人，

[ðæt] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][left] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kuːp] !

| That | often | have | left | that | identical | coop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经常 | 有 | 左边 | 那 | 完全相同的 | 合作社 | ! |

那往往留下的都是一模一样的鸡舍!

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmli] , [plʌmp] , [bəʊld] [tʃɪks]

| I'm | sure | there's | not | one | of | those | comely | , | plump | , | bold | chicks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 有 | 不是 | 一 | 的 | 那些 | 漂亮 | , | 丰满 | , | 大胆的 | 小鸡 |

我敢肯定，那里没有一个是那种漂亮、丰满、大胆的女孩。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] [kən'temptəbl] [truːp] .

| That | would | not | despise | this | contemptible | troop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 不是 | 鄙视 | 这 | 可鄙 | 部队 | . |

那并不会轻视这支卑鄙的部队。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə,nəs] [vampe(r)] .

| They | look | like | the | work | of | a | villanous | vamper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 喜欢 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 邪恶的 | 吸血鬼 | . |

它们看起来像是邪恶吸血鬼的作品。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] - [ɪm] , [maɪ] ['pɑːtlit] , [ai][beg] ;

| Just | take | a | glance | at | ' | em | , | my | Partlet | , | I | beg | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 拿 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | - | 呃 | , | 我的 | 帕特莱 | , | 我 | 求 | ; |

我的帕特莱特，求你只看一眼就好;

[ðev] [tuː] [mʌtʃ] [tɒp] - ['hæmpə(r)] , [ðeɪ] ['skeəsli] [kæn; kən]['skæmpə(r)] .

| They've | too | much | top | - | hamper | , | they | scarcely | can | scamper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 也 | 很多 | 顶部 | - | 阻碍 | , | 他们 | 几乎 | 能 | 疾走 | . |

他们身上背负了太多东西，几乎无法奔跑。

[ə; eɪ] ['ʃæbiə] [bruːd] , ['pɑːtlit] , ['nevə(r)] [tʃɪpt] [eg] .

| A | shabbier | brood | , | Partlet | , | never | chipped | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更破旧 | 幼虫 | , | 帕特莱 | , | 绝不 | 缺口 | 蛋 | . |

一窝品相较差的鸡蛋，帕特莱特，从未有过破损的鸡蛋。

[preɪ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['fænsi] [wɪl] [klɑːs] [ðem; ðəm] ,

| Pray | how | do | you | think | that | the | Fancy | will | class | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 如何 | 做 | 你 | 思考 | 那 | 这 | 想要 | 将要 | 班级 | 他们 | , |

请问您认为《时尚杂志》会如何评价它们?

[səʊ] ['skrægi] , [ænd; ənd] ['legi] , [ænd; ənd]['bændi] , [ænd; ənd][bɔːld] ?

| So | scraggy | , | and | leggy | , | and | bandy | , | and | bald | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 瘦弱的 | , | 和 | 腿长 | , | 和 | 班迪 | , | 和 | 秃 | ? |

如此瘦弱、腿长、罗圈腿、秃顶?

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , ['pɑːtlit] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] ;

| You'll | find | it | most | difficult | , | Partlet | , | to | pass | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 它 | 最多 | 难的 | , | 帕特莱 | , | 到 | 经过 | 他们 | ; |

帕特莱特，你会发现通过这些考试非常困难;

[ɪn][fækt] , - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [kænt][biː; bi][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] .

| In | fact | , | ' | tis | a | pity | they | can't | be | recalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | - | 的 | 一个 | 遗憾 | 他们 | 不能 | 是 | 召回 | . |

事实上，很可惜他们无法被召回。

[aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [səʊ] , [mæm] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] .

| I'm | really | ashamed | of | ' | em | ; | so | , | Ma'am | , | should | you | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 真的 | 羞愧 | 的 | - | 呃 | ; | 所以 | , | 女士 | , | 应该 | 你 | 是 | . |

我为他们感到非常羞愧；那么，女士，您也应该感到羞愧吗?

[ðə; ði] ['kaɪndli] [hen] - [waɪf] [wʊd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [bætʃ] .

| The | kindliest | hen | - | wife | would | banish | the | batch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最友善的 | 母鸡 | - | 妻子 | 会 | 放逐 | 这 | 批 | . |

即使是最仁慈的养鸡户也会把这群鸡赶走。

[wɒt] ?

| What | ? |
|---|---|
| 什么 | ? |

什么?

[seɪ] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ?

| Say | one | word | for | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 一 | 单词 | 为了 | - | 呃 | ? |

请用一个词来表达对他们的敬意?

[naʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['buːbi] :

| Now | , | don't | be | a | booby | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不 | 是 | 一个 | 鲣鱼 | : |

别犯傻:

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] ['ðer] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bæd] [hætʃ] !

| You | must | be | aware | they're | a | precious | Bad | Hatch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 意识到的 | 它们是 | 一个 | 宝贵的 | 坏的 | 孵化 | ! |

你必须知道它们是珍贵的坏蛋!

['rɑːli] [tuː] [bæd] .

| RALEIGH | TOO | BAD | . |
|---|---|---|---|
| 罗利 | 也 | 坏的 | . |

罗利太可惜了。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːliz] [əʊld] [haʊs] [æt; ət]['brɪkstən] [raɪz] , [pʌntʃ] [h'ïəz] ,

| **Sir** | **Walter** | **Raleigh's** | **old** | **house** | **at** | **Brixton** | **Rise** | **,** | **Punch** | **hears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 罗利 | 老的 | 房子 | 在 | 布里克斯顿 | 上升 | , | 冲床 | 听到 | , |

据《Punch》杂志报道，沃尔特·雷利爵士位于布里克斯顿高地的故居。

" [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ]['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] " , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [twelv] ['eɪkəz]

| **"** | **is** | **about** | **to** | **be** | **sold** | **by** | **public** | **auction** | **"** | **,** | **and** | **the** | **surrounding** | **twelve** | **acres** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 关于 | 到 | 是 | 卖 | 经过 | 民众 | 拍卖 | " | , | 和 | 这 | 周围 | 十二 | 英亩 |

[ɒv; əv] " ['nəʊbli] - ['tɪmbəd] [pɑːk] " ,

| **of** | **"** | **nobly** | **-** | **timbered** | **park** | **"** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 高贵地 | - | 木材 | 公园 | " | , |

“即将通过公开拍卖出售”，以及周围十二英亩“林木葱郁的公园”，

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| **given** | **over** | **—** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 超过 | — | 的 | 课程 | , |

当然，已经交付了。

[laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [els] [ɪn] [ðæt] [wʌns] ['liːfi] ['sʌbɜːb] — [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'tendə(r)] [ 'məːsi ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **like** | **so** | **much** | **else** | **in** | **that** | **once** | **leafy** | **suburb** | **—** | **to** | **the** | **untender** | **mercies** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 所以 | 很多 | 别的 | 在 | 那 | 一次 | 绿叶 | 市郊 | — | 到 | 这 | 未嫩化 | 怜悯 | 的 | 这 |

['dʒeri]['bɪldə(r)] .

| **Jerry** | **Builder** | **.** |
|---|---|---|
| 杰瑞 | 建筑商 | . |

就像那个曾经绿树成荫的郊区里的其他许多东西一样——都落入了杰瑞·布赖特无情的摆布之下。

[tuː] [bæd] !

| **Too** | **bad** | **!** |
|---|---|---|
| 也 | 坏的 | ! |

太糟糕了！

[ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] ,

| **In** | **the** | **olden** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 古老的 | 天 | , |

在古代，

[kwiːn] [bes] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɑːdʒ] [ʌp][ðə; ði] ( [wɪtʃ] [naʊ] ,

| **Queen** | **Bess** | **used** | **to** | **be** | **rowed** | **in** | **her** | **barge** | **up** | **the** | **Effra** | **(** | **which** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 贝丝 | 用过的 | 到 | 是 | 划船 | 在 | 她 | 驳船 | 向上 | 这 | 埃弗拉 | ( | 哪个 | 现在 | , |

过去，女王贝丝乘坐驳船沿埃弗拉河而上（现在，

[laɪk][ðə; ði][məʊl] , " ['rʌnəθ] [ˌʌndə'graʊnd] " , ['hɪd(ə)n][baɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['brɪkwɜːk] , [bʌt; bət] ,

| **like** | **the** | **Mole** | **,** | **"** | **runneth** | **underground** | **"** | **,** | **hidden** | **by** | **earth** | **and** | **brickwork** | **,** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 痣 | , | " | 流淌 | 地下 | " | , | 隐 | 经过 | 地球 | 和 | 砖砌体 | , | 但 | , |

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,

| **not** | **long** | **since** | **,** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 自从 | , |

就像鼹鼠一样，“在地下奔跑”，被泥土和砖瓦掩埋，但不久之后，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [striːm] ) [tuː; tə]['vɪzɪt][sɜː(r)] ['wɔːltə] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

| **was** | **a** | **visible** | **stream** | **)** | **to** | **visit** | **Sir** | **Walter** | **at** | **what** | **was** | **then** | **his** | **Country** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 可见的 | 溪流 | ) | 到 | 访问 | 先生 | 沃尔特 | 在 | 什么 | 曾是 | 然后 | 他的 | 国家 |

[haʊs] .

| **House** | **.** |
|---|---|
| 房子 | . |

（当时有一条清晰可见的小溪）去拜访沃尔特爵士，当时那里是他的乡间别墅。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['intəvju:əz] [ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] , [els] [wʊd] [ə; eɪ] " [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə]

| There | were | no | Interviewers | in | those | happy | days | , | else | would | a | " | Sir | Walter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 面试官 | 在 | 那些 | 快乐的 | 天 | , | 别的 | 会 | 一个 | " | 先生 | 沃尔特 |

['rɑ:li] [æt; ət] [həʊm] " ,

| Raleigh | At | Home | " | , |
|---|---|---|---|---|
| 罗利 | 在 | 家 | " | , |

在那些美好的日子里没有采访者，否则就会有一部名为《沃尔特·雷利爵士在家》的作品了。

[wɪð] " [ˌglɔ:ri'ɑ:nə] " [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] , [bi:; bi] ['tu:θsəm] ['ri:dɪŋ] .

| with | " | Gloriana | " | as | his | guest | , | be | toothsome | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 格洛丽安娜 | " | 作为 | 他的 | 客人 | , | 是 | 美味的 | 阅读 | . |

以“格洛丽亚娜”为嘉宾，读来令人垂涎。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] - , [ðə; ði]['dʒeri] - ['bɪldə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [brɪks] [ænd; ənd] [slaɪm] -

| And | shall | Jugson | , | the | Jerry | - | builder | , | with | his | mud | - | bricks | and | slime | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | - | , | 这 | 杰瑞 | - | 建筑商 | , | 和 | 他的 | 泥 | - | 砖块 | 和 | 粘液 | - |

['mɔ:tə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɔ:pt] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:lɪŋ] ['stʌkəʊ] ,

| mortar | , | his | warped | timber | and | his | peeling | stucco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砂浆 | , | 他的 | 扭曲的 | 木材 | 和 | 他的 | 剥落 | 灰泥 | , |

而杰格森，那个用泥砖、劣质砂浆、扭曲的木材和剥落的灰泥建造房屋的临时工，

['bænɪʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlɪzə'bi:θənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ hɔ:nt ] ?

| banish | even | the | memories | of | the | great | Elizabethans | from | their | ancient | haunts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放逐 | 甚至 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 伟大的 | 伊丽莎白时代 | 从 | 他们的 | 古老的 | 闹鬼的地方 | ? |

难道要将伊丽莎白时代伟人们的记忆从他们古老的居所彻底抹去吗?

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [əʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][jɪə(r)] !

| Forbid | it | , | O | Spirit | of | the | Jubilee | Year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 它 | , | 哦 | 精神 | 的 | 这 | 禧年 | 年 | ! |

禧年之灵啊，请阻止它!

[let] [ðə; ði] - ['rɑ:li] — [wi:; wi] [mi:n] ['ræli] , [raʊnd] ['rɑ:liz] [əʊld]['mænʃ(ə)n] , —

| Let | the | Jubilators | Raleigh | — | we | mean | rally | , | round | Raleigh's | old | Mansion | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | - | 罗利 | — | 我们 | 意思是 | 集会 | , | 圆形的 | 罗利 | 老的 | 大厦 | , | — |

让欢庆者们——我们是指集会者们——聚集在罗利老宅周围，

" [let] [nɒt][hɪz; ɪz] [haʊs] [hu:] [ witʃ ] [əʊld] ['ɪŋgləndz] [aɪz]

| " | Let | not | his | house | who | witched | Old | England's | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 不是 | 他的 | 房子 | WHO | 女巫 | 老的 | 英格兰的 | 眼睛 |

“不要让那蛊惑了古老英格兰双眼的家族……”

[bɪ'fɔ:(r)] [beɪs] - [fɔ:l][ɒn]['brɪkstən] [raɪz] .

| Before | base | Jugson | fall | on | Brixton | Rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 根据 | - | 落下 | 在 | 布里克斯顿 | 上升 | . |

在 Jugson 基地倒塌之前，布里克斯顿高地。

" [ben][trə'vɑ:toʊ]

| " | Ben | Trovato |
|---|---|---|
| " | 本 | 特罗瓦托 |

本·特罗瓦托

[ə'gen] . — [wen] [ðə; ði] ['peɪpl] ['envɔɪ] [ə'raɪvd] , [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [hæd; həd] ['sevrəl] ['mænʃənz] [pleɪst]

| Again | . | — | When | the | Papal | Envoy | arrived | , | His | Eminence | had | several | mansions | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | . | — | 什么时候 | 这 | 教皇 | 使者 | 到达的 | , | 他的 | 卓越 | 有 | 一些 | 豪宅 | 放置 |

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

| at | his | disposal | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 处理 | . |

再说一遍——当教皇特使抵达时，教皇陛下被安排使用几处宅邸。

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] ['fænsid] [məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɒfəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ˌlæbu'ʃɛr] , [em] . [pi:] . ,

| The | one | he | fancied | most | was | that | offered | by | Mr | . | H | . | Labouchere | , | M | . | P | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 他 | 幻想 | 最多 | 曾是 | 那 | 提供 | 经过 | 先生 | . | H | . | 拉布谢尔 | , | M | . | P | . | , |

他最喜欢的是国会议员H·拉布谢尔先生提供的方案。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] " [poʊps] ['vɪlə] , ['twɪkənəm] .
**with** **the** **appropriate** **designation** **of** **"** **Pope's** **Villa** **,** **Twickenham** **.**
和 这 合适的 指定 的 " 教皇的 别墅 , 特威克纳姆 .

并被恰当地命名为"特威克纳姆教皇别墅"。

" [ə; eɪ] [hɑ:d] - [wɜ:kt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
**"** **A** **Hard** **-** **worked** **Official** **.**
" 一个 难的 - 工作 官方的 .

一位勤奋的官员。

[lɔ:d] ['tʃeɪmbəlɪn] ['leɪθəm] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪz][hi:; hi]
**Lord** **Chamberlain** **Lathom** **,** **exhausted** **is** **he**
主 管家 拉托姆 , 筋疲力尽的 是 他

宫务大臣拉瑟姆，他精疲力竭了

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] .
**After** **this** **season** **of** **Jubilee** **.**
后 这 季节 的 禧年 .

禧年之后。

" [ˌfeə'wel] [tu:; tə][maɪ] [k'eəz] [æt; ət]['hɒlədeɪ] - [taɪd] ,
**"** **Farewell** **to** **my** **cares** **at** **holiday** **-** **tide** **,**
" 告别 到 我的 关心 在 假期 - 潮 ,

"在假期里，告别我的烦恼吧！"

" [sez] ['leɪθəm] [ə'laʊd] , [wen] [hi:l] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
**"** **Says** **Lathom** **aloud** **,** **when** **he'll** **lay** **them** **aside** **.**
" 说道 拉托姆 大声 , 什么时候 地狱 躺 他们 旁边 .

"拉瑟姆大声说道，他什么时候会把它们放到一边。"

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɒn'si:njə(r)]['pɜ:rsɪˌkoʊ][tu:; tə]['aɪələnd] , [æn; ən] [hə'reɪʃən]
**As** **to** **the** **Mission** **of** **Monsignor** **Persico** **to** **Ireland** **,** **an** **Horatian**
作为 到 这 使命 的 阁下 波斯 到 爱尔兰 , 一个 贺拉斯
['næʃnəlɪst] [rəʊt] — " [pɝ:sɪkoʊz][ˌoʊ'di:'aɪ] .
**Nationalist** **wrote** **—** **"** **Persico's** **odi** **.**
民族主义者 写道 — " 佩尔西科的 奥迪 .

至于佩尔西科主教前往爱尔兰的使命，一位贺拉斯民族主义者写道——"佩尔西科的仇恨。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒbəbli] [dʌz] [dɪs'laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
**"** **And** **he** **probably** **does** **dislike** **it** **.**
" 和 他 大概 做 不喜欢 它 .

他可能确实不喜欢这样。

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]
**[** **Pg** **7** **]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ðə; ði] [nju:] " [hætʃ] .
**THE** **NEW** **"** **HATCH** **.**
这 新的 " 孵化 .

新的"舱门"。

" ['mɪstə(r)] . [pi:] . " [ɑ:] !
**"** **Mr** **.** **P** **.** **"** **AH** **!**
" 先生 . P . " 啊 !

P先生。"啊！"

['ðer] [æn; ən] ['ɔ:fli] ['ʌgli] [lɒt] !
**THEY'RE** **AN** **AWFULLY** **UGLY** **LOT** **!**
它们是 一个 非常 丑陋的 很多 !

他们真是丑得要命！

[ai] [dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊʃ] - [hen] — ( [ə'hem; ə'həm] ! ) — [wʊd] [hɑ:] - [dʌn] ['betə(r)]
**I DID THINK THE OLD GAUCHE - HEN — ( AHEM ! ) — WOULD HA ' DONE BETTER**
我 做过 思考 这 老的 左撇子 - 母鸡 — ( 嗯 ! ) — 会 哈 - 完毕 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] ! !
**THAN THAT ! !**
比 那 ! !

我原以为那个老笨蛋——（咳！）——会做得更好！！

" [ ['eksɪt] ['sædli] . ]
**" [ Exit sadly . ]**
" [ 出口 令人遗憾的是 . ]

【遗憾地离开。】

[ [ˌpi: 'dʒi:][eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ðə; ði] [lɑ:st] ['vɪzɪt] ( [bʌt; bət] [wʌn] ) [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
**THE LAST VISIT ( BUT ONE ) TO THE ACADEMY .**
这 最后的 访问 ( 但 一 ) 到 这 学院 .

倒数第二次（也是最后一次）访问学院。

[nəʊ] . - .
**No . 518 .**
不 . - .

第518号。

[left] [leg] [ʃrʌŋk] .
**Left Leg Shrunk .**
左边 腿 缩小 .

左腿萎缩了。

[nəʊ] . - .
**No . 624 .**
不 . - .

第624号。

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'ri:n] [træns'pærənsi] .
**Her Serene Transparency .**
她 安详 透明度 .

她宁静透明的气质。

[nəʊ] . - .
**No . 413 .**
不 . - .

第413号。

[hɑ:d] [hɪt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] [rəʊ] .
**Hard Hit in a Town and Gown Row .**
难的 打 在 一个 镇 和 袍 排 .

在大学城和城镇之间遭遇重创。

[nəʊ] . - .
**No . 647 .**
不 . - .

第647号。

[wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ?

| What | can | we | do | with | the | Baby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我们 | 做 | 和 | 这 | 婴儿 | ? |

我们该如何处置这个婴儿?

['wɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [su:p] [tju'ri:n; tə'ri:n]

| Warming | his | Back | against | the | Soup | Tureen |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变暖 | 他的 | 后退 | 反对 | 这 | 汤 | 汤碗 |

他靠在汤碗上取暖。

[nəʊ] . - .

| No | . | 253 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第253号。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tɔɪ] ['teriə(r)] .

| Pulling | the | Stuffing | out | of | Toy | Terrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 馅 | 出去 | 的 | 玩具 | 梗犬 | . |

把玩具梗犬的填充物掏空。

[ə; eɪ][grænd][fleə(r)] - [ʌp][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [lɑ:st] .

| A | grand | flare | - | up | on | Thursday | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛大 | 耀斑 | - | 向上 | 在 | 周四 | 最后的 | . |

上周四爆发了一场大规模冲突。

[ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]['swɑ:.reɪ] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| A | Jubilee | Soirée | worthy | of | the | Jubilee | Year | and | the | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 禧年 | 晚会 | 值得 | 的 | 这 | 禧年 | 年 | 和 | 这 | 皇家 |

[ˌækədɪm'ɪʃənz] .

| Academicians | . |
|---|---|
| 院士 | . |

一场与禧年和皇家院士们相匹配的禧年晚会。

[kɪŋz] , [kwi:nz] , ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [grænd] [dju:ks] [ænd; ənd] [ 'dʌtʃɪs ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ]

| Kings | , | Queens | , | Royal | Highnesses | , | Grand | Dukes | and | Duchesses | have | become | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | , | 皇后区 | , | 皇家 | 殿下们 | , | 盛大 | 公爵 | 和 | 公爵夫人 | 有 | 变得 | 所以 |

['kɒmən] [ðɪs] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [mʌnθ] ,

| common | this | Jubilee | month | , |
|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 这 | 禧年 | 月 | , |

在这个女王登基庆典月里，国王、王后、殿下、大公和女公爵们已经变得司空见惯了。

[ðæt] , [wen] [sʌm; səm][blɑ:'zeɪ][ænd; ənd] [wel] - ['si:z(ə)nd] ['lʌndənə(r)][ɪz] [ɑ:skt] [hu:] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

| that | , | when | some | blasé | and | well | - | seasoned | Londoner | is | asked | who | such | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 什么时候 | 一些 | 冷漠 | 和 | 出色地 | - | 经验丰富的 | 伦敦人 | 是 | 问 | WHO | 这样的 | 和 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] ,

| such | a | decorated | person | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 装饰 | 人 | 是 | , |

当一些见惯世故、见多识广的伦敦人被问及某位功勋卓著的人物是谁时，

[hi:; hi]['læŋgwɪdli] [rɪ'plaɪz] , " [əʊ] ! ['əʊnli][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .

| he | languidly | replies | , | " | Oh | ! | only | a | King | , | or | something | of | that | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 懒洋洋地 | 回复 | , | " | 哦 | ! | 仅有的 | 一个 | 国王 | , | 或者 | 某物 | 的 | 那 | 种类 | . |

他懒洋洋地回答说："哦！只是国王，或者类似的东西。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rɔɪəl] [naɪt] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [wen] ['əʊnli] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | There | was | a | private | Royal | Night | on | Wednesday | , | when | only | Royalty | and | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 私人的 | 皇家 | 夜晚 | 在 | 周三 | , | 什么时候 | 仅有的 | 皇室 | 和 | 这 |

['fɔ:ti] [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . - [es][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

| Forty | R | . | A | . | ' | s | were | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 拉 | . | 一个 | . | - | s | 是 | 展示 | , |

"周三晚上举行了一场私人皇家晚会，只有皇室成员和四十位皇家艺术学院院士出席。"

— " [ðə; ði] ['fɔ:ti] " [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd]['kʌlə(r)] [laɪn] , [æz; əz][wi:; wi]['gæðə(r)]

| — | " | The | Forty | " | did | something | in | the | oil | and | colour | line | , | as | we | gather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 这 | 四十 | " | 做过 | 某物 | 在 | 这 | 油 | 和 | 颜色 | 线 | , | 作为 | 我们 | 收集 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,

| from | The | Arabian | Nights | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阿拉伯 | 夜晚 | , |

——正如我们从《一千零一夜》中了解到的那样，“四十人”在油画和色彩方面做出了一些贡献。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ]['leɪdi] ['bɜ:tn] , — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [hu:] [ɪz]

| revised | edition | , | by | Lady | Burton | , | — | and | , | of | course | , | Mr | . | Punch | , | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修改 | 版 | , | 经过 | 女士 | 伯顿 | , | — | 和 | , | 的 | 课程 | , | 先生 | . | 冲床 | , | WHO | 是 |

['evriweə(r)] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| everywhere | on | every | occasion | , |
|---|---|---|---|---|
| 到处 | 在 | 每一个 | 场合 | , |

修订版，由伯顿夫人撰写——当然，还有无处不在、无时无刻不在的潘趣先生。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ˌreprɪ'zents] [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['evribɒdi] .

| and | who | , | in | a | general | way | , | represents | H | . | R | . | H | . | Everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | , | 代表 | H | . | 拉 | . | H | . | 大家 | . |

从总体上讲，他代表了所有人。

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] , [ti:] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

| On | Thursday | night | , | T | . | R | . | H | . | Everybody | and | Everybody | Else | were | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | 夜晚 | , | T | . | 拉 | . | H | . | 大家 | 和 | 大家 | 别的 | 是 | 展示 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] .

| and | the | scene | was | brilliant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 场景 | 曾是 | 杰出的 | . |

周四晚上，TRH Everybody 和 Everybody Else 都到场了，场面非常精彩。

[sɜ:(r)] ['fredrɪk] , [ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] ['prezədənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prezɪdənt] [ə'mʌŋ] ['prɪnsɪz] ,

| Sir | Frederick | , | a | Prince | among | Presidents | and | a | President | among | Princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 弗雷德里克 | , | 一个 | 王子 | 之中 | 总统们 | 和 | 一个 | 总统 | 之中 | 王子们 | , |

['greɪʃəsli] [ 'welkəm ] [ðə; ði] [gests] .

| graciously | welcomed | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 欢迎 | 这 | 客人 | . |

弗雷德里克爵士，一位总统中的王子，一位王子中的总统，热情地欢迎了各位来宾。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sɜ:(r)] ['evərit] ['milei] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] ['hɔ:sli] , [hu:] [ə'pɪəd]

| He | was | assisted | by | Sir | Everett | Millais | and | Treasurer | Horsley | , | who | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 协助 | 经过 | 先生 | 埃弗雷特 | 米莱 | 和 | 财务主管 | 霍斯利 | , | WHO | 出现 |

['rɑ:ðə(r)] ['wɪəri] ,

| rather | weary | , |
|---|---|---|
| 相当 | 厌倦 | , |

他得到了埃弗雷特·米莱斯爵士和财政大臣霍斯利的协助，霍斯利看起来相当疲惫。

[pə'hæps] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ,

| perhaps | tired | of | counting | the | shillings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 疲劳的 | 的 | 计数 | 这 | 先令 | , |

或许是厌倦了数先令，

[ɔ:(r)] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnɪtri] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:m] ['sɪlvə(r)]

| or | worried | by | the | uncertainty | of | the | monetary | value | of | the | Boehm | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 担心 | 经过 | 这 | 不确定 | 的 | 这 | 货币 | 价值 | 的 | 这 | 伯姆 | 银 |

['kʌrənsi] .

| currency | . |
|---|---|
| 货币 | . |

或者担心伯姆银币货币价值的不确定性。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪz] [stɪl] [prə'fesə(r)] - ['leɪdi] [ɪn] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ]

| The | Queen | of | the | Pictures | is | still | Professor | Herkomer's | Lady | in | black | with | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 这 | 图片 | 是 | 仍然 | 教授 | - | 女士 | 在 | 黑色的 | 和 | 这 | 长的 |

[glʌvz] .

| gloves | . |
|---|---|
| 手套 | . |

电影中的女王依然是赫科默教授的那位身穿黑衣、戴着长手套的女士。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

| She | lingers | in | our | memory | , | and | will | do | so | for | many | a | long | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 徘徊不去 | 在 | 我们的 | 记忆 | , | 和 | 将要 | 做 | 所以 | 为了 | 许多 | 一个 | 长的 | 天 | . |

她将永远留在我们的记忆中，并将长久地留在我们的记忆中。

[meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - - , [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [maɪt] [biː; bi]['aʊə(r)]

| May | we | never | see | her | in | propriâ | personâ | , | or | disappointment | might | be | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 绝不 | 看 | 她 | 在 | - | - | , | 或者 | 失望 | 可能 | 是 | 我们的 |

[dəʊl] .

| dole | . |
|---|---|
| 救济金 | . |

但愿我们永远不要见到她本人，否则失望可能会降临到我们身上。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['kænɒt] [eɪdʒ] .

| The | Lady | in | the | picture | cannot | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 在 | 这 | 图片 | 不能 | 年龄 | . |

照片中的女士不会衰老。

['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['briːðɪŋ] ['bjuːti] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [wɔːlz] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst] ,

| Even | amidst | all | the | living | breathing | beauty | collected | within | those | walls | on | Thursday | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在……之中 | 全部 | 这 | 活的 | 呼吸 | 美丽 | 集 | 之内 | 那些 | 墙壁 | 在 | 周四 | 最后的 | , |

即使是在上周四聚集于这些墙壁之内的所有鲜活美丽的事物之中，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] ,

| the | Lady | on | the | wall | , | if | we | may | so | put | it | , | " | took | the | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 在 | 这 | 墙 | , | 如果 | 我们 | 可能 | 所以 | 放 | 它 | , | " | 采取 | 这 | 蛋糕 | , |

如果可以这么说的话，墙上的那位女士“技压群芳”，

" — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [left][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['meəri]

| " | — | though | she | didn't | take | it | all | , | as | there | was | plenty | left | for | Miss | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 尽管 | 她 | 没有 | 拿 | 它 | 全部 | , | 作为 | 那里 | 曾是 | 很多 | 左边 | 为了 | 错过 | 玛丽 |

['ændəsn] ,

| Anderson | , |
|---|---|
| 安德森 | , |

——尽管她并没有全部拿走，因为还剩下很多给玛丽·安德森小姐。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] [diːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdɪz] .

| Miss | Dorothy | Dene | , | and | some | other | charming | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多萝西 | 迪恩 | , | 和 | 一些 | 其他 | 迷人 | 女士们 | . |

多萝西·迪恩小姐，以及其他一些迷人的女士。

[wʌn] [mɔː(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪl]

| One | more | visit | to | the | Royal | Academy | , | and | then | the | Show | for | 1887 | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 访问 | 到 | 这 | 皇家 | 学院 | , | 和 | 然后 | 这 | 展示 | 为了 | - | 将要 |

[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

| have | passed | away | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 离开 | . |

再去一次皇家艺术学院，1887 年的展览就结束了。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['hɒlədeɪ] , [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [æt; ət] [wɜːk] ,

| Then | , | after | a | brief | holiday | , | the | Artists | will | be | again | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 一个 | 简短的 | 假期 | , | 这 | 艺术家 | 将要 | 是 | 再次 | 在 | 工作 | , |

短暂假期过后，艺术家们将重新投入创作。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd]['fænsi] , ['teɪkɪŋ] ( ['lʌki] ['gʊəmeɪz] ! )

| according | to | their | individual | taste | and | fancy | , | taking | ( | lucky | gourmets | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 个人 | 品尝 | 和 | 想要 | , | 采取 | ( | 幸运的 | 美食家 | ! | ) |

根据个人口味和喜好，享用（幸运的美食家们！）

[iːtʃ] [wʌn][dʒʌst] [wɒt] [best] [suːts] [hɪz; ɪz] ['pælət] .

| each | one | just | what | best | suits | his | palette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 只是 | 什么 | 最好的 | 西装 | 他的 | 调色板 | . |

每个人都选了最适合自己口味的。

[ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] !

| Au | revoir | ! |
|---|---|---|
| 奥 | 再见 | ! |

再见！

[haɪˈbɜːrniə] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

| HIBERNIA | TO | THE | QUEEN | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 到 | 这 | 女王 | . |

希伯尼亚献给女王。

( [ɒn] [ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ['vɪktə(r)][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] [weɪlz] . )

| ( | On | the | occasion | of | the | Visit | of | Princes | Victor | and | George | of | Wales | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 访问 | 的 | 王子们 | 胜利者 | 和 | 乔治 | 的 | 威尔士 | . | ) |

（值此威尔士亲王维克托和乔治访问之际。）

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['grænsʌn] [aɪ] [ 'welkəm ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

| Your | Majesty's | Grandsons | I | welcomed | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 陛下的 | 孙子们 | 我 | 欢迎 | 和 | 喜悦 | , |

我欣然迎接陛下的孙子们，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪm] ['hɒrəbli] ['wʌrid] ;

| At | a | time | when | I'm | horribly | worried | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我是 | 糟糕透了 | 担心 | ; |

在我极度焦虑的时候；

['ælbət] ['vɪktə(r)][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] — [hiːz] [ə; eɪ] [brɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] —

| Albert | Victor | and | George | — | he's | a | broth | of | a | boy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 胜利者 | 和 | 乔治 | — | 他是 | 一个 | 肉汤 | 的 | 一个 | 男生 | — |

阿尔伯特·维克多和乔治——他是个小大人——

[ðeə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌrid] .

| Their | visit | was | brief | and | too | hurried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 访问 | 曾是 | 简短的 | 和 | 也 | 慌忙 | . |

他们的访问短暂而匆忙。

[ɑː] , [ðen] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][self][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

| Ah | , | then | , | if | your | Majesty's | self | we | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 然后 | , | 如果 | 你的 | 陛下的 | 自己 | 我们 | 可以 | 看 | , |

啊，如果我们能亲眼见到陛下就好了。

[ʃʊə(r)] [wɪd] [drɒp] ['evri] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['kwɒrəl] .

| Sure | we'd | drop | every | grumble | and | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我们会 | 降低 | 每一个 | 叽 | 和 | 争吵 | . |

当然，我们会放下所有的抱怨和争吵。

[steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| Stay | a | month | in | the | year | with | my | children | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 一个 | 月 | 在 | 这 | 年 | 和 | 我的 | 孩子们 | 和 | 我 | , |

每年抽出一个月的时间，和我的孩子们一起住。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][bælˈmɒrəl] .

| ' | Twould | be | a | nice | change | from | Balmoral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特沃德 | 是 | 一个 | 好的 | 改变 | 从 | 巴尔莫勒尔 | . |

"那将是一个比巴尔莫勒尔堡更好的选择。"

[ðə; ði][waɪld] [west] ['kenzɪŋtən] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['henli] [lɑːst]

| The | Wild | West | Kensington | Indians | were | not | permitted | to | go | to | Henley | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 西方 | 肯辛顿 | 印度人 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 去 | 到 | 亨利 | 最后的 |

[wiːk] .

| week | . |
|---|---|
| 星期 | . |

上周，狂野西部肯辛顿印第安人队被禁止前往亨利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [skʌlz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

| It | was | thought | that | the | sight | of | so | many | sculls | would | be | too | much | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 所以 | 许多 | 单人双桨 | 会 | 是 | 也 | 很多 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

人们认为，看到这么多赛艇会让他们感到害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [wɒnt] [tuː; tə][skælp] ['evribɒdi] .

| and | that | they | would | immediately | want | to | scalp | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 立即地 | 想 | 到 | 头皮 | 大家 | . |

他们会立刻想要剥掉所有人的头皮。

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['bʌfələʊ] [bɪl] ['kəʊdi] [ɪn'geɪdʒ] " [skwɒʃ] ,

| Why | doesn't | the | Honourable | Colonel | Buffalo | Bill | Cody | engage | " | Squash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 这 | 尊敬的 | 上校 | 水牛 | 账单 | 科迪 | 从事 | " | 壁球 | , |

为什么尊敬的布法罗·比尔·科迪上校不参加"壁球"比赛呢?

" [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [bʌk] - ['dʒʌmpə(r)] ?

| " | and | give | him | a | show | on | a | buck | - | jumper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 给 | 他 | 一个 | 展示 | 在 | 一个 | 巴克 | - | 套头衫 | ? |

"然后让他骑着跳马表演一下？"

['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði][waɪld] [west] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

| Something | amusing | is | wanted | to | enliven | the | Wild | West | Scenes | in | the | Circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有趣 | 是 | 通缉 | 到 | 活跃 | 这 | 荒野 | 西方 | 场景 | 在 | 这 | 圆圈 | , |

需要一些有趣的东西来活跃环形剧场中西部荒野场景的气氛。

[ænd; ənd] " [skwɒʃ] " [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][drəʊl][rɪ'kwaɪəd] .

| and | " | Squash | " | is | just | the | sort | of | droll | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 壁球 | " | 是 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 滑稽 | 必需的 | . |

而《壁球》正是那种所需要的幽默。

[gɑːg][ænd; ənd] ['meigɔg] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] .

| GOG | AND | MAGOG | AT | THE | BALL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈格 | 和 | 玛各 | 在 | 这 | 球 | . |

舞会上的歌革和玛戈。

[ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [bɔːl] ,

| The | Jubilee | Ball | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 禧年 | 球 | , |

女王登基庆典舞会

[held] [æt; ət] ['gɪldhɔːl]

| Held | at | Guildhall |
|---|---|---|
| 握住 | 在 | 市政厅 |

在市政厅举行

[lɑːst] [wiːk] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,

| Last | week | , | on | Tuesday | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | , | 在 | 周二 | 夜晚 | , |

上周二晚上，

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ;
**A** **great** **success** **;**
一个 伟大的 成功 ;

非常成功;

[ɔ:l] [mʌst; məst] [kən'fes]
**All** **must** **confess**
全部 必须 承认

所有人都必须承认

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [saɪt] .
**It** **was** **a** **glorious** **sight** **.**
它 曾是 一个 辉煌 视线 .

那景象真是壮观。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [tweɪn]
**The** **Giants** **twain**
这 巨人队 马克·吐温

巨人双雄

[ im'baib ] [ʃæm'peɪn] .
**Imbibed** **champagne** **.**
吸收 香槟酒 .

喝了香槟。

[sez] ['meigɔg] [tu:; tə] [gɑ:g] , " [wɒt] [fʌn] !
**Says** **Magog** **to** **Gog** **,** **"** **What** **fun** **!**
说道 玛各 到 歌革 , " 什么 乐趣 !

玛各对歌革说："真有趣！"

" [sez] [gɑ:g] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn]
**"** **Says** **Gog** **,** **"** **For** **a** **crown**
" 说道 歌革 , " 为了 一个 王冠

歌革说："为了王冠。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [daʊn]
**I** **couldn't** **get** **down**
我 不能 得到 向下

我下不去

[æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:t] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [wʌn] .
**As** **we** **ought** **when** **the** **clock** **strikes** **one** **.**
作为 我们 应该 什么时候 这 钟 罢工 一 .

一点钟响起时，我们应该这样做。

" [sez] ['meigɔg] [tu:; tə] [gɑ:g] ,
**"** **Says** **Magog** **to** **Gog** **,**
" 说道 玛各 到 歌革 ,

玛各对歌革说：

" [ju:; jʊ] ['dʒɒli] [əʊld] [dɒg] ,
**"** **You** **jolly** **old** **dog** **,**
" 你 快乐的 老的 狗 ,

你这只快乐的老狗，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [aɪm] [ im'bju: ] .
**With** **the** **same** **idea** **I'm** **imbued** **.**
和 这 相同的 主意 我是 注入 .

我秉持着同样的理念。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'send] ,
**We** **ought** **to** **descend** **,**
我们 应该 到 下降 ,

我们应该下去，

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] , [maɪ] [frend] ;
**But** **we** **can't** **,** **my** **friend** **;**
但 我们 不能 , 我的 朋友 ;

但是我们不能，我的朋友；

[ɒn]['aʊə(r)] ['pedɪstəlz] [wɪr] [skruːd] .
**On** **our** **pedestals** **we're** **screwed** **.**
在 我们的 基座 是 螺丝 .

我们身居高位，却注定失败。

" [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [rɪ'naʊn] ,
**"** **To** **save** **their** **renown** **,**
" 到 节省 他们的 名声 ,

"为了保住他们的名誉，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] .
**They** **didn't** **come** **down** **.**
他们 没有 来 向下 .

他们没有下来。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['æktɪd] [raɪt] .
**Be** **sure** **they** **acted** **right** **.**
是 当然 他们 行动 正确的 .

务必确保他们的行为正确。

[ðə; ði]['dʒəʊviəl][peə(r)]
**The** **jovial** **pair**
这 欢乐的 一对

这对快乐夫妇

[rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
**Remained** **where** **they** **were** **;**
剩余 在哪里 他们 是 ;

他们仍留在原地；

[gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] [stɒpt] [ʌp][ɔːl] [naɪt] !
**Gog** **and** **Magog** **stopped** **up** **all** **night** **!**
歌革 和 玛各 停止 向上 全部 夜晚 !

歌革和玛各整夜都停了下来！

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['feloʊz] ['hævɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,
**The** **President** **and** **Fellows** **having** **,** **at** **a** **recent** **meeting** **at** **South** **Kensington** **,**
这 总统 和 研究员 拥有 , 在 一个 最近的 会议 在 南 肯辛顿 ,
[baɪ][ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [ʃəʊn] ,
**by** **their** **Resolutions** **shown** **,**
经过 他们的 决议 所示 ,

主席和各位院士在最近于南肯辛顿举行的一次会议上，通过了以下决议：

[spaɪt] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [haɪ] [hɔːs] ,
**spite** **their** **difficulties** **,** **a** **disposition** **to** **ride** **the** **high** **horse** **,**
尽管如此 他们的 困难 , 一个 处置 到 骑 这 高的 马 ,

尽管面临诸多困难，他们却有一种自以为是、趾高气扬的性格。

[ðeə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɔːti] - ['kʌltʃərəl][sə'saɪəti] .
**their** **body** **will** **henceforth** **be** **known** **as** **the** **Royal** **Haughty** **-** **cultural** **Society** **.**
他们的 身体 将要 今后 是 已知 作为 这 皇家 傲慢 - 文化 社会 .

他们的组织从此将被称为皇家傲慢文化协会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **10** **]**
[ 页 - ]

['rɒbət] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**ROBERT** **AT** **THE** **AMERICAN** **EXHIBITION** **.**
罗伯特 在 这 美国人 展览 .

罗伯特在美国博览会上。

[aɪv] [peɪd] [maɪ]['sekənd][wɪ'sɪt][tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] - [pleɪs] ,
**I've** **paid** **my** **second** **wisit** **to** **this** **most** **emusing** **place** **,**
我已经有薪酬的 我的 第二 wisit 到 这 最多 - 地方 ,

我第二次光临了这个非常有趣的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ɪts][ˌɪn'saɪd] ,
**and** **have** **to** **report** **a** **grate** **improvement** **in** **its** **inside** **,**
和 有 到 报告 一个 格特 改进 在 它是 里面 ,

并且必须报告其内部有了很大的改进，

[wɪtʃ] [ɪz] - [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [laɪk][æn; ən] ['hʌŋgri] ['ɔːldəmən] [æt; ət][ə; eɪ][naɪs] [rɪtʃ] ['fʌst] [klɑːs]
**witch** **is** **gradawally** **a** **filling** **up** **like** **an** **hungry** **Alderman** **at** **a** **nice** **rich** **fust** **class**
巫婆 是 - 一个 填充 向上 喜欢 一个 饥饿的 市议员 在 一个 好的 富有的 fust 班级
['dɪnə(r)] .
**dinner** **.**
晚餐 .

就像一位饥肠辘辘的市议员在享用一顿丰盛的上流社会晚宴一样，她渐渐地吃饱了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [peɪd] [spɛʃəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] - ,
**But** **this** **time** **I** **paid** **speshal** **attention** **to** **the** **outside** **emusements** **,**
但 这 时间 我 有薪酬的 特斯哈尔 注意力 到 这 外部 - ,

但这一次，我特别关注了户外娱乐活动。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] - [faɪnd][nəʊ][fʌn][ænd; ənd] - [ɪn][ðem; ðəm] ,
**and** **them** **as** **carnt** **find** **no** **fun** **and** **xcitement** **in** **them** **,**
和 他们 作为 - 寻找 不 乐趣 和 - 在 他们 ,

而他们却从中找不到任何乐趣和刺激。

[hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ɒf] [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði] - [bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['koʊksər] ,
**had** **better** **go** **off** **at** **wunce** **to** **the** **Amerrycan** **Bar** **for** **a** **"** **Coaxer** **,**
有 更好的 去 离开 在 - 到 这 - 酒吧 为了 一个 " 哄骗者 ,

最好赶紧去美国酒吧喝一杯"Coaxer"，

" [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] , [wɪl] [suːn] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .
**"** **and** **that** **,** **as** **I** **found** **,** **will** **soon** **pick** **him** **up** **.**
" 和 那 , 作为 我 成立 , 将要 很快 挑选 他 向上 .

"而且，正如我发现的那样，很快就会把他接走。"

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪt][æz; əz] - [bɪlz] [waɪld] [west] [ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,
**I** **never** **saw** **such** **a** **site** **as** **Bufferlow** **Bill's** **Wild** **West** **in** **South** **Kensington** **,**
我 绝不 锯 这样的 一个 地点 作为 - 法案的 荒野 西方 在 南 肯辛顿 ,

我从未见过像南肯辛顿的巴弗洛·比尔狂野西部那样的地方。

[ðə; ði] ['wɛri] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sets][ˌem 'iː] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)]
**the** **werry** **recklekshun** **of** **it** **sets** **me** **off** **so** **that** **I** **must** **pull** **myself** **together**
这 韦里 - 的 它 套 我 离开 所以 那 我 必须 拉 我 一起
[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] ['bɜːrtrəmz] " ['braɪtn] ['stediə] ,
**with** **one** **of** **Bertram's** **"** **Brighton** **Steadiers** **,**
和 一 的 伯特伦的 " 布莱顿 稳定器 ,

它那滑稽的鲁莽行为激怒了我，以至于我不得不借助伯特伦的"布莱顿稳定者"之一来振作起来。

" [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [tuː] [ɪgksaɪtəd][tuː; tə] [raɪt] [streɪt] .
**"** **or** **I** **shall** **get** **too** **exsited** **to** **write** **strait** **.**
" 或者 我 将 得到 也 已退出 到 写 海峡 .

否则我会太兴奋而写不下去。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ai][sˈpəʊz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
**I spose it was because they was jest a little late that the whole**
我 假设 它 曾是 因为 他们 曾是 笑话 一个 小的 晚的 那 这 所有的
['bluːmɪŋ] [lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] ,
**blooming lot of ' em ,**
盛开 很多 的 - 呃 ,

我想是因为他们来晚了一点，所以他们所有人.....

- [ænd; ənd] [kaʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['meksɪkənz][ænd; ənd] - [wɪð] [ðeə(r)] [ skwɔːl ]
**Amerrycans and Cow Boys , and Mexicans and Injians with their Squalls**
- 和 奶牛 男孩们 , 和 墨西哥人 和 - 和 他们的 暴风雨
[ænd; ənd] - ,
**and Porposes ,**
和 - ,

美国人、牛仔、墨西哥人和印第安人，以及他们的狂风暴雨和骚动，

[ænd; ənd][gælz][ə; eɪ]['raɪdɪŋ][laɪk][gælz]['dʒen(ə)rəli][raɪdz] , [ænd; ənd][gælz][ə; eɪ]['raɪdɪŋ][laɪk][men] ,
**and Gals a riding like gals generally rides , and Gals a riding like men ,**
和 女孩们 一个 骑术 喜欢 女孩们 一般来说 骑行 , 和 女孩们 一个 骑术 喜欢 男人 ,

女孩们骑马的方式和女孩们通常骑马的方式一样，女孩们骑马的方式也和男人一样。

[ɔːl] [kʌm] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [peɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] - [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ]
**all cum a galloping in at such a whirling pace that it litorally took away all my**
全部 精液 一个 疾驰 在 在 这样的 一个 旋转 步伐 那 它 - 采取 离开 全部 我的
[pɔː(r)] [brɛθ] ,
**pore breth ,**
孔隙 弟兄们 ,

所有的一切都以如此迅猛的速度冲了进来，以至于它真的带走了我所有可怜的兄弟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ 'gæləp ] ,
**and they screamed as they galloped ,**
和 他们 尖叫 作为 他们 疾驰 ,

它们一边疾驰一边嘶鸣，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːlət][ænd; ənd] ['jɛlə] [kləʊk] [ɔːl] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]
**and their crimson and blue and scarlet and yeller clokes all shone in the**
和 他们的 赤红 和 蓝色的 和 猩红 和 黄狗 斗篷 全部 闪耀 在 这
['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ 'flʌtə ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
**sunlight and fluttered in the breeze ,**
阳光 和 飘动 在 这 微风 ,

他们身上的深红色、蓝色、猩红色和黄色斗篷在阳光下闪闪发光，在微风中飘扬。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [dʒest][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
**and when they came jest in front of me ,**
和 什么时候 他们 来了 笑话 在 正面 的 我 ,

当他们走到我面前时，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wɪð] - [ɪn][ə; eɪ] - [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
**where I was setting with dignerty in a reserwed seat at the small charge of**
在哪里 我 曾是 环境 和 - 在 一个 - 座位 在 这 小的 收费 的
1s . ,
**1s . ,**
1s . ,

我当时体面地坐在预留座位上，只花了1先令。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [bæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ɔ:l][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][maɪs]

| they | pulled | up | bang | , | as | if | they | was | all | shot | , | and | all | sat | as | still | as | mice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 向上 | 砰 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 曾是 | 全部 | 射击 | , | 和 | 全部 | 卫星 | 作为 | 仍然 | 作为 | 小鼠 |

.

:

.

他们猛地停了下来，仿佛都被击中了一样，然后像老鼠一样一动不动地坐着。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊl] - [ɒv; əv] ['setləz] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [ə'tækt] [æz; əz] [ðeɪ]

| then | we | had | a | hole | carrywan | of | settlers | for | life | attacked | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 一个 | 洞 | - | 的 | 定居者 | 为了 | 生活 | 遭到攻击 | 作为 | 他们 |

[wɒz; wəz][ə'gəʊɪŋ]['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ][həʊl] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][waɪld] - ,

| was | agoing | quietly | along | by | a | hole | army | of | wild | Injians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 过去 | 悄悄 | 沿着 | 经过 | 一个 | 洞 | 军队 | 的 | 荒野 | - | , |

然后，我们有一整车定居者在平静地生活时，遭到了一整队野蛮的印加人的袭击。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ] - [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊld] [kaʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [faɪt]

| and | defended | by | Bufferlow | Bill | and | his | bold | Cow | Boys | , | and | a | grand | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辩护 | 经过 | - | 账单 | 和 | 他的 | 大胆的 | 奶牛 | 男孩们 | , | 和 | 一个 | 盛大 | 斗争 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| it | was | . |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | . |

并由巴弗洛·比尔和他勇敢的牛仔们进行防守，这是一场精彩的战斗。

['plenti] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

| Plenty | of | firing | , | but | not | enuff | execushun | for | to | friten | the | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 射击 | , | 但 | 不是 | 足够 | - | 为了 | 到 | - | 这 | 女士们 | , |

开火很多，但执行力不足以激怒女士们。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒest][ə; eɪ] [fju:] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] - ['kɒmbæt] ,

| for | the | jest | a | few | was | killed | in | the | dedly | combat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 笑话 | 一个 | 很少 | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | - | 战斗 | , |

为了这场玩笑，一些人在激烈的战斗中丧生。

[ðeɪ] [ɔ:l][gɒt][ʌp][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

| they | all | got | up | and | rode | away | after | the | battle | was | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 得到 | 向上 | 和 | 骑 | 离开 | 后 | 这 | 战斗 | 曾是 | 超过 | ; |

战斗结束后，他们都起身骑马离开了；

[səʊ][aɪ][s'pəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['ɒnɪ] ['ʃæmɪŋ] [dʒest][tu:; tə] - [ðə; ði] ['enəmi] .

| so | I | spose | as | they | was | ony | shamming | jest | to | deceeve | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 假设 | 作为 | 他们 | 曾是 | 仅 | 羞辱 | 笑话 | 到 | - | 这 | 敌人 | . |

所以我认为他们只是在耍花招欺骗敌人。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪtərz] [wi:knəs] , [meɪks] [ˌem 'i:][ɪn'kwaɪə(r)] ,

| Curiosity | , | which | is | the | Waiter's | weekness | , | makes | me | inquire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | , | 哪个 | 是 | 这 | 服务员的 | 虚弱 | , | 制作 | 我 | 查询 | , |

好奇心，也就是侍者的弱点，让我忍不住问道：

[waɪ] [səʊ] ['meni] [kaʊ] [bɔɪz] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [nɒt][nəʊ] [kaʊz] ?

| why | so | many | Cow | Boys | when | there | aint | not | no | Cows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 所以 | 许多 | 奶牛 | 男孩们 | 什么时候 | 那里 | 不是 | 不是 | 不 | 牛 | ? |

为什么这么多牛仔，却没有牛？

[wi:; wi] [wu:nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] - [hʌnt] ,

| We | wound | up | with | a | Bufferlow | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 伤口 | 向上 | 和 | 一个 | - | 打猎 | , |

我们最终进行了一次巴弗洛狩猎活动。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz][dʒest][æz; əz] - [kəʊmd] [ænd; ənd][æz; əz]['dɜːti][æz; əz]

| but | as | the | animals | was | jest | as | uncurry | - | combed | and | as | dirty | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 动物 | 曾是 | 笑话 | 作为 | 不咖喱 | - | 梳理过的 | 和 | 作为 | 肮脏的 | 作为 |

[ə'fɔː] ,

| afore | , |
|---|---|
| 之前 | , |

但是，这些动物仍然像以前一样蓬头垢面、肮脏不堪。

[aɪ] ['gæmən] ['mɪsɪz] . ['rɒbət] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| I | gammoned | Mrs | . | Robert | , | who | was | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加蒙 | 太太 | . | 罗伯特 | , | WHO | 曾是 | 和 | 我 | , |

我和罗伯特太太玩起了捉迷藏，她当时和我在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɑːrdli][ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [riːl] - ['leɪdi][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

| that | it | was | ardly | a | site | for | a | reel | dellycat | lady | to | witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 几乎不 | 一个 | 地点 | 为了 | 一个 | 卷轴 | - | 女士 | 到 | 证人 | , |

那可不是任何一个爱玩爱闹的女人想看到的景象。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk]

| so | we | went | off | to | see | the | Toboggening | , | and | grate | fun | it | was | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 去 | 离开 | 到 | 看 | 这 | - | , | 和 | 格特 | 乐趣 | 它 | 曾是 | 到 | 看 |

[æt; ət] .

| at | . |
|---|---|
| 在 | . |

于是我们就去看雪橇比赛了，看起来非常有趣。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [ɪk'striːm] - [nɑːθɪŋk] [wʊd] [duː; də]

| But | , | to | my | extreme | estonishment | nothink | wood | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 我的 | 极端 | - | 什么都没有 | 木头 | 做 |

但令我极其惊讶的是，竟然没有任何事情会发生。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɒbət] [mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ ri'mɔnstrəns ] ,

| but | Mrs | . | Robert | must | try | it | , | and | , | in | spite | of | all | my | remonstrances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 罗伯特 | 必须 | 尝试 | 它 | , | 和 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 我的 | 抗议 | , |

但是罗伯特太太一定要试一试，尽管我百般劝阻，

[aɪ]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['siːtɪd] [wɪð] [maɪ]['bɪtə(r)][ɑːf][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [haɪ] [hɪl]

| I | presently | found | myself | a | seated | with | my | bitter | arf | on | the | top | of | an | high | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 目前 | 成立 | 我 | 一个 | 坐着 | 和 | 我的 | 苦的 | 啊 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 爬坡道 |

,

,

,

我发现自己独自一人坐在高高的山顶上，痛苦不堪。

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] - [ɒn]['aʊə(r)][waɪld][kə'rɪə(r)] [wɪð] ['ɒnɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp]

| about | to | be | launched | hedlong | on | our | wild | career | with | ony | a | piece | of | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 是 | 发射 | - | 在 | 我们的 | 荒野 | 职业 | 和 | 仅 | 一个 | 片 | 的 | 绳索 |

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es] .

| to | guide | us | and | nothink | to | stop | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 指导 | 我们 | 和 | 什么都没有 | 到 | 停止 | 我们 | . |

即将启程，踏上我们狂野的职业生涯，只有一根绳子指引我们，没有任何东西可以阻止我们。

[əʊ] , [ðæt] - ['məʊmənt][ɒv; əv] - !

| Oh | , | that | dedly | moment | of | hezitashun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | - | 片刻 | 的 | - | ! |

哦，那令人心碎的hezitashun时刻！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][heə(r)] [wɪð] [sɪtʃ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [æz; əz] [meɪd] ['mɪsɪz] .

| and | then | the | rush | through | the | hair | with | sitch | litening | speed | as | made | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 匆忙 | 通过 | 这 | 头发 | 和 | 情况 | 利特宁 | 速度 | 作为 | 制成 | 太太 | . |

['rɒbət] [gɪv] [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] .

| Robert | give | jest | a | little | squeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 给 | 笑话 | 一个 | 小的 | 尖叫 | . |

然后，一阵迅猛的抽打划过头发，吓得罗伯特太太发出了一声轻快的尖叫。

[haʊ] ['eni] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] - [traɪd] [ðɪs] [njuː] [geɪm] ,

| How | any | sane | person | having | wunce | tried | this | new | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 任何 | 理智 | 人 | 拥有 | - | 尝试 | 这 | 新的 | 游戏 | , |

任何一个神志清醒的人只要尝试过这款新游戏，都会怎么想?

[wɪtʃ] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][tuː; tə][fɒnd] ['meməri] [ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ]['fʌst] [swɪŋ] , [kæn; kən] [wɪʃ]

| which | recalled | to | fond | memory | the | sensashun | of | my | fust | swing | , | can | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 召回 | 到 | 喜爱 | 记忆 | 这 | - | 的 | 我的 | fust | 摇摆 | , | 能 | 希望 |

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][dəʊs] ,

| to | repeat | the | dose | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 重复 | 这 | 剂量 | , |

这让我不禁回想起第一次挥杆时的美好回忆，真希望还能再来一次。

[ai] - [ˌʌndə'stænd] .

| I | carnt | understand | . |
|---|---|---|---|
| 我 | - | 理解 | . |

我不明白。

[hiː; hi] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

| He | suttenly | ought | to | have | the | stummuck | of | a | Horsestrich | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 应该 | 到 | 有 | 这 | - | 的 | 一个 | - | 相当 | 比 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːldərmən] .

| of | a | Halderman | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 霍尔德曼 | . |

他应该长着马粪而不是霍尔德曼的肚子。

[ðə; ði][fɒnd]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ræʃ] -

| The | fond | partner | of | my | fate | having | a | little | hedake | after | her | rash | xperryment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜爱 | 伙伴 | 的 | 我的 | 命运 | 拥有 | 一个 | 小的 | - | 后 | 她 | 皮疹 | - |

,

,

,

我命中注定的伴侣在她鲁莽的尝试之后，生了个小弟弟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] ,

| which | she | insisted | upon | declaring | was | owing | to | the | rifle | - | shooting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 坚持 | 之上 | 声明 | 曾是 | 欠款 | 到 | 这 | 步枪 | - | 射击 | , |

她坚持声称这是步枪射击造成的。

[ai] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [siːn] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

| I | adwised | her | to | leave | the | noisy | scene | and | seek | the | cumfort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 她 | 到 | 离开 | 这 | 嘈杂 | 场景 | 和 | 寻找 | 这 | - | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][həʊm] ,

| her | quiet | home | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 安静的 | 家 | , |

我劝她离开喧嚣的环境，回到宁静舒适的家中。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][dʒaɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɜːli] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] .

| promising | to | jine | her | hurly | , | so | she | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 吉恩 | 她 | 喧闹 | , | 所以 | 她 | 去 | . |

她答应陪她一起去，于是就去了。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [ɑ:skt] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bæk] ['reɪlweɪ] ,

| I | was | afterwards | asked | to | try | the | Switch | - | back | Railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 然后 | 问 | 到 | 尝试 | 这 | 转变 | - | 后退 | 铁路 | , |

之后有人邀请我去体验一下回旋铁路，

[bʌt; bət] ['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - - [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

| but | learning | from | a | prewious | wictim | as | how | the | sensation | reminded | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 学习 | 从 | 一个 | - | - | 作为 | 如何 | 这 | 感觉 | 提醒 | 他 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

| of | the | fust | time | as | he | crossed | the | Channel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | fust | 时间 | 作为 | 他 | 交叉 | 这 | 渠道 | , |

但从一位前受害者那里了解到，这种感觉让他想起了第一次穿越英吉利海峡时的情景。

[ai] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] .

| I | declined | with | thanks | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 拒绝 | 和 | 谢谢 | . |

我婉拒了，并表示感谢。

['rɒbət] [tə'bɒgənɪŋ] .

| Robert | Tobogganing | . |
|---|---|---|
| 罗伯特 | 雪橇 | . |

罗伯特·托博加宁。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:][tu:; tə]

| Hoping | to | meet | with | the | Kernel | who | had | promised | to | introduce | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 见面 | 和 | 这 | 核心 | WHO | 有 | 承诺 | 到 | 介绍 | 我 | 到 |

[ðə; ði] [ɒn] .

| the | Hon | . |
|---|---|---|
| 这 | 尊敬的 | . |

希望能见到那位答应介绍我认识尊敬的阁下的 Kernel。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] - , [ɪ'skwaɪə(r)] , - [kɔ:ld] - [bɪl] , [ai][ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ] [raʊnd]

| Mr | . | William | Bufferlow | , | Esquire | , | wulgerly | called | Bufferlow | Bill | , | I | sauntered | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 威廉 | - | , | 《时尚先生》 | , | - | 称为 | - | 账单 | , | 我 | 漫步 | 圆形的 |

[tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn'kæmpmənt] ,

| to | the | Injians | encampment | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | - | 营地 | , |

我漫步走到印吉安人的营地，见到了威廉·巴弗洛先生，他被人们亲切地称为巴弗洛·比尔。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)][təʊld][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sævɪdʒɪz][æt; ət]

| but | was | there | told | he | had | gone | to | dine | with | some | other | Savages | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 那里 | 讲述 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 用餐 | 和 | 一些 | 其他 | 野蛮人 | 在 |

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [klʌb] ,

| the | Savage | Club | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 俱乐部 | , |

但有人告诉他们，他去野蛮人俱乐部和其他一些野蛮人一起吃饭了。

[səʊ][ai] ['kʊdənt] [si:] [hɪm] .

| so | I | coudn't | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不能 | 看 | 他 | . |

所以我没能看到他。

- [ai] [fel] ['ɪntu:] - [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɪp] - [tɒp] ['mænɪdʒər] ,

| Howsumever | I | fell | into | conwersation | with | one | of | the | tip | - | top | managers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 跌倒 | 进入 | - | 和 | 一 | 的 | 这 | 提示 | - | 顶部 | 经理 | , |

假设我和其中一位高层经理聊了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [breɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz] -

| and | he | introduced | me | to | sum | of | the | principal | Braves | , | as | they | calls | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 介绍 | 我 | 到 | 和 | 的 | 这 | 主要的 | 勇士队 | , | 作为 | 他们 | 呼叫 | - |

[ɪm] ,

| em | , |
|---|---|
| 呃 | , |

他把我介绍给了几位主要的勇士，他们就是这么称呼他们的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ skwɔː ] , [ænd; ənd] - .

| and | their | Squaws | , | and | porposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 印第安女人 | , | 和 | - | . |

以及他们的印第安妇女和海豚。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['wʌri] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːlaɪt] , [æz; əz][aɪm][təʊld][æz; əz][ɔːl] [riːl] ['sævɪdʒɪz][ɪz] ,

| They | was | worry | affable | and | perlite | , | as | I'm | told | as | all | reel | savages | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 担心 | 和蔼可亲 | 和 | 珍珠岩 | , | 作为 | 我是 | 讲述 | 作为 | 全部 | 卷轴 | 野蛮人 | 是 | , |

他们既令人担忧又和蔼可亲，而且像珍珠岩一样顽固，正如我听说的所有野蛮人一样。

[bʌt; bət][aɪ] - [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - [teɪst] .

| but | I | carnt | say | much | for | their | hartistick | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | - | 说 | 很多 | 为了 | 他们的 | - | 品尝 | . |

但我对他们的硬棍口味实在不敢恭维。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['sævɪdʒ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dɔːtə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪkə'nɪni] [ə'baʊt] ['raɪzɪŋ]

| There | was | one | savage | lady | with | a | savage | dorter | and | a | pickaninny | about | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 野蛮的 | 女士 | 和 | 一个 | 野蛮的 | 多特 | 和 | 一个 | 蕞 | 关于 | 上升 |

[fɔː(r)] ,

| four | , |
|---|---|
| 四 | , |

有一个野蛮的女人，带着一个野蛮的女儿和一个快四岁的黑人小孩。

[æz; əz] [greɪtli] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .

| as | grately | surprised | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 感激地 | 惊讶 | 我 | . |

这让我非常惊喜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɛri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][mɑː][hæd; həd][let]

| The | yung | lady | wood | have | bin | werry | good | looking | if | her | Ma | had | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永 | 女士 | 木头 | 有 | 垃圾桶 | 韦里 | 好的 | 寻找 | 如果 | 她 | 马 | 有 | 让 |

[hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,

| her | alone | , |
|---|---|---|
| 她 | 独自的 | , |

如果她妈妈当初没管她，那位年轻女士本来会非常漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tʃiːks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] [ðæt] ['skɑːrlət]

| but | she | had | painted | her | two | cheeks | such | a | brite | skarlet | that | skarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 绘 | 她 | 二 | 脸颊 | 这样的 | 一个 | 布莱特 | 斯卡莱特 | 那 | 斯卡莱特 |

['rʌnərz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ,

| runners | is | nothing | to | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步者 | 是 | 没有什么 | 到 | - | 呃 | , |

但她把两颊涂成了鲜艳的猩红色，以至于猩红色的跑者对她来说根本不算什么。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ]

| and | as | for | the | pore | little | chap | his | hole | face | was | painted | a | greenish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 孔隙 | 小的 | 小伙子 | 他的 | 洞 | 脸 | 曾是 | 绘 | 一个 | 绿绿色 |

['jɛlə] ,

| yeller | , |
|---|---|
| 黄狗 | , |

至于那个可怜的小家伙，他那张白脸被涂成了黄绿色。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɛri] [bæd] [keɪs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] .

| like | a | werry | bad | case | of | jarndice | , | and | all | his | air | a | brite | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 韦里 | 坏的 | 案件 | 的 | - | , | 和 | 全部 | 他的 | 空气 | 一个 | 布莱特 | 绿色的 | . |

就像得了很严重的感冒，浑身散发着明亮的绿色气息。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] - - ,

| But | such | is | my | natral | perliteness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 是 | 我的 | - | - | , |

但我天生就是个珍珠岩，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [mɑː] [held] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , " ['lʊki] ,

| that | when | his | fond | Ma | held | him | up | to | me | and | said | , | " | Lookee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他的 | 喜爱 | 马 | 握住 | 他 | 向上 | 到 | 我 | 和 | 说 | , | " | 瞧瞧 | , |

当他慈爱的妈妈把他抱起来对我说："卢基，

['lʊki] , [eɪnt] [hɪm] ['buːti] ?

| lookee | , | ain't | him | Booty | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 瞧瞧 | , | 不是 | 他 | 赃物 | ? |

瞧瞧，他是不是 Booty?

" [ai] [sed] , " [əʊ] ! - , - !

| " | I | said | , | " | Oh | ! | yessee | , | yessee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 哦 | ! | - | , | - | ! |

我说："哦！是的，是的！"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɪts] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [maɪn] ,

| " | I | didn't | dare | to | kiss | it | , | for | fear | its | face | wood | have | stuck | to | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 敢 | 到 | 吻 | 它 | , | 为了 | 害怕 | 它是 | 脸 | 木头 | 有 | 卡住 | 到 | 矿 | , |

[wɪtʃ]

| witch |
|---|
| 巫婆 |

"我不敢亲吻它，怕它的脸粘在我的脸上，女巫

['wʊdənt] [hɑː] [bɪn] [naɪs] .

| woudn't | ha | bin | nice | . |
|---|---|---|---|---|
| 不会 | 哈 | 垃圾桶 | 好的 | . |

那可就糟了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['rʌbə(r)] .

| A | Little | Indian | Rubber | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 印度 | 橡皮 | . |

一点印度橡胶。

[ai] [spent] [ə; eɪ] ['wɛri] - ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pə'fɔrmə-z] [sʌtʃ] [æz; əz] [red] [ʃɜːt] ,

| I | spent | a | werry | plessent | evening | with | the | principle | performers | such | as | Red | Shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 一个 | 韦里 | - | 晚上 | 和 | 这 | 原则 | 表演者 | 这样的 | 作为 | 红色的 | 衬衫 | , |

我和红衫军等主要演员度过了一个愉快而欢乐的夜晚。

[ænd; ənd] [kʌt] [miːt] , [ænd; ənd] [sʌm] ['ʌðə(r)z] ,

| and | Cut | Meat | , | and | sum | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 肉 | , | 和 | 和 | 其他的 | , |

还有切好的肉，以及其他一些东西，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] - [flægd] [ai] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | whenever | the | conwersashun | flagged | I | surgested | a | adjurnment | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 这 | - | 已标记 | 我 | - | 一个 | - | 到 | 这 |

- [bɑː(r)] ,

| Amerrycan | Bar | , |
|---|---|---|
| - | 酒吧 | , |

每当协商出现问题时，我就向美国酒吧提出延期申请。

[ænd; ənd][wiː; wi]['æləs][traɪd][ə; eɪ][njuː][drɪŋk] ,
**and** **we** **allus** **tried** **a** **new** **drink** **,**
和 我们 艾洛斯 尝试 一个 新的 喝 ,

我们都尝试了一种新饮料，

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɔrən] [frend] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]
**and** **this** **I** **will** **say** **for** **my** **forren** **frends** **that** **they** **took** **them** **all** **with** **the**
和 这 我 将要 说 为了 我的 福伦 朋友们 那 他们 采取 他们 全部 和 这
[seɪm] ['kuːlnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [drɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [end] .
**same** **coolness** **as** **if** **they** **had** **been** **the** **native** **drinks** **of** **the** **Far** **West** **End** **.**
相同的 凉爽 作为 如果 他们 有 到过 这 本国的 饮料 的 这 远的 西方 结尾 .

我要替我的外国朋友们说，他们对这些饮料都表现得非常淡定，就像它们是远西区当地的特色饮品一样。

[ðə; ði] - [wʌn][wiː; wi][traɪd][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['flænl] ,
**The** **larst** **one** **we** **tried** **was** **called** **"** **A** **Yard** **of** **flannel** **,**
这 - 一 我们 尝试 曾是 称为 " 一个 院子 的 绒布 ,

我们尝试的第一个名字叫做“一码法兰绒”。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [nemd] ,
**"** **and** **for** **warmth** **and** **cumfort** **it** **was** **well** **-** **named** **,**
" 和 为了 温暖 和 - 它 曾是 出色地 - 命名 ,

“它温暖舒适，因此得名。”

[bʌt; bət] - [ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] [bɪn] [ə; eɪ] ['stægərə] ,
**but** **somehows** **I** **fancy** **it** **must** **ha** **bin** **rayther** **a** **staggerer** **,**
但 - 我 想要 它 必须 哈 垃圾桶 雷瑟 一个 踉跄者 ,

但我总觉得它一定非常令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)] ['wɛri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftəwədz] .
**for** **I** **remember** **werry** **little** **of** **what** **took** **place** **afterwards** **.**
为了 我 记住 韦里 小的 的 什么 采取 地方 然后 .

因为我对之后发生的事情几乎没什么印象。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm] [dɪm] - [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːdz] [wɪð] [tuː] [tʃiːfs] [ænd; ənd]
**But** **I** **have** **sum** **dim** **recklekshun** **of** **playing** **at** **cards** **with** **two** **Chiefs** **and**
和 我 有 和 暗淡 - 的 玩耍 在 牌 和 二 酋长们 和
[ə; eɪ] [skwɔː] ,
**a** **Squaw** **,**
一个 印第安女人 ,

但我隐隐约约地想过和两个酋长和一个印第安女人一起玩牌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [dres] [ɒn] - [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːki] - [paɪn] [wɪð]
**and** **that** **one** **of** **them** **had** **a** **dress** **on** **sumthink** **like** **a** **porky** **-** **pine** **with**
和 那 一 的 他们 有 一个 裙子 在 - 喜欢 一个 猪猪 - 松树 和
[hɪz; ɪz] [skwɪl] ,
**his** **squills** **,**
他的 海葱 ,

其中一人穿着像猪松一样的衣服，浑身长满了刺猬般的羽毛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lɒst] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm] - [vɔɪs] [sed] , " [waɪ] ,
**and** **that** **I** **lost** **my** **money** **,** **and** **that** **sum** **familyer** **voice** **said** **,** **"** **Why** **,**
和 那 我 丢失的 我的 钱 , 和 那 和 - 嗓音 说 , " 为什么 ,

我失去了我的钱，然后那个声音响起，仿佛在说：“为什么，

['rɒbət] , [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbə(r)] !
**Robert** **,** **you've** **lost** **your** **Injian** **Rubber** **!**
罗伯特 , 你已经 丢失的 你的 印建 橡皮 !

罗伯特，你的印健橡胶丢了！

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] .
**"** **at** **witch** **we** **all** **larfed** **.**
" 在 巫婆 我们 全部 瘦肉 .

“我们都笑了。”

[haʊ] [ai][gɒt] [həʊm] [ai][doʊnt] ['wɛri] [wel] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də][rɪ'membə(r)] ,

| How | I | got | home | I | don't | werry | well | remember | , | but | I | do | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 得到 | 家 | 我 | 不 | 韦里 | 出色地 | 记住 | , | 但 | 我 | 做 | 记住 | , |

我不太记得自己是怎么回家的，但我确实记得：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] - ['nevə(r)] [fə'get] , [ðə; ði] ['wɛri] [wɔːm] -

| and | shall | probberbly | never | forget | , | the | werry | warm | recepshun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | - | 绝不 | 忘记 | , | 这 | 韦里 | 温暖的 | - |

而且大概永远不会忘记那令人愉悦的热情款待

[ai][met] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][nɛks] ['mɔːrnɪŋz] [hɛd] [heɪk] .

| I | met | when | at | length | I | arrived | there | , | or | the | nex | morning's | hed | hake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 什么时候 | 在 | 长度 | 我 | 到达的 | 那里 | , | 或者 | 这 | 下一个 | 早晨 | 头 | 鳕鱼 | . |

我终于到达那里时遇到了他，或者第二天早上见到了他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] " [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['flænl] , " [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['hʌri] .

| I | don't | think | I | shall | try | " | a | yard | of | flannel | , | " | again | in | an | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 将 | 尝试 | " | 一个 | 院子 | 的 | 绒布 | , | " | 再次 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

我想我以后不会再匆忙尝试"一码法兰绒"了。

['rɒbət] .

| Robert | . |
|---|---|
| 罗伯特 | . |

罗伯特。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['nɔːtɪk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] .

| The | Children's | Nautical | Festival | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 航海 | 节日 | . |

儿童航海节。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] , [lɔːd] [tʃɑːlz] ['bɛrɪsˌfɔːrd] ,

| On | the | occasion | of | the | Great | Naval | Review | , | Lord | Charles | Beresford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 伟大的 | 海军 | 审查 | , | 主 | 查尔斯 | 贝雷斯福德 | , |

在盛大的海军阅兵式上，查尔斯·贝雷斯福德勋爵

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['lɔːsənz] [haɪd] [pɑːk] [sək'ses] ,

| remembering | Mr | . | Edward | Lawson's | Hyde | Park | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 先生 | . | 爱德华 | 劳森 | 海德 | 公园 | 成功 | , |

缅怀爱德华·劳森先生在海德公园取得的成功，

[ɪn'tendz][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz][raʊnd][ðə; ði][kəʊst] .

| intends | to | stand | treat | to | all | the | Buoys | round | the | Coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 站立 | 对待 | 到 | 全部 | 这 | 浮标 | 圆形的 | 这 | 海岸 | . |

打算对沿海所有浮标构成威胁。

[ðə; ði][best] [bɔɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] .

| The | Best | Buoy | will | receive | a | present | from | Her | Gracious | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 浮标 | 将要 | 收到 | 一个 | 展示 | 从 | 她 | 亲切 | 威严 | . |

最佳浮标将收到女王陛下的礼物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

| ESSENCE | OF | PARLIAMENT | . |
|---|---|---|---|
| 本质 | 的 | 议会 | . |

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm]

| EXTRACTED | FROM |
|---|---|
| 提取 | 从 |

摘自

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .

| THE | DIARY | OF | TOBY | , | M | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日记 | 的 | 托比 | , | M | . | P | . |

托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [bæk] [ə'gen]

| House | of | Commons | , | Monday | , | June | 27 | . | — | Back | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 公共领域 | , | 周一 | , | 六月 | - | . | — | 后退 | 再次 |

下议院，6月27日，星期一——再次回到议会

[tuː; tə][ðə; ði][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [bɪl] .

| to | the | Coercion | Bill | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 强迫 | 账单 | . |

致《胁迫法案》。

[rɪ'pɔːt] [steɪdʒ] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [strɒŋ]

| Report | Stage | reached | , | and | strong |
|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 阶段 | 达到 | , | 和 | 强的 |

报告阶段已完成，且进展顺利

[wɪps] [aʊt] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| whips | out | on | both | sides | in | anticipation | of | Division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭子 | 出去 | 在 | 两个都 | 侧面 | 在 | 预期 | 的 | 分配 | . |

双方都挥舞着鞭子，准备迎接分裂。

[bəuθ]

| Both |
|---|
| 两个都 |

两个都

[frʌnt] ['bentʃɪz] ['kraʊdɪd] [laɪk][ðə; ði][rest] .

| Front | Benches | crowded | like | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 长凳 | 挤 | 喜欢 | 这 | 休息 | . |

前排长椅和其他座位一样拥挤。

['glædstəun][ɪn][hɪz; ɪz]

| Gladstone | in | his |
|---|---|---|
| 格拉德斯通 | 在 | 他的 |

格莱斯顿在他的

[pleɪs] , [æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [spiːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][ɒn]

| place | , | as | eager | to | make | speech | as | if | it | were | his | first | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | , | 作为 | 渴望的 | 到 | 制作 | 演讲 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 他的 | 第一的 | 在 |

他急于发言，仿佛这是他第一次在.....

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| the | subject | . |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | . |

主题。

['hɑːrtɪŋtən] [ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

| Hartington | there | too | , | and | Chamberlain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈廷顿 | 那里 | 也 | , | 和 | 管家 | , |

哈廷顿和张伯伦也在那里。

['meɪkɪŋ] , [wɪð] ['hɛnɪdʒ] , [ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] [ɒn][end][ɒv; əv] [frʌnt]

| making | , | with | Heneage | , | a | brave | show | on | end | of | Front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | , | 和 | 家族 | , | 一个 | 勇敢的 | 展示 | 在 | 结尾 | 的 | 正面 |

与亨尼奇一起，在《前线》的结尾处上演了一场勇敢的演出。

[bentʃ] .

| Bench | . |
|---|---|
| 长椅 | . |

长椅。

['glædstəun] [spəʊk] ['ɜːli] .

| Gladstone | spoke | early | . |
|---|---|---|---|
| 格拉德斯通 | 辐 | 早期的 | . |

格莱斯顿很早就发表了讲话。

[ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] , [bʌt; bət]

| A | full | House | , | but |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 房子 | , | 但 |

满座，但是

['evriwʌn] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] .

| everyone | bored | to | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 无聊的 | 到 | 死亡 | . |

大家都无聊死了。

['leɪtə(r)] , [haʊs] [θɪnd] [tuː; tə] [dɪ'griː]

| Later | , | House | thinned | to | degree |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 房子 | 变薄 | 到 | 程度 |

后来，房屋变得稀疏了。

[ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [kaʊnt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] [bel] ['membəz] [held]

| that | invited | a | count | ; | but | at | sound | of | bell | Members | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 受邀 | 一个 | 数数 | ; | 但 | 在 | 声音 | 的 | 钟 | 成员 | 握住 |

这引发了计数；但钟声响起后，成员们保持沉默。

[ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [swuːp] [daʊn] , [gɒt] [ðəm'selvz] ['kaʊntɪd] ,

| in | hand | for | Division | , | swooped | down | , | got | themselves | counted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 手 | 为了 | 分配 | , | 俯冲 | 向下 | , | 得到 | 他们自己 | 计数 | , |

手持指挥部装备，俯冲而下，清点人数，

[seɪvd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fled] [ə'gen] .

| saved | the | sitting | , | and | straightway | fled | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 这 | 坐着 | , | 和 | 立刻 | 逃亡 | 再次 | . |

省去了坐着的麻烦，然后立刻又逃走了。

[dʒɔːdʒ] ['kæmb(ə)l] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt]

| George | Campbell | concerned | in | interests | of | Protestant |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 坎贝尔 | 担心的 | 在 | 兴趣 | 的 | 新教 |

乔治·坎贝尔关心新教徒的利益

[tʃɜːtʃ] .

| Church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

教会。

[ə; eɪ] ['peɪpl] ['envɔɪ] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kwiːn] [tuː; tə]

| A | Papal | Envoy | been | received | by | Queen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 教皇 | 使者 | 到过 | 已收到 | 经过 | 女王 | 到 |

女王接见了一位教皇特使

['prez(ə)nt]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| present | Jubilee | congratulations | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | 禧年 | 恭喜！ | . |

谨致以禧年祝贺。

[wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l]

| Was | that | an | exceptional |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 一个 | 非凡的 |

那是一件特别的事吗?

['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ?

| privilege | for | an | Ecclesiastic | ? |
|---|---|---|---|---|
| 特权 | 为了 | 一个 | 牧师 | ? |

教会人士的特权?

[wʊd] [ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [hed] [ɒv; əv]
**Would** **the** **Brahmin** **Head** **of**
会 这 婆罗门 头 的

婆罗门首领会

[bə'nɑ:riz] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ɪn]['sɪmələ(r)]
**Benares** **be** **allowed** **to** **approach** **Her** **Majesty** **in** **similar**
贝拿勒斯 是 允许 到 方法 她 威严 在 相似的

贝拿勒斯应被允许以类似的方式接近女王陛下。

[wei] ?
**way** **?**
方式 ?

方式?

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
**No** **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

[wʊd] [ðə; ði][grænd] [ɪ'mɑ:m] [ɒv; əv] ['mekə] ?
**Would** **the** **Grand** **Imaum** **of** **Mecca** **?**
会 这 盛大 伊玛姆 的 麦加 ?

麦加的大伊玛目清真寺?

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ 'ʃivə ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] , [bʌt; bət]
**The** **Under** **-** **Secretary** **of** **State** **shivered** **in** **his** **shoes** **,** **but**
这 在下面 - 秘书 的 状态 瑟瑟发抖 在 他的 鞋 , 但

这位副国务卿冻得瑟瑟发抖，但他

[stɪl] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
**still** **no** **response** **.**
仍然 不 回复 .

仍然没有回复。

[ðen] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ɪts][məʊst] [mə'ləʊdiəs]
**Then** **Sir** **George** **,** **uplifting** **his** **voice** **to** **its** **most** **melodious**
然后 先生 乔治 , 令人振奋 他的 嗓音 到 它是 最多 悦耳动听

然后，乔治爵士提高了嗓音，唱出了他最动听的旋律。

['haɪts] , [prə'dju:st] [hɪz; ɪz]['pəʊzə(r)] : — " [wʊd] [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**heights** **,** **produced** **his** **poser** **:** **—** **"** **Would** **the** **Moderator** **of** **the**
高度 , 生产 他的 装腔作势 : — " 会 这 主持人 的 这

高度，提出了他的假设："主持人会....."

[fri:] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ?
**Free** **Church** **of** **Scotland** **enjoy** **such** **a** **privilege** **?**
自由的 教会 的 苏格兰 享受 这样的 一个 特权 ?

苏格兰自由教会享有这种特权吗?

" [əʊld][mə'rælətɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒlɪ:gz] [ɒn][ðə; ði] ['treʒərɪ] [bentʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [ʌn'i:zi] .
**"** **Old** **Morality** **and** **his** **colleagues** **on** **the** **Treasury** **Bench** **began** **to** **grow** **uneasy** **.**
" 老的 道德 和 他的 同事 在 这 财政部 长椅 开始 到 生长 不安 .

"老道德家和他在财政部的同事们开始感到不安。"

[nəʊ] ['seɪɪŋ] [weə(r)] ['kæmbəlz] [lɪst] [maɪt] [end] .
**No** **saying** **where** **Campbell's** **list** **might** **end** **.**
不 说 在哪里 坎贝尔 列表 可能 结尾 .

谁也说不准坎贝尔的名单最终会列到哪里。

['fɜ:rgəsən] ['wɪspəd] [tu:; tə][ænd; ənd] [nʌdʒd] [tɪl] , [prɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
**Fergusson** **whispered** **to** **and** **nudged** **till** **,** **propped** **on** **his** **feet** **,**
弗格森 低声说道 到 和 轻推 直到 , 支撑 在 他的 脚 ,

弗格森低声对蒂尔说了几句，然后轻轻推了推他，蒂尔站起身来。

[hiː; hi] ['fiːbli] [ɜːrdʒd] [ðæt] ['mɒdəreɪtə(r)][ɒv; əv] [friː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)]

| he | feebly | urged | that | Moderator | of | Free | Church | of | Scotland | does | not | come | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚弱地 | 敦促 | 那 | 主持人 | 的 | 自由的 | 教会 | 的 | 苏格兰 | 做 | 不是 | 来 | 在下面 |

[ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['pəʊt(ə)nteɪt] .

| the | category | of | a | Foreign | Potentate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类别 | 的 | 一个 | 外国的 | 强势 | . |

他无力地辩称，苏格兰自由教会的主席不属于外国统治者的范畴。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kwɪb(ə)l] [ðɪs] .

| A | poor | quibble | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 狡辩 | 这 | . |

这只是吹毛求疵而已。

[bʌt; bət] ['kæmb(ə)l] ['dʒenərəsli] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt]

| But | Campbell | generously | disinclined | to | push | his | advantage | , | and | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坎贝尔 | 慷慨地 | 不情愿 | 到 | 推 | 他的 | 优势 | , | 和 | 政府 |

[ɪ'skeɪpt] [ɪ'miːdiət] [dɪ'fiːt] .

| escaped | immediate | defeat | . |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 即时 | 击败 | . |

但坎贝尔大度地不愿扩大优势，政府军得以避免立即战败。

['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][dʒɒn] ['mɔːrliz] [ə'mendmənt] [rɪ'strɪktɪŋ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv]

| Growing | excitement | as | Division | on | John | Morley's | Amendment | restricting | duration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 激动 | 作为 | 分配 | 在 | 约翰 | 莫利 | 修正案 | 限制 | 期间 | 的 |

[ækt][tuː; tə] [θriː] [j'iəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

| Act | to | three | years | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 到 | 三 | 年 | 接近 | . |

随着对约翰·莫利提出的将该法案期限限制为三年的修正案进行表决，人们的兴奋之情日益高涨。

['ritʃi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| Ritchie | has | invented | new | way | of | taking | Division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里奇 | 有 | 发明 | 新的 | 方式 | 的 | 采取 | 分配 | . |

里奇发明了一种新的除法方法。

['membəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [njuː] [tɔɪ] .

| Members | as | anxious | to | try | it | as | nursery | of | children | to | handle | new | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 作为 | 焦虑的 | 到 | 尝试 | 它 | 作为 | 苗圃 | 的 | 孩子们 | 到 | 处理 | 新的 | 玩具 | . |

会员们就像幼儿园的小朋友一样，迫不及待地想要尝试新玩具。

[æt; ət][fɜːst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| At | first | some | little | difficulty | in | understanding | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 一些 | 小的 | 困难 | 在 | 理解 | 它 | . |

起初理解起来有些小困难。

['membəz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['ritʃi] [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

| Members | crowded | round | Ritchie | and | asked | how | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 挤 | 圆形的 | 里奇 | 和 | 问 | 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

成员们围住里奇，询问他是怎么做到的。

" ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ɔː(r)]['klɪərə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Nothing | easier | or | clearer | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 更轻松 | 或者 | 更清晰 | , | " | 他 | 说 | . |

"再简单不过了，"他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [dɔːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] ,

| " | There | are | six | doors | , | which | we | will | call | A | , | B | , | C | , | D | , | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 六 | 门 | , | 哪个 | 我们 | 将要 | 称呼 | 一个 | , | B | , | C | , | D | , | E | , |

有六扇门，我们分别称之为 A、B、C、D、E、

[ænd; ənd][ef] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bel] [rɪŋz] , [ef][ɪz][kləʊzd] .

| and | F | . | As | soon | as | division | bell | rings | , | F | is | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | F | . | 作为 | 很快 | 作为 | 分配 | 钟 | 戒指 | , | F | 是 | 关闭 | . |

F教室一响铃，F教室就关闭。

[biː][ɪz][left][hɑːf]['əʊpən] .
**B is left half open .**
B 是 左边 一半 打开 .

B 点留了一半开口。

['membəz] ['vəʊtɪŋ] - [aɪ] - [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] - [nəʊz] - ['kʌmɪŋ]
**Members voting ' Aye ' pass through the A door and meet the ' Noes ' coming**
成员 表决 - 是的 - 经过 通过 这 一个 门 和 见面 这 - 诺斯 - 未来
[θruː] [diː] . [ə; eɪ][ænd; ənd][siː][ɑː(r); ə(r)]
**through D . A and C are**
通过 D . 一个 和 C 是

投"赞成"票的成员从A门进入，与从D门进入的投"反对"票的成员相遇。A和C是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ðen] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ʃʌt] .
**then simultaneously shut .**
然后 同时地 关闭 .

然后同时关闭。

[ɪf] [biː][ɪz]['əʊpən] , [ðə; ði] - [aɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [nəʊz] , - ['hævɪŋ] [siːn] [iː][kləʊzd] ,
**If B is open , the ' Ayes ' and the ' Noes , ' having seen E closed ,**
如果 B 是 打开 , 这 - 赞成 - 和 这 - 诺斯 , - 拥有 已见 E 关闭 ,

如果B是开放的，那么在看到E关闭的情况下，"赞成"和"反对"票将如何分配?

[fɔːm] [ɪn][wʌn] [striːm] , [pɑːs] [θruː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**form in one stream , pass through , and there you are .**
形式 在 一 溪流 , 经过 通过 , 和 那里 你 是 .

汇聚成一条溪流，穿过它，你就到了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
**Don't you see ?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [jʌŋ] - ['əʊldən] .
**" Young ' Olden .**
" 年轻的 - 奥尔登 .

"年轻的"年长的。

['evribɒdi] [sɔː] [kwaɪt] ['klɪəli] .
**Everybody saw quite clearly .**
大家 锯 相当 清楚地 .

大家都看得很清楚。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] ['aɪzək]['həʊldən] ( [eɪ'tɑː] .
**Quite a pleasure to see Isaac Holden ( etat .**
相当 一个 乐趣 到 看 艾萨克 霍尔顿 ( etat .

很高兴见到艾萨克·霍尔顿（Eta.

['eɪti] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['vɪgə(r)] ) ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [njuː] [ɪk'sperɪmənt] .
**eighty , but full of youthful vigour ) starting off to try the new experiment .**
八十 , 但 满的 的 青春 活力 ) 开始 离开 到 尝试 这 新的 实验 .

八十岁，但依然充满活力，开始尝试这项新实验。

[gɒt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
**Got through all right .**
得到 通过 全部 正确的 .

一切顺利。

[bʌt; bət] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['gɪlbət] ['gri:nɔ:l] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] ['seləz]

| But | , | half | an | hour | later | , | Gilbert | Greenall | found | in | recesses | of | ventilating | cellars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 吉尔伯特 | 格林纳尔 | 成立 | 在 | 凹陷处 | 的 | 通风 | 地窖 |

,

,

,

但半小时后，吉尔伯特·格林纳尔在通风地窖的深处发现了

[weə(r)] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][wɒz; wəz] " ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dɔ:(r)][i:] .

| where | , | he | said | , | he | was | " | looking | for | door | E | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 他 | 说 | , | 他 | 曾是 | " | 寻找 | 为了 | 门 | E | . |

他说，他当时正在"寻找 E 门"。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [rɪ'pɔ:t] [ɒn][kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] [bɪl] .

| " | Business | done | . | — | Report | on | Coercion | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 商业 | 完毕 | . | — | 报告 | 在 | 强迫 | 账单 | . |

"事务完成。——关于强制法案的报告。"

['tju:zdeɪ] . — ['wɪlfrɪd] ['lɔ:sn] [meɪd] ['ædmərəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] - [naɪt] .

| Tuesday | . | — | Wilfrid | Lawson | made | admirable | suggestion | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周二 | . | — | 威尔弗里德 | 劳森 | 制成 | 令人钦佩的 | 建议 | 到 | - | 夜晚 | . |

星期二——威尔弗里德·劳森今晚提出了一个令人钦佩的建议。

[prə'pəuziz] [ðæt] , [wen] ['taɪtlz][ɔ:(r)] ['ɒnəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'fə:d] [ə'pɒn] ['eniwʌn] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

| Proposes | that | , | when | titles | or | honours | are | conferred | upon | anyone | , | a | statement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提议 | 那 | , | 什么时候 | 标题 | 或者 | 荣誉 | 是 | 授予 | 之上 | 任何人 | , | 一个 | 陈述 |

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ə'naʊnsmənt] ,

| should | accompany | announcement | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 陪伴 | 公告 | , |

建议，在授予任何人头衔或荣誉时，应在宣布的同时附上一份声明。

['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [bi:n]

| setting | forth | the | public | services | on | account | of | which | the | honour | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 前进 | 这 | 民众 | 服务 | 在 | 帐户 | 的 | 哪个 | 这 | 荣誉 | 有 | 到过 |

[kən'fə:d] .

| conferred | . |
|---|---|
| 授予 | . |

列举其因作出的公共服务而获此荣誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [dʌn] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][vɪk'tɔ:riə] [krɒs] .

| It | is | so | done | in | respect | of | Victoria | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 完毕 | 在 | 尊重 | 的 | 维多利亚 | 叉 | . |

维多利亚十字勋章的授予就是如此。

[lɪst] [ɒv; əv] ['ɒnəz] [kən'fə:d] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ʃəʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

| List | of | Honours | conferred | in | connection | with | Jubilee | show | the | necessity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 荣誉 | 授予 | 在 | 联系 | 和 | 禧年 | 展示 | 这 | 必要性 | 的 |

[ɪk'stendɪŋ] ['kʌstəm] .

| extending | custom | . |
|---|---|---|
| 扩展 | 风俗 | . |

与女王登基五十周年庆典相关的荣誉清单表明了延续传统的必要性。

" [huz] [hi:; hi] ? " [sed] [sɜ:(r)] ['bɔ:rθwɪk] , [bɑ:t] . , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gə'zet] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

| " | Who's | he | ? | " | said | Sir | Borthwick | , | Bart | . | , | looking | down | the | Gazette | when | it | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 他 | ? | " | 说 | 先生 | 博斯威克 | , | 巴特 | . | , | 寻找 | 向下 | 这 | 公报 | 什么时候 | 它 | 来了 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

"他是谁？"博斯威克爵士一边看着刚出炉的《公报》，一边问道。

" ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] , [nɔ:(r)][hɪm]['aɪðə(r)] .

| " | Never | heard | of | him | , | nor | him | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 听到 | 的 | 他 | , | 也不 | 他 | 任何一个 | . |

“我从未听说过他，也没听说过他这个人。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɒt] . "

| I | seem | to | be | really | the | only | distinguished | person | in | the | lot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 是 | 真的 | 这 | 仅有的 | 杰出的 | 人 | 在 | 这 | 很多 | . | " |

看来我是这群人里唯一一个真正出类拔萃的人。

" [huz] [hi:; hi] ?

| " | Who's | he | ? |
|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 他 | ? |

他是谁?

" [lɪst] ['nəʊtəb(ə)l][nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ əu'mit ] .

| " | List | notable | not | only | for | what | it | includes | but | for | what | it | omits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 列表 | 值得注意的 | 不是 | 仅有的 | 为了 | 什么 | 它 | 包括 | 但 | 为了 | 什么 | 它 | 省略 | . |

这份清单不仅因其包含的内容而引人注目，也因其遗漏的内容而引人注目。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ju'naɪtɪd][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [ˌrekəg'nɪʃn] , [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]

| House | of | Commons | united | in | expectation | of | one | recognition | , | looked | for | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 公共领域 | 团结的 | 在 | 期待 | 的 | 一 | 认出 | , | 看起来 | 为了 | 在 |

[veɪn] .

| vain | . |
|---|---|
| 徒劳 | . |

下议院全体议员一致期待得到认可，但最终却徒劳无功。

[ɪf] " [bɑ:rnəts] " [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [taɪm] , [waɪ] [wɒz; wəz]

| If | " | Barnets | " | were | to | be | made | in | Jubilee | time | , | why | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | " | 巴内茨 | " | 是 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 禧年 | 时间 | , | 为什么 | 曾是 |

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gɪlɪs] [ˌəʊvə'lʊkt] ?

| Joseph | Gillis | overlooked | ? |
|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 吉利斯 | 被忽视的 | ? |

如果要在禧年期间制作《巴内茨》，为什么约瑟夫·吉利斯被忽略了?

[ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] ['ɛvriˌwʌnz] [maɪnd] ,

| This | thought | in | everyone's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 在 | 每个人的 | 头脑 | , |

每个人心中都有这样的想法。

[æz; əz]['dʒəʊi][bi:] . [tɜ:nd] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] ['telɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

| as | Joey | B | . | turned | up | to | - | night | telling | in | a | division | against | the | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乔伊 | B | . | 转向 | 向上 | 到 | - | 夜晚 | 讲述 | 在 | 一个 | 分配 | 反对 | 这 | 政府 | . |

今晚，乔伊·B 现身，发表了反对政府的言论。

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [naʊ] [səʊ][reə(r)] [ðæt] [ɪts] [rɪ'kʌrəns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

| His | public | appearance | now | so | rare | that | its | recurrence | was | an | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 民众 | 外貌 | 现在 | 所以 | 稀有的 | 那 | 它是 | 复发 | 曾是 | 一个 | 事件 | . |

他如今很少公开露面，以至于他的每一次出现都成了一件大事。

[sɪns] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑ:s(ə)l] - [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [lɒŋ] - ['wɜ:kɪŋ]

| Since | he | came | into | possession | of | Castle | Butlerstown | the | alteration | , | long | - | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 来了 | 进入 | 拥有 | 的 | 城堡 | - | 这 | 改造 | , | 长的 | - | 在职的 |

, [meɪd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [əd'vɑ:ns] .

| , | made | sudden | and | complete | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 制成 | 突然 | 和 | 完全的 | 进步 | . |

自从他拥有巴特勒斯敦城堡以来，这项长期进行的改造突然而彻底地取得了进展。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [naʊ] [pɑ:st][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [steɪdʒ] , [ɪz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ri'æləti] ,

| His | moustache | , | now | past | the | indefinite | stage | , | is | an | unquestionable | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胡子 | , | 现在 | 过去的 | 这 | 不定 | 阶段 | , | 是 | 一个 | 毋庸置疑 | 现实 | , |

他的胡子如今已不再是模棱两可的阶段，而是毋庸置疑的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['dʒəʊi][biː] . ['twɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [lɑː] ['rændɒlf] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]

| and | to | see | Joey | B | . | twirling | it | à | la | Randolph | , | is | a | delight | to | the | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 乔伊 | B | . | 旋转 | 它 | - | 拉 | 兰道夫 | , | 是 | 一个 | 喜 | 到 | 这 | 安静的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

看到乔伊·B 像兰道夫那样旋转着它，对于安静的心灵来说是一种享受。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

| Joseph | feels | his | new | responsibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 感觉 | 他的 | 新的 | 职责 | . |

约瑟夫感受到了他新的责任。

[wen] [ riˈprəutʃ ] [baɪ][tɪm] ['hiːli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [muːvd] .

| When | reproached | by | Tim | Healy | with | his | excessive | respectability | he | is | not | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 受责备 | 经过 | 蒂姆 | 希利 | 和 | 他的 | 过多的 | 体面 | 他 | 是 | 不是 | 已搬 | . |

当蒂姆·希利批评他过于注重体面时，他毫不在意。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [braʊ] - ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

| " | It's | all | very | well | for | you | , | Tim | , | to | be | brow | - | beating | the | Speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | , | 蒂姆 | , | 到 | 是 | 眉头 | - | 殴打 | 这 | 扬声器 | , |

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɒn] .

| interrupting | Hon | . |
|---|---|---|
| 打断 | 尊敬的 | . |

"蒂姆，你欺凌议长、打断尊敬的议员发言，这当然很好。"

['membəz] ['ɒpəzɪt] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| Members | opposite | , | moving | the | adjournment | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 对面的 | , | 移动 | 这 | 休会 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

对面的议员们提议休会等等。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] , [ə; eɪ]

| But | it's | different | for | a | man | who | has | a | Castle | , | a | drawbridge | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不同的 | 为了 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 城堡 | , | 一个 | 吊桥 | , | 一个 |

[məʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

| moat | , | and | a | moustache | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 护城河 | , | 和 | 一个 | 胡子 | . |

但对于一个拥有城堡、吊桥、护城河和胡子的男人来说，情况就不同了。

" [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌɪnfɪ'lɪsɪti] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðɪs]

| " | Characteristic | infelicity | on | the | part | of | the | Government | to | have | neglected | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特征 | 不幸 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 政府 | 到 | 有 | 被忽视的 | 这 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] ['kærəktə(r)] .

| opportunity | of | recognising | a | reformed | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 识别 | 一个 | 改革后的 | 特点 | . |

"政府一贯的失职之处在于，他们错失了这次表彰改过自新的人的机会。"

['dʒəʊi][biː] . [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| Joey | B | . | is | now | a | credit | to | the | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔伊 | B | . | 是 | 现在 | 一个 | 信用 | 到 | 这 | 房子 | . |

Joey B. 现在是众议院的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz]

| It | would | have | been | to | the | credit | of | the | Government | had | his | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 信用 | 的 | 这 | 政府 | 有 | 他的 | 朋友们 |

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][heɪl][hɪm][æz; əz][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gɪlɪs] ['bɪgər] ,

| been | able | to | hail | him | as | Sir | Joseph | Gillis | Biggar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 有能力的 | 到 | 冰雹 | 他 | 作为 | 先生 | 约瑟夫 | 吉利斯 | 比格尔 | , |

如果他的朋友能够称他为约瑟夫·吉利斯·比格尔爵士，那对政府来说将是一件值得称赞的事。

[bɑːt] . , [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] .
**Bart** . , **of** **Butlerstown** **Castle** .
巴特 . , 的 - 城堡 .

巴特，巴特勒斯敦城堡的巴特。

['bɪznəs] [dʌn] . — [kəʊ'ɜːʃ(ə)n]
**Business** **done** . — **Coercion**
商业 完毕 . — 强迫

交易完成。——胁迫

[bɪl] [ə'gen] .
**Bill** **again** .
账单 再次 .

又是比尔。

['θɜːzdeɪ] . — " [hiː; hi] ! [hiː; hi] ! " [sed] [əʊld][mə'rælətɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['ʃedɪŋ] [peɪl] [laɪt]
**Thursday** . — " **He** ! **he** ! " **said** **Old** **Morality** , **his** **white** **teeth** **shedding** **pale** **light**
周四 . — " 他 ! 他 ! " 说 老的 道德 , 他的 白色的 牙齿 脱落 苍白 光
['əʊvə(r)] ['treʒəri] [bentʃ] .
**over** **Treasury** **Bench** .
超过 财政部 长椅 .

星期四——"嘿！嘿！"老道德说道，他洁白的牙齿在财政部长椅上投下苍白的光芒。

" ['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] !
**"** **Capital** **joke** **!**
" 首都 开玩笑 !

真是个笑话！

[həʊp] [ðel] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Hope** **they'll** **often** **repeat** **it** .
希望 他们会 经常 重复 它 .

希望他们经常重复播放。

" ['kæpɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tuː] .
**"** **Capital** **it** **was** **,** **and** **so** **unexpected** **,** **too** **.**
" 首都 它 曾是 , 和 所以 意外 , 也 .

"这真是个大新闻，而且也出乎我的意料。"

['siːkrət] ['ædmərəbli] [kept] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [ə'meɪzd] [haʊs] [wɪð] ['mɑːvələs] [ɪ'fekt] .
**Secret** **admirably** **kept** **,** **and** **sprung** **upon** **amazed** **House** **with** **marvellous** **effect** **.**
秘密 令人钦佩地 保留 , 和 弹簧 之上 惊叹 房子 和 奇妙 影响 .

秘密保守得非常好，当它突然出现时，给屋里的人带来了惊人的效果。

['ɑːftə(r)] ['kwestʃənz] ,
**After** **questions** **,**
后 问题 ,

提问结束后，

[əʊ] . [em] . [muːvd] [ˌrezə'lʊʃən] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ][ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n]
**O** . **M** . **moved** **Resolutions** **providing** **for** **discussion** **on** **Report** **Stage** **of** **Coercion**
哦 . M . 已搬 决议 提供 为了 讨论 在 报告 阶段 的 强迫
[bɪl] ['biːɪŋ] [pə'remptrəli] [kləʊzd] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
**Bill** **being** **peremptorily** **closed** **at** **Seven** **o'Clock** **on** **Monday** **night** **.**
账单 存在 专断地 关闭 在 七 点钟 在 周一 夜晚 .

OM提出决议，规定对《强制法案》报告阶段的讨论应于周一晚上七点立即结束。

" [ðə; ðiː] ['ɜːli] ['kləʊzɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət]
**"** **The** **Early** **Closing** **Association** **,** **"** **said** **Sir** **Wilfrid** **Lawson** **,** **looking** **across** **at**
" 这 早期的 结束 协会 , " 说 先生 威尔弗里德 劳森 , 寻找 穿过 在
['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒn] .
**Noble** **Lords** **and** **Right** **Hon** **.**
高贵 领主 和 正确的 尊敬的 .

"提前关闭协会，"威尔弗里德·劳森爵士说着，看向了贵族大人和尊敬的阁下们。

['dʒentlmən] [ə'reɪd] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊʃn] .

| **Gentlemen** | **arrayed** | **on** | **Treasury** | **Bench** | **in** | **support** | **of** | **this** | **Motion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 排列 | 在 | 财政部 | 长椅 | 在 | 支持 | 的 | 这 | 运动 | . |

出席财政委员会会议的各位先生支持这项动议。

[pɑ:'nel] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['hɒstaɪl] [tu:; tə] ['məʊʃn] .

| **Parnellites** | **of** | **course** | **hostile** | **to** | **Motion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕内利特 | 的 | 课程 | 敌对的 | 到 | 运动 | . |

帕内利特人当然对运动抱有敌意。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn'reɪdʒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊ] . [em] . [ɪn] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən]

| **But** | **more** | **particularly** | **enraged** | **because** | **O** | **.** | **M** | **.** | **in** | **moving** | **it** | **had** | **not** | **spoken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 特别 | 愤怒 | 因为 | 哦 | . | M | . | 在 | 移动 | 它 | 有 | 不是 | 说 |

['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] .

| **single** | **sentence** | **.** |
|---|---|---|
| 单身的 | 句子 | . |

但更令他愤怒的是，OM 在移动它的过程中一句话也没说。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [dʒɒn] ['dilən] , " [ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] .

| **"** | **Come** | **,** | **come** | **,** | **"** | **said** | **John** | **Dillon** | **,** | **"** | **this** | **is** | **too** | **bad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 来 | , | " | 说 | 约翰 | 狄龙 | , | " | 这 | 是 | 也 | 坏的 | . |

“来吧，来吧，”约翰·狄龙说，“这太糟糕了。”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [lu:z] ['aʊə(r)] ['libətiz] , [let][ˌju: 'es] , [æt; ət] [li:st] ,

| **If** | **we** | **are** | **to** | **lose** | **our** | **liberties** | **,** | **let** | **us** | **,** | **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 到 | 失去 | 我们的 | 自由 | , | 让 | 我们 | , | 在 | 至少 | , |

如果我们注定要失去自由，至少，让我们.....

[hæv; həv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| **have** | **a** | **speech** | **in** | **support** | **of** | **the** | **proposition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 演讲 | 在 | 支持 | 的 | 这 | 主张 | . |

发表支持该提议的演讲。

" [bʌt; bət][əʊ] . [em] . ['ɒbdjərətli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [kept] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz]

| **"** | **But** | **O** | **.** | **M** | **.** | **obdurately** | **silent** | **,** | **and** | **debate** | **kept** | **up** | **for** | **three** | **hours** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 哦 | . | M | . | 顽固地 | 沉默的 | , | 和 | 辩论 | 保留 | 向上 | 为了 | 三 | 小时 |

[frɒm; frəm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [saɪd] .

| **from** | **Opposition** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 反对 | 边 | . |

但OM方面始终保持沉默，反对派方面进行了三个小时的辩论。

[ðen] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['kærid] [baɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['hʌndrəd] .

| **Then** | **Division** | **taken** | **,** | **and** | **Motion** | **carried** | **by** | **majority** | **of** | **a** | **round** | **hundred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 分配 | 已采取 | , | 和 | 运动 | 携带 | 经过 | 多数 | 的 | 一个 | 圆形的 | 百 | . |

然后进行投票表决，动议以一百多票的多数票获得通过。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['mɪnɪstər] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ['wɪərisəm] ['i:vnɪŋ] , [wɪð] ['fraɪdeɪ][tu:; tə]

| **After** | **this** | **,** | **Ministers** | **looked** | **forward** | **to** | **another** | **wearisome** | **evening** | **,** | **with** | **Friday** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 部长们 | 看起来 | 向前 | 到 | 其他 | 令人厌倦的 | 晚上 | , | 和 | 星期五 | 到 |

['fɒləʊ] ,

| **follow** | **,** |
|---|---|
| 跟随 | , |

此后，部长们预感到又将迎来一个疲惫的夜晚，因为接下来就是星期五了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [tɔ:k] [θru:] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ʌp] [tu:; tə]['feɪt(ə)l]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

| **and** | **more** | **talk** | **through** | **Monday** | **up** | **to** | **fatal** | **Seven** | **o'Clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 讲话 | 通过 | 周一 | 向上 | 到 | 致命的 | 七 | 点钟 | . |

周一晚上七点钟之前还有更多讨论。

[hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒəʊk] [keɪm] [ɪn] .

| **Here's** | **where** | **the** | **joke** | **came** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 在哪里 | 这 | 开玩笑 | 来了 | 在 | . |

笑点就出在这里。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] ['ɑːftə(r)]['vəʊtɪŋ][ɒn]['kləʊʒə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

| The | Opposition | , | returning | from | Division | Lobby | after | voting | on | Closure | Proposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | , | 返回 | 从 | 分配 | 大厅 | 后 | 表决 | 在 | 关闭 | 主张 | , |

反对派在就关闭提案进行投票后，从议会大厅返回。

[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

| continued | their | march | through | the | House | and | cleared | out | by | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 他们的 | 行进 | 通过 | 这 | 房子 | 和 | 已清除 | 出去 | 经过 | 这 | 门 | . |

他们继续穿过议会大厦，从门口离开。

['mɪnɪstər] [wɒtʃt] ['prəʊses] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| Ministers | watched | process | with | amazement | , | growing | into | apprehension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长们 | 观看 | 过程 | 和 | 惊愕 | , | 生长 | 进入 | 忧虑 | , |

部长们惊奇地看着事态发展，随后逐渐转为担忧。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði][dʒəʊk] [flæʃt] [ə'pɒn]

| and | finally | broadening | into | a | grin | of | delight | as | the | joke | flashed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 扩大 | 进入 | 一个 | 咧嘴笑 | 的 | 喜 | 作为 | 这 | 开玩笑 | 闪光灯 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

最后，当他们恍然大悟，想到了这个笑话时，脸上露出了欣喜的笑容。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] , ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

| Having | given | Government | the | trouble | of | preparing | , | moving | and | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 给定 | 政府 | 这 | 麻烦 | 的 | 准备 | , | 移动 | 和 | 携带 |

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

| Resolution | , |
|---|---|
| 解决 | , |

政府费尽心思拟定、提出和通过决议，

['fɪksɪŋ]['kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , ['aɪrɪʃ] ['membəz] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'beɪt]

| fixing | closure | of | debate | on | Monday | evening | , | Irish | Members | not | going | to | debate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 关闭 | 的 | 辩论 | 在 | 周一 | 晚上 | , | 爱尔兰 | 成员 | 不是 | 去 | 到 | 辩论 |

[æt; ət][ɔːl] !

| at | all | ! |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | ! |

辩论将于周一晚间结束，爱尔兰议员根本不会参加辩论！

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mait] [teɪk] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

| The | Government | might | take | their | Report | Stage | ; | which | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 可能 | 拿 | 他们的 | 报告 | 阶段 | ; | 哪个 | 他们 | 做过 | , |

政府可能会发表报告；而他们也确实这样做了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] " ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] ,

| and | before | you | could | say | " | W | . | H | . | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 你 | 可以 | 说 | " | W | . | H | . | 史密斯 | , |

还没等你反应过来，“WH Smith，

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [haʊs] ,

| " | the | Report | Stage | of | the | Coercion | Bill | was | agreed | to | , | and | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 报告 | 阶段 | 的 | 这 | 强迫 | 账单 | 曾是 | 同意 | 到 | , | 和 | 房子 | , |

《强制法案》的报告阶段获得通过，众议院也表示赞同。

['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [sə'praɪz] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

| scarcely | recovered | from | surprise | , | was | engaged | upon | miscellaneous | business | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 恢复 | 从 | 惊喜 | , | 曾是 | 已订婚的 | 之上 | 各种各样的 | 商业 | 的 |

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| the | Orders | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订单 | 的 | 这 | 天 | . |

还没从震惊中缓过神来，就忙于处理当天各项杂务。

['fraɪdeɪ] , ['mɪdnaɪt] . — [sɪns] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [siːn] [ɪn] ['pæləs]

| Friday | , | Midnight | . | — | Since | dinner | - | time | there | has | been | exhilarating | scene | in | Palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | 午夜 | . | — | 自从 | 晚餐 | - | 时间 | 那里 | 有 | 到过 | 令人振奋 | 场景 | 在 | 宫殿 |

[jɑːd] .

| Yard | . |
|---|---|
| 院子 | . |

星期五午夜——自晚餐时间以来，皇宫庭院就上演了一场激动人心的景象。

['nɪəli] ['evri] - [bʌs] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [hæz; həz] [drɒpt] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

| Nearly | every | ' | bus | that | has | passed | has | dropped | a | Duchess | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | - | 公共汽车 | 那 | 有 | 通过了 | 有 | 掉落 | 一个 | 公爵夫人 | 在 | 这 | 门 | . |

几乎每一辆经过的巴士都会在门口放下一位公爵夫人。

[fɔː(r)] - [w'iːləz] , [kən'veɪɪŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hæv; həv] ['regjələli] [faɪld] [ɪn] ; [waɪlst] , [wɒt] [sɜː(r)]

| Four | - | wheelers | , | conveying | Countesses | , | have | regularly | filed | in | ; | whilst | , | what | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 轮子 | , | 传递 | 伯爵夫人 | , | 有 | 经常 | 已提交 | 在 | ; | 而 | , | 什么 | 先生 |

['rɒbət] [piːl] [wʊd] [kɔːl] " ['nəʊb(ə)l] [ 'bærənis ] ,

| Robert | Peel | would | call | " | Noble | Baronesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 果皮 | 会 | 称呼 | " | 高贵 | 女男爵们 | , |

载着伯爵夫人的四轮车络绎不绝地驶入；而罗伯特·皮尔爵士称之为"高贵的男爵夫人"的，

" [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɒn] [fʊt] .

| " | have | arrived | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到达的 | 在 | 脚 | . |

步行抵达。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nɒvəlɪst] ['sʌmweə(r)] [raɪts] , " [ləʊ] ! [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]

| As | distinguished | Novelist | somewhere | writes | , | " | Lo | ! | a | strange | thing | has | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 杰出的 | 小说家 | 某处 | 写 | , | " | 洛 | ! | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 有 | 发生 |

.

:

.

正如某位杰出的小说家所写："瞧！发生了一件奇怪的事。"

" [ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [wɪtʃ] [kə'mensɪz] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [æt; ət] [faɪv] · - ,

| " | On | ordinary | days | House | of | Lords | , | which | commences | public | business | at | 5 | · | 30 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 普通的 | 天 | 房子 | 的 | 领主 | , | 哪个 | 开始 | 民众 | 商业 | 在 | 5 | · | - | , |

[ə'dʒɜːnz] [ə'baʊt] [faɪv] · - .

| adjourns | about | 5 | · | 37 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 休会 | 关于 | 5 | · | - | . |

"通常情况下，上议院于 5:30 开始处理公共事务，大约 5:37 休会。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [haʊs] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'dʒɜːnmənt] .

| At | this | hour | of | midnight | House | still | sitting | , | and | no | sign | of | Adjournment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小时 | 的 | 午夜 | 房子 | 仍然 | 坐着 | , | 和 | 不 | 符号 | 的 | 休会 | . |

时值午夜，议会仍在开会，没有休会的迹象。

['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] ['ʌndə(r)] [dɪ'beɪt] .

| Irish | Land | Bill | under | debate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 土地 | 账单 | 在下面 | 辩论 | . |

爱尔兰土地法案正在辩论中。

['sʌbdʒɪkt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] .

| Subject | irresistible | to | Noble | Lords | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 无法抗拒 | 到 | 高贵 | 领主 | . |

对贵族领主来说，这是无法抗拒的。

[hæv; həv] ['fɔːgɒn] [ðeə(r)] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .

| Have | foregone | their | late | afternoon | drive | in | the | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已放弃 | 他们的 | 晚的 | 下午 | 驾驶 | 在 | 这 | 公园 | . |

他们放弃了傍晚在公园里驾车游览的计划。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli][daind][ɒn][ə; eɪ][tʃɒp] .

| More | than | one | has | patriotically | dined | on | a | chop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 有 | 爱国地 | 用餐 | 在 | 一个 | 劈 | . |

不止一个人出于爱国情怀享用过猪排大餐。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [praɪd]['mænt(ə)l]['meni][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] .

| A | flush | of | honest | pride | mantles | many | a | noble | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冲洗 | 的 | 诚实的 | 自豪 | 地衣 | 许多 | 一个 | 高贵 | 面容 | . |

许多高贵的面容上都洋溢着真诚的自豪感。

[ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] [tuː; tə][bəʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['sɪtɪŋz] ;

| All | very | well | for | the | Commons | to | boast | of | their | long | sittings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 这 | 公共领域 | 到 | 夸 | 的 | 他们的 | 长的 | 会议 | ; |

下议院吹嘘其长时间的会议固然很好；

[bʌt; bət] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [pɪəz] [kæn; kən][duː; də] [wen] ['djuːti][kɔːlz] !

| but | see | what | the | Peers | can | do | when | duty | calls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 什么 | 这 | 同龄人 | 能 | 做 | 什么时候 | 责任 | 呼叫 | ! |

但看看当职责召唤时，同僚们能做到什么！

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

| At | first | a | little | consternation | at | the | arrivals | from | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 一个 | 小的 | 惊愕 | 在 | 这 | 到达 | 从 | 没有 | . |

起初，对于外来人员的到来，人们感到有些不安。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [tɜːnz] [aʊt] [wel] .

| But | even | that | turns | out | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那 | 转弯 | 出去 | 出色地 | . |

但就连这种情况最终也都得到了好结果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [waɪvz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]

| There | were | stories | of | anxious | wives | communicating | with | House | of | Commons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 故事 | 的 | 焦虑的 | 妻子们 | 沟通 | 和 | 房子 | 的 | 公共领域 |

['djʊərɪŋ][ɔːl] - [naɪt] ['sɪtɪŋz] ,

| during | All | - | night | Sittings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | - | 夜晚 | 会议 | , |

曾有报道称，在通宵议会期间，焦虑的妻子们与下议院沟通。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['erənt] ['hʌzbəndz] [nɒt][ðeə(r)] .

| and | finding | errant | husbands | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 错误的 | 丈夫们 | 不是 | 那里 | . |

却发现不在家的出轨丈夫不见了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]

| But | here | are | Noble | Lords | unflinchingly | serving | their | country | , | remaining | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 是 | 高贵 | 领主 | 毫不动摇地 | 服务 | 他们的 | 国家 | , | 其余的 | 在 |

[ðeə(r)][pəʊst] , ['hwət'er] [bɪ'taɪd] .

| their | post | , | whate'er | betide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 邮政 | , | 什么 | 贝特迪 | . |

但这里的贵族领主们却毫不动摇地为国家效力，无论发生什么都坚守岗位。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [saɪt] , [wɪtʃ] [ə'fekts] [tuː; tə] [tɪəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| A | beautiful | and | a | soothing | sight | , | which | affects | to | tears | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 和 | 一个 | 舒缓 | 视线 | , | 哪个 | 影响 | 到 | 眼泪 | 一些 | 的 | 这 |

['kɒmənz] ,

| Commons | , |
|---|---|
| 公共领域 | , |

美丽而令人心旷神怡的景象，感动得一些下议院议员热泪盈眶。

[huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| who | sit | in | the | Gallery | , | and | look | down | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 坐 | 在 | 这 | 画廊 | , | 和 | 看 | 向下 | 之上 | 它 | . |

他们坐在楼座上，俯视着它。

['bɪznəs] [dʌn] . — [lɔ:dz] [pɑ:s] [rɪ'pɔ:t] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] .
**Business done . — Lords pass Report Stage of Irish Land Bill .**
商业 完毕 . — 领主 经过 报告 阶段 的 爱尔兰 土地 账单 .

议程已定。——爱尔兰土地法案上议院通过报告阶段。

" [həʊm] , [swi:t] [həʊm] !
**" HOME , SWEET HOME !**
" 家 , 甜的 家 !

"家，甜蜜的家！

" ( [nju:] ['vɜ:ʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔ:n] - [aʊt][em] . [pi:] . )
**" ( New Version , by a Much - Worn - out M . P . )**
" ( 新的 版本 , 经过 一个 很多 - 磨损 - 出去 M . P . )

（新版本，由一位疲惫不堪的议员撰写）

" [ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ] , - [hu:] [gəʊz] [həʊm] - [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [dɜ:dʒ] [θru:] [ðə; ði]
**" The welcome cry , ' Who goes home ' sounds like a melancholy dirge through the**
" 这 欢迎 哭 , - WHO 去 家 - 声音 喜欢 一个 忧郁 挽歌 通过 这
['ræpɪdli] - ['emptiɪŋ] ['lɔbiz] .
**rapidly - emptying lobbies .**
快速 - 清空 大堂 .

"'谁回家了'的欢迎呼声，在迅速空荡荡的大厅里，听起来像是一首忧伤的挽歌。"

" — ['mɪstə(r)] .
**" — Mr .**
" — 先生 .

"-先生。

['ɑ:zbɔ:rn] ['mɔ:gən] , [em] . [pi:] . , [ɪn][ðə; ði] " [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
**Osborne Morgan , M . P . , in the " Nineteenth Century .**
奥斯本 摩根 , M . P . , 在 这 " 第十九 世纪 .

奥斯本·摩根，国会议员，在"十九世纪"。

" [mɪdst] ['klɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['pærəgrɑ:fs] [ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [rəʊm] .
**" Midst clauses and paragraphs though we may roam .**
" 中间 条款 和 段落 尽管 我们 可能 漫游 .

"即便我们漫游于条款和段落之间。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][səʊ][dɜ:dʒ] - [laɪk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][kraɪ][laɪk] " [həʊm] !
**Be it ever so dirge - like , there's no cry like " Home !**
是 它 曾经 所以 挽歌 - 喜欢 , 有 不 哭 喜欢 " 家 !

即便多么哀婉动人，也没有什么呼喊能比得上"回家！"

" [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ si:m ] [tu:; tə] ['hæləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ,
**" A charm undefined seems to hallow it there ,**
" 一个 魅力 不明确的 似乎 到 神圣的 它 那里 ,

"一种难以言喻的魅力似乎在那里赋予它神圣感。"

['ɑ:ftə(r)] ['tænərz] [laʊd] ['ʃɪndi] [ænd; ənd] [kɑ:n:bɛrz] [bleə(r)] .
**After Tanner's loud shindy and Conybeare's blare .**
后 坦纳的 大声 闪亮 和 康尼比尔的 喧嚣 .

在 Tanner 喧闹的欢呼声和 Conybeare 的喧闹声之后。

[həʊm] !
**Home !**
家 !

家！

[həʊm] !
**Home !**
家 !

家！

[swiːt] , [swiːt] " [həʊm] !
**Sweet , sweet " Home !**
甜的 , 甜的 " 家 !

甜蜜的"家！"

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ][dɜːdʒ] - [laɪk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][kraɪ][laɪk] " [həʊm] !
**" Be it ever so dirge - like , there's no cry like " Home !**
" 是 它 曾经 所以 挽歌 - 喜欢 , 有 不 哭 喜欢 " 家 !

"即便它像挽歌一样哀伤，也没有比'回家！

" [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm] ['ɒfɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,
**" An exile from office , I will not complain ,**
" 一个 流亡 从 办公室 , 我 将要 不是 抱怨 ,

"被逐出职场，我不会抱怨。"

[gɪv] [ˌem 'iː]['əʊnli][maɪ][kɑːm] " ['bjuːti] [sliːp] " [wʌns] [ə'gen] ;
**Give me only my calm " beauty sleep " once again ;**
给 我 仅有的 我的 冷静的 " 美丽 睡觉 " 一次 再次 ;

请再次赐予我平静的"美容觉";

[ðə; ðɪ][bɜ˞dz] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] [æt; ət] [dɔːn] [biː; bi][maɪ][lɒt]
**The birds singing sweetly at dawn be my lot**
这 鸟类 歌唱 甜蜜地 在 黎明 是 我的 很多

愿我命中注定，鸟儿在黎明时分甜美的歌声。

[tuː; tə][hɪə(r)] , [nɒt] [laʊd] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][rɒt] .
**To hear , not loud torrents of partisan rot .**
到 听到 , 不是 大声 种子 的 党派 腐烂 .

聆听，而不是喧嚣嘈杂的党派腐败之声。

[həʊm] !
**Home !**
家 !

家！

[həʊm] !
**Home !**
家 !

家！

[swiːt] , [swiːt] " [həʊm] !
**Sweet , sweet " Home !**
甜的 , 甜的 " 家 !

甜蜜的"家！"

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ][dɜːdʒ] - [laɪk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][kraɪ][laɪk] " [həʊm] !
**" Be it ever so dirge - like , there's no cry like " Home !**
" 是 它 曾经 所以 挽歌 - 喜欢 , 有 不 哭 喜欢 " 家 !

"即便它像挽歌一样哀伤，也没有比'回家！

" ['krɪkɪt] [æt; ət] [lɔːdz] .
**" CRICKET AT LORD'S .**
" 蟋蟀 在 领主的 .

在洛德板球场进行的板球比赛。

[hɪts] [baɪ] [dʌm] ['kræmbəʊ] , [dʒʌn] .
**Hits by Dumb Crambo , Jun .**
点击量 经过 哑的 克兰博 , 俊 .

Dumb Crambo 的热门歌曲，Jun。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪnɪŋz] .
**A Patient Innings .**
一个 病人 局 .

耐心守住局数。

[ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [pɔɪnt] .
**A** **Cut** **in** **front** **of** **Point** **.**
一个 切 在 正面 的 观点 .

在点之前切入。

['əʊvə(r)] !
**Over** **!**
超过 !

超过!

[lɑːst][mæn] .
**Last** **Man** **.**
最后的 男人 .

最后的人。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fɔːm] .
**His** **usual** **form** **.**
他的 通常 形式 .

他一如既往的样子。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [˛kɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [˛em 'es] . , ['prɪntɪd]
**NOTICE** **.** **—** **Rejected** **Communications** **or** **Contributions** **,** **whether** **MS** **.** **,** **Printed**
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**Matter** **,** **Drawings** **,** **or** **Pictures** **of** **any** **description** **,**
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
**will** **in** **no** **case** **be** **returned** **,** **not** **even** **when** **accompanied** **by** **a** **Stamped** **and**
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
**Addressed** **Envelope** **,**
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
**Cover** **,** **or** **Wrapper** **.**
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
**To** **this** **rule** **there** **will** **be** **no** **exception** **.**
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神